

עמוס

ד

Amos

Hebrea - Suomi

Aamos 1 (Amos 1)

מִתְקוֹעַ בְּנִקְדִים הִיא אֲשֶׁר-עָמוֹס דְּבַרִי¹

[H1697](#)

div·rei
sanat

[H5986](#)

A·mos,
Amoksen

[H834](#)

'a·sher-
joka

[H1961](#)

ha·jah
oli

[H5349](#)

van·no·ke·dim
paimenia

[H8620](#)

mit·Te·ko·a';
Tekoan

מֶלֶךְ-עֲזִיָּה בְּיָמֵי יִשְׂרָאֵל עַל-חֹזֶה אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher
jotka

[H2372](#)

cha·zah
hän näyssä sai

[H5921](#)

'al-

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelista

[H3117](#)

bi·mei
päivinä

[H5818](#)

'Uz·zi·jah
Uzzijahun / Ussian kuninkaan

[H4428](#)

me·lech-

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן-יֶרֶבְעָם וּבְיָמֵי יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudan

[H3117](#)

u·vi·mei
ja päivinä

[H3379](#)

Ja·ra·ve·'am
Jerobeamin

[H1121](#)

ben-
pojan

[H3101](#)

Jo·'ash
Joashin

[H4428](#)

me·lech
kuninkaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

הָרַעַשׁ: לְפָנַי שְׁנַתִּים

[H8141](#)

she·na·ta·jim
kaksi vuotta

[H6440](#)

lif·nei
ennen

[H7494](#)

ha·ra·'ash.
maanjäristystä

1 sanat Amoksen joka oli paimenia Tekoan jotka hän näyssä sai Israelista päivinä Uzzijahun / Ussian kuninkaan Jehudan ja päivinä Jerobeamin pojan Joashin kuninkaan Israelin kaksi vuotta ennen maanjäristystä

STLK 1 Aamos oli lampaiden kasvattajana Tekoassa. Nämä ovat hänen näyssä saamansa sanat Israelista Ussian, Juudan kuninkaan, päivinä ja Jerobeamin, Jooaan pojan, Israelin kuninkaan, päivinä, kaksi vuotta ennen maanjäristystä.

BIBLIA1776 1 Tämä on se, minkä Amos, joka paimenien seassa Tekoassa oli, näki Israelissa, Ussian Juudan kuninkaan ajalla, ja Jerobeamin Joaksen pojan, Israelin kuninkaan ajalla, kahta vuotta ennen maan järistystä.

JKR 1 Aamos oli lampaiden kasvattajana Tekoassa. Nämä ovat hänen näyssä saamansa sanat Israelista Ussian, Juudan kuninkaan, päivinä ja Jerobeamin, Jooaan pojan, Israelin kuninkaan, päivinä, kaksi vuotta ennen maanjäristystä.

יֵתֵן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׂאָג מִצִּיּוֹן יְהוָה וַיֹּאמֶר²

[H559](#)

vai·jo·mar
ja hän sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6726](#)

mitz·Tzi·jon
Tzionista

[H7580](#)

jish·'ag,
huutaa

[H3389](#)

u·mi·Jru·sha·lim
ja Jerusalemista

[H5414](#)

jit·ten
antaa kuulua

הַכַּרְמֶל: רֹאשׁ וַיֵּבֶשׂ הָרְעִים נְאוֹת וְאַבְלוֹ קוֹלוֹ

[H6963](#)

ko-lo;
äänensä

[H56](#)

ve'-'a-ve-lu
ja surevat

[H4999](#)

ne-'ot
asuipaikat paimenten

[H7462](#)

ha-ro-'im,

[H3001](#)

ve-'ja-vesh
ja kuihtuu

[H7218](#)

rosh
huippu

[H3760](#)

hak-Kar-mel.
Karmelin

פ

Peh

2 ja hän sanoi JAHWEH HERRA Tzionista huutaa ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja surevat asuipaikat paimenten ja kuihtuu huippu Karmelin Peh

STLK 2 Hän sanoi: Herra jylisee Siionista, hän antaa äänensä Jerusalemista. Paimenten laitumet lakastuvat, ja Karmelin harjanne kuivuu.

BIBLIA1776 2 Ja sanoi: Herra on Zionista kiljuva, ja Jerusalemista antaa hän äänensä kuulla, että paimenien laidun surkiana oleman pitää, ja Karmeli ylhäältä kuivuman.

JKR 2 Hän sanoi: Herra jylisee Siionista, hän antaa äänensä Jerusalemista. Paimenten laitumet lakastuvat, ja Karmelin harjanne kuivuu.

³ פְּשָׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähten

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish-'ei
rikoksen

עַל- אֲשֵׁי־בְנוֹ לֹא אֶרְבְּעָה וְעַל- דַּמְשֶׁק

[H1834](#)

Dam-me-sek,
Dammesekin / Damaskon

[H5921](#)

ve'-'al-

ja tähden

[H702](#)

'ar-ba-'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;
sitä peru

[H5921](#)

'al-
koska

הַגִּלְעָד: אֶת- הַבְּרֹזֶל בַּחֲרָצוֹת דוּשָׁם

[H1758](#)

du-sham
he ovat puineet puimajyrillä

[H2742](#)

ba-cha-ru-tzot

[H1270](#)

hab-bar-zel
rautaisilla

[H853](#)

'et-
ET

[H1568](#)

hag-Gi-le-'ad.
Gileadia

3 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Dammesekin / Damaskon ja tähden neljän en sitä peru koska he ovat puineet puimajyrillä rautaisilla ET Gileadia

STLK 3 Näin sanoo Herra: Damaskoksen kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat puineet Gileadia* rautaisilla puimaäkeillä.

BIBLIA1776 3 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Damaskun vian tähden en tahdo minä häntä säästää, että he Gileadin rautaisilla vaunuilla runtelivat.

JKR 3 Näin sanoo Herra: Damaskoksen kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat puineet Gileadia* rautaisilla puimaäkeillä.

4 אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H1004](#)

be'-veit
huoneeseen

[H2371](#)

Cha-za-'el;
Chazaelin

[H398](#)

ve'-'a-che-lah
ja se syö

[H759](#)

ar-me-not
palatsit

הֲדָד: בֶּן-

[H0](#)

ben-
ben-

[H1130](#)

ha-dad.
hadadin / be'nhadadin

4 ja minä lähetän tulen huoneeseen Chazaelin ja se syö palatsit ben- hadadin / be'nhadadin

STLK 4 Sen tähden minä lähetän tulen Hasaelin* linnaa vastaan, ja se kuluttaa Benhadadin palatsit.

BIBLIA1776 4 Vaan minä lähetän tulen Hasaelin huoneesen; sen pitää Benhadadin huoneet kuluttaman.

JKR 4 Sen tähden minä lähetän tulen Hasaelin* linnaa vastaan, ja se kuluttaa Benhadadin palatsit.

5 יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי דַמְשֵׁק בְּרִיחַ וְשַׁבְּרַתִּי

[H7665](#)

ve'-sha-var-ti
minä murskaan

[H1280](#)

be'-ri-ach
portit

[H1834](#)

Dam-me-sek,
Dammesekin / Damaskon ja hävitän

[H3772](#)

ve'-hich-rat-ti

[H3427](#)

jo-shev
asukkaat

וְגָלוּ עֵדֵן מִבֵּית שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ אֶוֹן מִבְּקַעַת-

[H1237](#)

mib-bik-'at-
tasangolta

[H206](#)

'A-ven,
Avenin

[H8551](#)

ve'-to-mech
ja joka pitää kiinni valtikkaa

[H7626](#)

she-vet
huoneen

[H1004](#)

mib-beit
huoneen

[H5730](#)

'E-den;
Edenin

[H1540](#)

ve'-ga-lu
ja karkotetaan

פּ הַהוּה: אָמַר קִירָה אֲרָם עַם-

[H5971](#)

'am-
kansa

[H758](#)

'A-ram
Aramin / Syyrian

[H7024](#)

Ki-rah
Kiriin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

5 minä murskaan portit Dammesekin / Damaskon ja hävitän asukkaat tasangolta Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa huoneen Edenin ja karkotetaan kansa Aramin / Syyrian Kiriin sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 5 Minä särjen Damaskoksen salvat ja hävitän Bikat-Aavenin asukkaita ja Beet-Edenin valtiikanpitäjiä. Aramin kansaa viedään pakkosiirtolaisuuteen Kiiriin, sanoo Herra.

BIBLIA1776 5 Ja rikon Damaskun salvat, ja hävitän Avenin laakson asuvaset, ja sen, joka valtikkaa pitää, siitä kauniista huoneesta; niin että Syrian kansa pitää Kiriin vietämän, sanoo Herra.

JKR 5 Minä särjen Damaskoksen salvat ja hävitän Bikat-Aavenin asukkaita ja Beet-Edenin valtiikanpitäjiä. Aramin kansaa viedään pakkosiirtolaisuuteen Kiiriin, sanoo Herra.

⁶ עֲזָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei
rikkomuksen

[H5804](#)

'Az-zah,
Gazan

הַגְּלוֹתָם עַל־ אֲשֵׁיבְנוּ לֹא אַרְבַּעַה וְעַל־

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar-ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H1540](#)

hag-lo-tam
he lähettivät

לְאֶדוֹם: לְהַסְגִּיר שְׁלֵמָה גְלוֹת

[H1546](#)

ga-lut
maanpakolaisuuteen

[H8003](#)

she-le-mah
kaikki

[H5462](#)

le-has-gir
vangiksi

[H123](#)

le·'E-dom.
Edomiin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikkomuksen Gazan ja tähden neljän en peru sitä koska he lähettivät maanpakolaisuuteen kaikki vangiksi Edomiin

STLK 6 Näin sanoo Herra: Gassan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat vieneet pakkosiirtolaisuuteen ja luovuttaneet Edomille koko väen.

BIBLIA1776 6 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Gatsan vian tähden en minä tahdo häntä säästää, että he ovat vangitut vielä vanginneet, ja heidät Edomiin ajaneet.

JKR 6 Näin sanoo Herra: Gassan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat vieneet pakkosiirtolaisuuteen ja luovuttaneet Edomille koko väen.

⁷ אֲרַמְנַתֶּיהָ: וְאָכְלָה עֲזָה בְּחוֹמַת אֲשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve·shil-lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H2346](#)

be·cho-mat
muureihin

[H5804](#)

'Az-zah;
Gazan

[H398](#)

ve·'a-che-lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar-me-no-tei·ha.
sen palatsit

7 ja minä lähetän tulen muureihin Gazan ja se kuluttaa sen palatsit

STLK 7 Sen tähden minä lähetän tulen Gassan muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

BIBLIA1776 7 Vaan minä lähetän tulen Gatsan muuriin, joka heidän huoneensa pitää kuluttaman.

JKR 7 Sen tähden minä lähetän tulen Gassan muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

⁸ שֶׁבֶט וְתוֹמֵךְ מֵאַשְׁדּוֹד יוֹשֵׁב וְהִכַּרְתִּי

[H3772](#)

ve·hich-rat·ti
ja minä hävitän

[H3427](#)

jo-shev
asukkaat

[H795](#)

me·'Ash·dod,
Ashdodista

[H8551](#)

ve·to-mech
ja joka pitää

[H7626](#)

she-vet
valtikkaa

וְאָבְדוּ עֶקְרוֹן עַל-יְדֵי וְהִשִּׁיבוּתִי מֵאַשְׁקְלוֹן

[H831](#)
me-'Ash-ke-lon;
Askelonissa

[H7725](#)
va-ha-shi-vo-ti
ja käännän

[H3027](#) [H5921](#)
ja-di 'al-
käteni vastaan

[H6138](#)
Ek-ron,
Ekronia

[H6](#)
ve-'a-ve-du
ja häviää

פֹּה יְהוָה: אֲדַנִּי אָמַר פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית

[H7611](#)
she-'e-rit
jäännös

[H6430](#)
Pe-lish-tim,
Filistean

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

Peh

8 ja minä hävitän asukkaat Ashdodista ja joka pitää valtikkaa Askelonissa ja käännän käteni vastaan Ekronia ja häviää jäännös Filistean sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Peh

STLK 8 Minä hävitän Asdodin asukkaita ja Askelonin valtikkanpitäjiä. Minä käännän käteni Ekronia vastaan, ja filistealaisten tähteitä tuhoutuu, sanoo Herra, Herra.

BIBLIA1776 8 Ja tahdon Asdodin asuvaset, ja sen, joka valtikkaa pitää, Askelonista hävittää; ja minun käteni on oleva Akronia vastaan, niin että hukkuman pitää, mitä Philistealaisista jäänyt on, sanoo Herra, Herra.

JKR 8 Minä hävitän Asdodin asukkaita ja Askelonin valtikkanpitäjiä. Minä käännän käteni Ekronia vastaan, ja filistealaisten tähteitä tuhoutuu, sanoo Herra, Herra.

צַר פְּשָׁעַי-שְׁלָשָׁה עַל-יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#)
koh 'a-mar
näin sanoo

[H3068](#) [H5921](#)
JAH·WEH, 'al-
JAHWEH HERRA tähden

[H7969](#)
she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)
pish-'ei-
rikoksen

[H6865](#)
Tzor,
Tyron

גְּלוֹת הַסְּגִירָם עַל-אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל-

[H5921](#) [H702](#)
ve-'al- 'ar-ba-'ah
ja tähden neljän

[H3808](#) [H7725](#)
lo 'a-shi-ven-nu;
en käännä pois

[H5921](#)
'al-
koska

[H5462](#)
has-gi-ram
he luovuttivat

[H1546](#)
ga-lut
karkoitettut

אֲחִים: בְּרִית זְכָרוֹ וְלֹא לְאָדוֹם שְׁלֵמָה

[H8003](#)
she-le-mah
kaikki

[H123](#)
le-'E-dom,
Edomille

[H3808](#)
ve-'lo
eivätkä

[H2142](#) [H1285](#)
za-che-ru be-'rit
muistaneet liittoa

[H251](#)
'a-chim.
veljesten

9 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden neljän en käännä pois koska he luovuttivat karkoitettut kaikki Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

STLK 9 Näin sanoo Herra: Tyyron kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat luovuttaneet koko väen pakkosiirtolaisina Edomille eivätkä ole muistaneet veljesliittoa.

BIBLIA1776 9 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Tyron vian tähden en tahdo minä häntä säästää, että he ovat vangit edemmä Edomin maata ajaneet, ja ei ole muistaneet veljesten liittoa.

JKR 9 Näin sanoo Herra: Tyyron kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat luovuttaneet koko väen pakkosiirtolaisina Edomille eivätkä ole muistaneet veljesliittoa.

¹⁰ אֲרַמְנֹתֶיהָ: וְאָכְלָה צָר בְּחֹמַת אֵשׁ וְשָׁלַחְתִּי

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H2346](#)

be'-cho-mat
muureihin

[H6865](#)

Tzor;
Tyron

[H398](#)

ve'-'a-che-lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

'ar-me-no-tei-ha.
sen palatsit

פ

Peh

10 ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit Peh

STLK 10 Sen tähden minä lähetän tulen Tyyron muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

BIBLIA1776 10 Vaan minä tahdon tulen Tyron muuriin lähettää, jonka pitää kuluttaman hänen huoneensa.

JKR 10 Sen tähden minä lähetän tulen Tyyron muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

¹¹ אָדוֹם פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish-'ei
rikoksen

[H123](#)

E·dom,
Edomin

בַּחֶרֶב רָדְפוּ עַל- אֲשִׁיבְנוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל-

[H5921](#)

ve'-'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar-ba-'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H7291](#)

ra-de-fo
hän ajoi takaa

[H2719](#)

va-che-rev
miekkalla

וְעִבְרָתוֹ אִפּוֹ לְעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשִׁחַת אַחִיו

[H251](#)

'a-chiv
veljeään

[H7843](#)

ve'-shi-chet
ja hylkäsi

[H7356](#)

ra-cha-mav,
säälän

[H2963](#)

vai-jit-rof
ja repi

[H5703](#)

la-'ad
ainaisesti

[H639](#)

ap-po,
vihassa

[H5678](#)

ve'-'ev-ra-to
ja raivoa

נֶצַח: שְׁמָרָה

[H8104](#)

she-ma-rah
piti

[H5331](#)

ne-tzach.
loppuun asti

11 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Edomin ja tähden neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekkalla veljeään ja hylkäsi säälän ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti loppuun asti

STLK 11 Näin sanoo Herra: Edomin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on vainonnut miekalla veljeään, tukahduttanut kaiken armahtavaisuuden, pitänyt ainaista vihaa ja kiukussaansa raivonnut hellittämättä.

BIBLIA1776 11 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Edomin vian tähden en tahdo minä häntä säästää, että hän on veljeänsä miekalla vainonnut, ja turmellut halunsa, ja on ollut aina hänelle paha vihoillansa ja alati hirmuisuutensa näyttänyt.

JKR 11 Näin sanoo Herra: Edomin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on vainonnut miekalla veljeään, tukahduttanut kaiken armahtavaisuuden, pitänyt ainaista vihaa ja kiukussaansa raivonnut hellittämättä.

¹² בְּצָרָה: אֲרַמְנוֹת וְאָכְלָה בְּתִימָן אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'·shil·lach·ti
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H8487](#)

be'·Tei·man;
Teimaniin

[H398](#)

ve'·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not
palatsit

[H1224](#)

Botz·rah
Botzran

פ

Peh

12 ja minä lähetän tulen Teimaniin ja se kuluttaa palatsit Botzran Peh

STLK 12 Sen tähden minä lähetän tulen Teemania vastaan, ja se kuluttaa Bosran palatsit.

BIBLIA1776 12 Vaan minä lähetän tulen Temaniin, jonka pitää kuluttaman Botsran huoneet.

JKR 12 Sen tähden minä lähetän tulen Teemania vastaan, ja se kuluttaa Bosran palatsit.

¹³ בְּנֵי־פִשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei
rikoksen

[H1121](#)

ve'·nei-
poikien

בְּקָעַם עַל־ אֲשִׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל־ עַמּוֹן

[H5983](#)

Am·mon,
Ammonin

[H5921](#)

ve'·'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H1234](#)

bik·'am
he halkaisivat

גְּבוּלָם: אֶת־ הַרְחִיב לְמַעַן הַגְּלֶעַד הַרוֹת

[H2030](#)

ha·rot
raskaana olevia

[H1568](#)

hag·Gil·'ad,
Gileadin

[H4616](#)

le·ma·'an
tähden

[H7337](#)

har·chiv
laajentaakseen

[H853](#)

'et-
ET

[H1366](#)

ge·vu·lam.
rajojaan

13 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen poikien Ammonin ja tähden neljän en peru sitä koska he halkaisivat raskaana olevia Gileadin tähden laajentaakseen ET rajojaan

STLK 13 Näin sanoo Herra: Ammonilaisten kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Laajentaakseen aluettaan he ovat halkaisseet Gileadin raskaita vaimoja.

BIBLIA1776 13 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Ammonin lasten vian tähden en tahdo minä heitä säästää, että he ovat raskaat vaimot halki leikanneet Gileadissa, levittääksensä rajojansa.

JKR 13 Näin sanoo Herra: Ammonilaisten kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Laajentaakseen aluettaan he ovat halkaisseet Gileadin raskaita vaimoja.

¹⁴ אֲרַמְנוֹתֶיהָ וְאָכְלָה רַבָּה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְהִצַּתִּי

[H3341](#)

ve'·hitz·tzat·ti
ja minä sytytän tuleen

[H784](#)

'esh

[H2346](#)

be'·cho·mat
muurit

[H7237](#)

Rab·bah,
Rabban

[H398](#)

ve'·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·no·tei·ha;
sen palatsit

סוּפָהּ: בְּיוֹם בְּסַעַר מְלַחְמָה בְּיוֹם בְּתַרוּעָה

[H8643](#)

bit·ru'·ah

sotahuudon kuuluessa päivänä

[H3117](#)

be'·jom

taistelun

[H4421](#)

mil·cha·mah,

myrskyn pauhatessa

[H5591](#)

be'·sa'·ar

myrskyn pauhatessa

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H5492](#)

su·fah.

myrskytuulien

14 ja minä sytytän tuleen muurit Rabban ja se kuluttaa sen palatsit sotahuudon kuuluessa päivänä taistelun myrskyssä päivänä myrskytuulien

STLK 14 Sen tähden minä sytytän tuleen Rabban muurit, ja myrskyn pauhatessa rajuilman ja sodan päivänä se nielee sen palatsit sotahuudon kaikuessa.

BIBLIA1776 14 Vaan minä sytytän tulen Rabban muuriin; sen pitää kuluttaman hänen huoneensa. Niinkuin sodan aikana parutaan, ja niinkuin tuuli tulee tuulispään aikana:

JKR 14 Sen tähden minä sytytän tuleen Rabban muurit, ja myrskyn pauhatessa rajuilman ja sodan päivänä se nielee sen palatsit sotahuudon kaikuessa.

¹⁵ יַחְדָּו וְשָׂרִיו הוּא בְּגוֹלָה מְלַכְּכֶם וְהִלֵּךְ

[H1980](#)

ve'·ha·lach

ja kulkee

[H4428](#)

mal·kam

heidän kuninkaansa

[H1473](#)

bag·go·lah;

vankeuteen

[H1931](#)

hu

hän

[H8269](#)

ve'·sa·rav

ja hänen ruhtinaansa yhdessä

[H3162](#)

jach·dav

yhdessä

פֹּה יְהוָה: אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

15 ja kulkee heidän kuninkaansa vankeuteen hän ja hänen ruhtinaansa yhdessä sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 15 Heidän kuninkaansa vaeltaa pakkosiirtolaisuuteen, hän ja hänen kaikki hallitusmiehensä, sanoo Herra.

BIBLIA1776 15 Niin pitää myös heidän kuninkaansa ja päämiehensä ynnä vietämän pois vangittuina, sanoo Herra.

JKR 15 Heidän kuninkaansa vaeltaa pakkosiirtolaisuuteen, hän ja hänen kaikki hallitusmiehensä, sanoo Herra.

Aamos 2 (Amos 2)

¹ מוֹאֵב פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she·lo·shah
kolmen

[H6588](#)

pish·'ei
rikoksen

[H4124](#)

Mo·'av,
Moabin

עֲצָמוֹת שָׂרְפוּ עַל- אֲשֵׁי בְנוֹ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל-

[H5921](#)

ve·'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar·ba·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H8313](#)

sa·re·fo
he polttivat

[H6106](#)

atz·mot
luut

לְשִׂיד: אֲדוֹם מֶלֶךְ-

[H4428](#)

me·lech-
kuninkaan

[H123](#)

E·dom
Edomin

[H7875](#)

las·sid.
kalkiksi

1 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Moabin ja tähden neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan Edomin kalkiksi

STLK 1 Näin sanoo Herra: Mooabin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on polttanut Edomin kuninkaan luut kalkiksi.

BIBLIA1776 1 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Moabin vian tähden en tahdo minä heitä säästää, että he ovat Edomin kuninkaan luut tuhaksi polttaneet.

JKR 1 Näin sanoo Herra: Mooabin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on polttanut Edomin kuninkaan luut kalkiksi.

² אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְּמוֹאֵב אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי-

[H7971](#)

ve·shil·lach·ti-
ja minä lähetän

[H784](#)

'esh
tulen

[H4124](#)

be·Mo·'av,
Moabiin

[H398](#)

ve·'a·che·lah
ja se kuluttaa

[H759](#)

ar·me·not
palatsit

בְּקוֹל בְּתָרוּעָה מוֹאֵב בְּשָׂאוֹן וּמַת הַקְּרִיּוֹת

[H7152](#)

hak·Ke·ri·jot;
Kerijotin

[H4191](#)

u·met
ja kuolee

[H7588](#)

be·sha·'on
myllerryksessä

[H4124](#)

Mo·'av,
Moab

[H8643](#)

bit·ru·'ah
sotahuutojen

[H6963](#)

be·'kol
äänessä

שׁוֹפָר:

[H7782](#)

sho·far.

shofar-torvien

2 ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

STLK 2 Sen tähden minä lähetän tulen Mooabia vastaan, ja se kuluttaa Kerijotin palatsit. Mooab kukistuu sodan melskeessä, sotahuudon ja pasuunan pauhinassa.

BIBLIA1776 2 Vaan minä tahdon tulen Moabiin lähettää; sen pitää Kerijotissa huoneet kuluttaman; ja Moab on metelissä kuoleva, huudossa ja vaskitorven helinässä.

JKR 2 Sen tähden minä lähetän tulen Mooabia vastaan, ja se kuluttaa Kerijotin palatsit. Mooab kukistuu sodan melskeessä, sotahuudon ja pasuunan pauhinassa.

³ אֶהְרוֹג שָׂרֵיהֶ וְכָל־מִקְרָבָהּ שׁוֹפֵט וְהִכַּרְתִּי

[H3772](#)

ve'hich-rat-ti
minä hävitän

[H8199](#)

sho-fet
tuomarin

[H7130](#)

mik-kir-bah;
sen keskeltä

[H3605](#)

ve'chol
ja kaikki

[H8269](#)

sa-rei-ha
päämiehet

[H2026](#)

e-he-rog
surmaan

פֹּה יְהוָה: אָמַר עִמּוֹ

[H5973](#)

im-mo
hänen kanssaan sanoo

[H559](#)

'a-mar

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

3 minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 3 Minä hävitän hallitsijan sen keskuudesta, ja kaikki sen päämiehet minä surmaan hänen kanssaan, sanoo Herra.

BIBLIA1776 3 Ja minä tahdon tuomarin temmata pois häneltä, ja tappaa kaikki hänen päämiehensä ynnä hänen kanssansa, sanoo Herra.

JKR 3 Minä hävitän hallitsijan sen keskuudesta, ja kaikki sen päämiehet minä surmaan hänen kanssaan, sanoo Herra.

⁴ יְהוּדָה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H3069](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-
tähden

[H7969](#)

she-lo-shah
kolmen

[H6588](#)

pish'ei
rikoksen

[H3063](#)

Je-hu-dah,
Jehudan

אֶת־מַאֲסָם עַל־אֲשֵׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל־

[H5921](#)

ve'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar-ba'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a-shi-ven-nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H3988](#)

mo'o-sam
he hylkäsivat

[H853](#)

'et-
ET

וַיִּתְּעוּם שָׁמְרוּ לֹא וְחִקְיוֹ יְהוָה תּוֹרַת

[H8451](#)

to-rat

lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät

[H3069](#)

JAH-WEH

[H2706](#)

ve'chuk-kav

[H3808](#)

lo

[H8104](#)

sha-ma-ru,
pitäneet

[H8582](#)

vai-jat'um

heidät harhaan vei

אַחֲרֵיהֶם: אַבוֹתָם הִלְכוּ אֲשֶׁר-כִּזְבִּיָּהֶם

[H3577](#)

kiz-vei-hem,

heidän valheensa

[H834](#)

'a-sher-

joiden mukaan he vaelsivat

[H1980](#)

ha-le-chu

heidän isiensä

[H1](#)

a-vo-tam

heidän isiensä

[H310](#)

'a-cha-rei-hem.

jäljessä

4 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Jehudan ja tähden neljän en peru sitä koska he hylkäsivät ET lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät pitäneet heidät harhaan vei heidän valheensa joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

STLK 4 Näin sanoo Herra: Juudan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat hylänneet Herran lain eivätkä ole pitäneet hänen käskyjään. Heidän valejumalansa, joiden perässä jo heidän isänsä ovat kulkeneet, ovat eksyttäneet heidät.

BIBLIA1776 4 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Juudan vian tähden en tahdo minä säästää, että he katsovat Herran lain ylön, ja ei pitäneet hänen säätyjensä, ja antavat itseensä valheella vietellä, jota heidän isänsä ovat seuranneet.

JKR 4 Näin sanoo Herra: Juudan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat hylänneet Herran lain eivätkä ole pitäneet hänen käskyjään. Heidän valejumalansa, joiden perässä jo heidän isänsä ovat kulkeneet, ovat eksyttäneet heidät.

5 אֲרַמְנוֹת וְאָכְלָה בְּיְהוּדָה אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

[H7971](#)

ve'-shil-lach-ti

ja minä lähetän

[H784](#)

'esh

tulen

[H3063](#)

bi-Jhu-dah;

Jehudaan

[H398](#)

ve-'a-che-lah

ja se kuluttaa

[H759](#)

ar-me-not

palatsit

פִּירוּשָׁלַיִם:

[H3389](#)

Je·ru·sha·lim.

Jerusalem

Peh

5 ja minä lähetän tulen Jehudaan ja se kuluttaa palatsit Jerusalemin Peh

STLK 5 Sen tähden minä lähetän tulen Juudaa vastaan, ja se nielee Jerusalemin palatsit.

BIBLIA1776 5 Vaan minä tahdon tulen Juudaan lähettää; sen pitää Jerusalemin huoneet kuluttaman.

JKR 5 Sen tähden minä lähetän tulen Juudaa vastaan, ja se nielee Jerusalemin palatsit.

6 יִשְׂרָאֵל פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל- יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)

koh

näin

[H559](#)

'a-mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tähden

[H7969](#)

she-lo-shah

kolmen

[H6588](#)

pish-'ei

rikoksen

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

בְּכֹסֶף מִכָּרָם עַל- אֲשֵׁיבְנוּ לֹא אֲרַבְעָה וְעַל-

[H5921](#)

ve'·'al-
ja tähden

[H702](#)

'ar·ba'·'ah
neljän

[H3808](#)

lo
en

[H7725](#)

'a·shi·ven·nu;
peru sitä

[H5921](#)

'al-
koska

[H4376](#)

mich·ram
he myyvät

[H3701](#)

bak·ke·sef
hopeasta

נְעֻלִים: בְּעִבּוֹר וְאֲבִיוֹן צְדִיק

[H6662](#)

tzad·dik,
vanhurskaan ja köyhän

[H34](#)

ve'·'ev·jon

[H5668](#)

ba'·a·vur
vuoksi

[H5275](#)

na'·a·la·jim.
kenkäparin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Israelin ja tähden neljän en peru sitä koska he myyvät hopeasta vanhurskaan ja köyhän vuoksi kenkäparin

STLK 6 Näin sanoo Herra: Israelin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He myyvät hurskaan rahasta ja köyhän kenkäparista,

BIBLIA1776 6 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Israelin vian tähden en minä tahdo säästää, että he vanhurskaat rahaan ja köyhät kenkäpariin myyneet ovat.

JKR 6 Näin sanoo Herra: Israelin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He myyvät hurskaan rahasta ja köyhän kenkäparista,

וְדֶרֶךְ דְּלִים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עֵפֶר- עַל- הַשְּׂאִפִּים^z

[H7602](#)

hash·sho'·'a·fim
he tallaavat

[H5921](#)

'al-

[H6083](#)

'a·far-
tomuun

[H776](#)

'e·retz
maan

[H7218](#)

be'·rosh
pään

[H1800](#)

dal·lim,
köyhien

[H1870](#)

ve'·de·rech
ja tieltä

הַנְּעָרָה אֶל- יְלָכּוּ וְאֲבִיו וְאִישׁ יִטּוּ עֲנָוִים

[H6035](#)

'a·na·vim
nöyrät

[H5186](#)

jat·tu;
kääntävät mies

[H376](#)

ve'·'ish

[H1](#)

ve'·'a·viv,
ja hänen isänsä menevät

[H1980](#)

je·le·chu

[H413](#)

'el-
luo

[H5291](#)

han·na'·'a·rah,
saman tytön

קִדְּשִׁי: שֵׁם אֶת- חֲלַל לְמַעַן

[H4616](#)

le·ma'·an
sen vuoksi

[H2490](#)

chal·lel
he häpäisevät ET

[H853](#)

'et-

[H8034](#)

shem
nimeni

[H6944](#)

kod·shi
pyhän

7 he tallaavat tomuun maan pään köyhien ja tieltä nöyrät kääntävät mies ja hänen isänsä menevät luo saman tytön sen vuoksi he häpäisevät ET nimeni pyhän

STLK 7 polkevat maan tomuun puutetta kärsivien* pään ja vääntävät mutkaiseksi kurjien tien. Poika ja isä käyvät saman naisen pariin häväisten minun pyhän nimeni.

BIBLIA1776 7 He tallaavat vaivaisen maan tomuun, ja estävät raadollisia joka paikassa; poika ja isä makaa yhden vaimon kanssa, jolla he minun pyhän nimeni häpäisevät.

JKR 7 polkevat maan tomuun puutetta kärsivien* pään ja vääntävät mutkaiseksi kurjien tien. Poika ja isä käyvät saman naisen pariin häväisten minun pyhän nimeni.

מִזְבַּח כָּל-אֵצֶל יָטוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל-⁸

[H5921](#)

ve-'al-
ja päällä

[H899](#)

be-'ga-dim
vaatteiden

[H2254](#)

cha-vu-lim
pantiksi otettujen

[H5186](#)

jat-tu,

[H681](#)

'e-tzel
ääressä

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H4196](#)

miz-be-ach;
alttareiden

אֱלֹהֵיהֶם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים וַיֵּין

[H3196](#)

ve-'jein

ja viiniä

[H6064](#)

'a-nu-shim

tuomittujen

[H8354](#)

jish-tu,

he juovat

[H1004](#)

beit

tempelissä

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

ELOHEIHEM Jumalansa

8 ja päällä vaatteiden pantiksi otettujen he makaavat ääressä kaikkien alttareiden ja viiniä tuomittujen he juovat tempelissä ELOHEIHEM Jumalansa

STLK 8 Jokaisen alttarin luona he loikovat pantiksi otetuilla vaatteilla ja juovat pyhäkössä viiniä, jonka ovat velallisiltaan kiristäneet.

BIBLIA1776 8 Ja jokaisen alttarin tykönä he pitoa pitävät panttivaatteista, ja juovat viinaa sakkorahoista epäjumalainsa huoneessa.

JKR 8 Jokaisen alttarin luona he loikovat pantiksi otetuilla vaatteilla ja juovat pyhäkössä viiniä, jonka ovat velallisiltaan kiristäneet.

אֲשֶׁר מִפְּנֵיהֶם הָאֵמֹרִי אֶת-הַשְּׂמֵדָתִי וְאֲנֹכִי⁹

[H595](#)

ve-'a-no-chi
ja minä

[H8045](#)

hish-mad-ti
tuhosin

[H853](#)

'et-
ET

[H567](#)

ha-'E-mo-ri
emorilaisen

[H6440](#)

mip-pe-nei-hem,
heidän edestään

[H834](#)

'a-sher
jonka

כְּאֵלֹנִים הוּא וְחָסֵן גְּבָהוּ אֲרָזִים כְּגִבָּה

[H1363](#)

ke-goah
korkeus oli

[H730](#)

'a-ra-zim
kuin setrin

[H1363](#)

ga-ve-ho,
korkeus

[H2634](#)

ve'-cha-son
ja vahva

[H1931](#)

hu
hän oli

[H437](#)

ka-'al-lo-nim;
kuin tammi

מִתַּחַת: וְשָׂרָשָׁיו מִמַּעַל פְּרִיּוֹ וְאֲשֶׁמִיד

[H8045](#)

va-'ash-mid
ja minä

[H6529](#)

pir-jo

hänen hedelmänsä ylhäältä

[H4605](#)

mi-ma-'al,

[H8328](#)

ve-'sha-ra-shav
ja hänen juurensa

[H8478](#)

mit-ta-chat.

alhaalta

9 ja minä tuhosin ET emorilaisen heidän edestään jonka korkeus oli kuin setrin korkeus ja vahva hän oli kuin tammi ja minä tuhosin hänen hedelmänsä ylhäältä ja hänen juurensa alhaalta

STLK 9 Minä olin kuitenkin hävittänyt heidän edestään amorilaiset, jotka olivat kookkaita kuin setrit ja vahvoja kuin tammet. Minä olin hävittänyt näiden hedelmät ylhäältä ja juuret alhaalta.

BIBLIA1776 9 Ja minä olen kuitenkin Amorilaisen heidän edestänsä kadottanut, jonka korkeus oli niinkuin sedripuiden korkeus, ja joka oli niin vahva kuin tammet; ja minä turmelin ylhäältä hänen hedelmänsä, ja hänen juurensa alhaalta.

JKR 9 Minä olin kuitenkin hävittänyt heidän edestään amorilaiset, jotka olivat kookkaita kuin setrit ja vahvoja kuin tammet. Minä olin hävittänyt näiden hedelmät ylhäältä ja juuret alhaalta.

¹⁰ וְאוֹלֶךְ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הֶעֱלִיתִי וְאַנְכִי

[H595](#)

ve-'a-no·chi
minä

[H5927](#)

he-'e-lei-ti
vein ylös

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H776](#)

me-'e-retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H1980](#)

va-'o-lech
ja johdatin

אֶת־ לְרֶשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בַּמִּדְבָּר אֶתְכֶם

[H853](#)

'et·chem
teitä

[H4057](#)

bam·mid·bar
erämaassa

[H705](#)

'ar·ba·'im
neljäkymmentä

[H8141](#)

sha·nah,
vuotta

[H3423](#)

la·re·shet
valloittaaksenne

[H853](#)

'et-
ET

הָאֶמְרִי: אֶרֶץ

[H776](#)

'e-retz
maan

[H567](#)

ha-'E·mo·ri.
Emorin

10 minä vein ylös teidät maasta Egyptin ja johdatin teitä erämaassa neljäkymmentä vuotta valloittaaksenne ET maan Emorin

STLK 10 Minä johdatin teidät Egyptin maasta ja kuljetin teitä erämaassa 40 vuotta, että saisitte ottaa omaksenne amorilaisten maan.

BIBLIA1776 10 Minä olen se, joka teitä Egyptin maalta toin, ja johdattain teitä korvessa neljäkymmentä ajastaikaa, että te Amorilaisten maan omistitte.

JKR 10 Minä johdatin teidät Egyptin maasta ja kuljetin teitä erämaassa 40 vuotta, että saisitte ottaa omaksenne amorilaisten maan.

¹¹ וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנַבִּיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאָקִים

[H6965](#)

va-'a·kim
ja nostin

[H1121](#)

mib·be·nei·chem
keskuudesta poikienne

[H5030](#)

lin·vi·'jim,
profeettoja

[H970](#)

u·mib·ba·chu·rei·chem
ja keskuudestanne poikienne

נְאֻם־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֹאת אֵין־ הָאֵף לְנֹזְרִים

[H5139](#)

lin·zi·rim;
nasiireja

[H637](#)

ha-'af
myös

[H369](#)

'ein-
eikö

[H2063](#)

zot
näin ole

[H1121](#)

be-'nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el
Israelin

[H5002](#)

ne-'um-
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

11 ja nostin keskuudesta poikienne profeettoja ja keskuudestanne poikienne nasiireja myös eikö näin ole lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA

STLK 11 Teidän pojistanne minä herätin profeettoja ja nuorista miehistänne nasiireja. Vai eikö näin ole, te israelilaiset? sanoo Herra.

BIBLIA1776 11 Ja olen teidän lapsistanne prophetat herättänyt, ja teidän nuorukaisistanne nasiirit; eikö se niin ole, te Israelin lapset? sanoo Herra.

JKR 11 Teidän pojistanne minä herätin profeettoja ja nuorista miehistänne nasiireja. Vai eikö näin ole, te israelilaiset? sanoo Herra.

¹² הַנְּבִיאִים וְעַל־ יֵין הַנְּזִירִים אֶת־ וְתִשְׁקוּ

[H8248](#)

vat·tash·ku

mutta te juotatte ET

[H853](#)

'et-

[H5139](#)

han·ne·zi·rim

nasiireille

[H3196](#)

ja·jin;

viiniä

[H5921](#)

ve'·'al-

ja

[H5030](#)

han·ne·vi·'im

profeettoja

תִּנְבְּאוּ: לֹא לְאֹמְרֵי צָוִיתֶם

[H6680](#)

tziv·vi·tem

käskette

[H559](#)

le·mor,

sanoen

[H3808](#)

lo

älkää

[H5012](#)

tin·na·ve·'u.

profetoiko

12 mutta te juotatte ET nasiireille viiniä ja profeettoja käskette sanoen älkää profetoiko

STLK 12 Mutta te juotitte nasiireille* viiniä, ja profeettoja te kielsitte sanoen: "Älkää profetoiko."

BIBLIA1776 12 Mutta te annoitte nasiirein viinaa juoda, ja prophetaita te haastoitte, sanoen: ei teidän pidä ennustaman.

JKR 12 Mutta te juotitte nasiireille* viiniä, ja profeettoja te kielsitte sanoen: "Älkää profetoiko."

¹³ תְּעִיק כַּאֲשֶׁר תַּחֲתִיכֶם מֵעֵיק אֲנֹכִי הִנֵּה

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H5781](#)

me·'ik

murskaan teidät alallenne

[H8478](#)

tach·tei·chem;

alallenne

[H834](#)

ka·'a·sher

niinkuin

[H5781](#)

ta·'ik

murskaavat

עֲמִיר: לָהּ הַמְּלֵאָה הָעֵגְלָה

[H5699](#)

ha·'a·ga·lah,

vaunut

[H4395](#)

ham·le·'ah

täynnä

[H0](#)

lah

jotka ovat viljaa

[H5995](#)

'a·mir.

13 katso minä murskaan teidät alallenne niinkuin murskaavat vaunut täynnä jotka ovat viljaa

STLK 13 Minä, Herra, olen ahdistettu teidän tähtenne kuten vankkurit, jotka ovat lyhteitä täynnä.

BIBLIA1776 13 Katso, minä tahdon teitä niin ahdistaa kuin kuorma on kiinnitetty, eloja täynnä;

JKR 13 Minä, Herra, olen ahdistettu teidän tähtenne kuten vankkurit, jotka ovat lyhteitä täynnä.

¹⁴ כָּחוּ יֵאֱמֹץ לֹא- וְחִזְקוּ מִקֵּל מְנוּס וְאֶבֶד

[H6](#)

ve'·a·vad
ja katoaa

[H4498](#)

ma·nos
pakopaikka

[H7031](#)

mik·kal,
nopealta

[H2389](#)

ve'·cha·zak
ja vahva

[H3808](#)

lo-
ei

[H553](#)

je'·am·metz
ole luja

[H3581](#)

ko·cho;
voimassaan

נִפְשׁוּ: יִמְלֹט לֹא- וְגִבּוֹר

[H1368](#)

ve'·gib·bor
ja sankari

[H3808](#)

lo-
ei

[H4422](#)

je·mal·let
ei pelasta

[H5315](#)

naf·sho.
sieluaan / henkeään

14 ja katoaa pakopaikka nopealta ja vahva ei ole luja voimassaan ja sankari ei ei pelasta sieluaan / henkeään

STLK 14 Nopeakaan ei pääse pakoon, väkevällä ei ole apua voimastaan, eikä soturi pelasta henkeään,

BIBLIA1776 14 Että se, joka nopia on, ei pidä pääsemän pakenemaan, eikä väkevä mitään voiman; ja ei urhoollisen pidä voiman henkeänsä vapahtaa.

JKR 14 Nopeakaan ei pääse pakoon, väkevällä ei ole apua voimastaan, eikä soturi pelasta henkeään,

¹⁵ לֹא בְּרַגְלָיו וְקַל יַעֲמֵד לֹא הֵקֵשֶׁת וְתַפֵּשׁ

[H8610](#)

ve'·to·fes
joka pitää

[H7198](#)

hak·ke·shet
jousta

[H3808](#)

lo
ei

[H5975](#)

ja'·a·mod,
pysy pystyssä ja joka on nopea

[H7031](#)

ve'·kal

[H7272](#)

be'·rag·lav

[H3808](#)

lo
ei

נִפְשׁוּ: יִמְלֹט לֹא הֵסוּס וְרֵכֵב יִמְלֹט

[H4422](#)

je·mal·let;
pelastu

[H7392](#)

ve'·ro·chev
ja joka ratsastaa

[H5483](#)

has·sus,
hevosella

[H3808](#)

lo
ei

[H4422](#)

je·mal·let
pelasta

[H5315](#)

naf·sho.
sieluaan / henkeään

15 joka pitää jousta ei pysy pystyssä ja joka on nopea jaloistaan ei pelastu ja joka ratsastaa hevosella ei pelasta sieluaan / henkeään

STLK 15 jousimies ei kestä paikallaan, nopeajalkainen ei pääse pakoon, eikä ratsumies selviä hengissä.

BIBLIA1776 15 Ja ei joutsimiesten pidä seisoman, ja joka nopia on juoksemaan, ei pidä pääsemän; ja joka hevosella ajaa, ei pidä henkeänsä vapahtaman.

JKR 15 jousimies ei kestä paikallaan, nopeajalkainen ei pääse pakoon, eikä ratsumies selviä hengissä.

16 בַּיּוֹם-יָנוּס עָרוֹם בַּגְּבוּרִים לְבוּ וְאַמִּיץ

[H533](#)

ve-'am-mitz

ja vahva

[H3820](#)

lib-bo

ymmärryksessä joukossa mahtavien

[H1368](#)

bag-gib-bo-rim;

[H6174](#)

a·rom

alastomana

[H5127](#)

ja-nus

pakenee

[H3117](#)

bai-jom-

päivänä

פ יהוה: נאם-הווא

[H1931](#)

ha-hu

sinä

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

Peh

16 ja vahva ymmärryksessä joukossa mahtavien alastomana pakenee päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 16 Sotureista rohkein pakenee alasti sinä päivänä, sanoo Herra.

BIBLIA1776 16 Ja joka väkevään seassa kaikkein miehuullisin on, sen pitää alasti pakeneman sillä ajalla, sanoo Herra.

JKR 16 Sotureista rohkein pakenee alasti sinä päivänä, sanoo Herra.

Aamos 3 (Amos 3)

¹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־ שְׁמָעוּ¹

[H8085](#)

shim-'u
kuunnelkaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H1696](#)

dib·ber
puhuu

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

[H1121](#)

be·nei
lapset

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H5921](#)

'al

[H3605](#)

kol-
kaikki

[H4940](#)

ham·mish·pa·chah,
suvut

[H834](#)

'a·sher
jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הָעֵלְיָתִי

[H5927](#)

he·e·lei·ti
toin ylös

[H776](#)

me·e·retz
maasta

[H4714](#)

Mitz·ra·im
Egyptin

[H559](#)

le·mor.
sanoen

1 kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA teitä vastaan lapset Israelin kaikki suvut jotka toin ylös maasta Egyptin sanoen

STLK 1 Te israelilaiset, kuulkaa tämä sana, jonka Herra on puhunut teitä vastaan, koko sitä sukukuntaa vastaan, jonka hän on tuonut Egyptin maasta, sanoen:

BIBLIA1776 1 Kuulkaat tätä sanaa, jonka Herra puhuu teistä, te Israelin lapset, kaikista sukukunnista, jotka minä olen vienyt ulos Egyptin maalta, ja sanoin:

JKR 1 Te israelilaiset, kuulkaa tämä sana, jonka Herra on puhunut teitä vastaan, koko sitä sukukuntaa vastaan, jonka hän on tuonut Egyptin maasta, sanoen:

² הָאָדָמָה מְשַׁפְּחוֹת מִכָּל יִדְעָתִי אֶתְכֶם רַק

[H7535](#)

rak
ainoastaan teidät

[H853](#)

'et·chem
teidät

[H3045](#)

ja·da·'ti,
minä tunsin

[H3605](#)

mik·kol
kaikista

[H4940](#)

mish·pe·chot
sukukunnista

[H127](#)

ha·'a·da·mah;
maan päällä

עֹנֹתֵיכֶם: כָּל־ אֶת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כִּן עַל־

[H5921](#)

'al-
sen

[H3651](#)

ken
tähden

[H6485](#)

'ef·kod
minä rankaisen

[H5921](#)

'a·lei·chem,
teidä

[H853](#)

'et
ET

[H3605](#)

kol-
kaikista

[H5771](#)

'a·vo·no·tei·chem.
pahoista teoistanne

2 ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen tähden minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

STLK 2 Vain teidät minä olen valinnut kaikista maan sukukunnista. Sen tähden minä rankaisen teille kaikki teidän pahat tekonne.

BIBLIA1776 2 Kaikista sukukunnista maan päällä olen minä teidät ainoastaan korjannut; sen tähden tahdon minä myös teitä etsiä kaikissa teidän pahoissa töissänne.

JKR 2 Vain teidät minä olen valinnut kaikista maan sukukunnista. Sen tähden minä rankaisen teille kaikki teidän pahat tekonne.

³ נוֹעְדוּ: אִם- בְּלִתִּי יַחְדוּ שְׁנַיִם הַיְלָכוּ

[H1980](#)

ha-je-le-chu
kulkeeko

[H8147](#)

she-na-jim
kaksi

[H3162](#)

jach-dav;
yhdessä

[H1115](#)

bil-ti
ilman

[H518](#)

'im-
jos eivät

[H3259](#)

no-'a-du.
ole yhtä mieltä

3 kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

STLK 3 Kulkeeko kaksi yhdessä, elleivät ole keskenään sopineet?

BIBLIA1776 3 Taitaako kaksi yhdessä vaeltaa, ellei he yhteen sovi?

JKR 3 Kulkeeko kaksi yhdessä, elleivät ole keskenään sopineet?

⁴ כְּפִיר הַיְתָן לוֹ אֵין וְטָרַף בַּיַּעַר אַרְיָה הַיְשָׂאג

[H7580](#)

ha-jish-'ag
karjuuko

[H738](#)

'ar-jeh
leijona

[H3293](#)

bai-ja-'ar,
metsässä

[H2964](#)

ve-'te-ref
kun saalista

[H369](#)

'ein
ei

[H0](#)

lo;
sillä

[H5414](#)

ha-jit-ten
ole

[H3715](#)

ke-fir
nuori leijona

לְכַד: אִם- בְּלִתִּי מִמְעַנְתוֹ קוּלוֹ

[H6963](#)

ko-lo
äänteleekö

[H4585](#)

mi-me-'o-na-to,
luolastaan

[H1115](#)

bil-ti
kun ei ole

[H518](#)

'im-
mitään

[H3920](#)

la-chad.
sillä

4 karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä

STLK 4 Ärjykö leijona metsässä, ellei sillä ole raadeltavaa? Ärjykö nuori leijona luolastaan, ellei se ole saanut saalista?

BIBLIA1776 4 Kiljuuko jalopeura metsässä, jos ei hänellä ruokaa ole? Parkuuko jalopeuran penikka luolastansa, ellei hän jotakin saanut ole?

JKR 4 Ärjykö leijona metsässä, ellei sillä ole raadeltavaa? Ärjykö nuori leijona luolastaan, ellei se ole saanut saalista?

⁵ לָהּ אֵין וּמוֹקֵשׁ הָאָרֶץ פַּח עַל- צְפוּר הַתְּפֹל

[H5307](#)

ha-tip-pol
putoaako

[H6833](#)

tzip-por
lintu

[H5921](#)

'al-

[H6341](#)

pach
ansaan

[H776](#)

ha-'a-retz,
maassa

[H4170](#)

u-mo-kesh
kun syöttiä

[H369](#)

'ein
ei mitään

[H0](#)

lah;
ole siinä

יִלְכוּדִים: לֹא וְלִכּוּד הָאָדָמָה מִן־פֶּחַ הַיַּעֲלֵה-

[H5927](#)
ha-ja-'a-leh-
nouseeko

[H6341](#) [H4480](#)
pach min-
pyydys ylös

[H127](#)
ha-'a-da-mah,
maasta

[H3920](#)
ve-'la-chod
ja jäänyt

[H3808](#)
lo
ei ole mitään kiinni

[H3920](#)
jil-kod.
kiinni

5 putoaako lintu ansaan maassa kun syöttiä ei mitään ole siinä nouseeko pyydys ylös maasta ja jäänyt ei ole mitään kiinni

STLK 5 Käykö lintu maassa paulaan, ellei sen varalle ole pantu pyydystä? Nouseeko paula maasta saaliin siihen tarttumatta?

BIBLIA1776 5 Menneekö lintu paulaan maan päällä, kussa ei pyytäjää ole? Ottaneeko hän paulansa maasta, joka ei mitään vielä saanut ole?

JKR 5 Käykö lintu maassa paulaan, ellei sen varalle ole pantu pyydystä? Nouseeko paula maasta saaliin siihen tarttumatta?

אִם־יִחַרְדּוּ לֹא וְעַם בְּעִיר שׁוֹפָר יִתְקַע אִם־⁶

[H518](#)
'im-
jos

[H8628](#)
jit-ta-ka'
puhalletaan

[H7782](#)
sho-far
shofar-torveen

[H5892](#)
be-'ir,
kaupungissa

[H5971](#)
ve-'am
ja kansa

[H3808](#)
lo
eikö

[H2729](#)
je-che-ra-du;
pelkää

[H518](#)
'im-
jos

עֲשֵׂה: לֹא וַיְהִי הָעִיר בְּעִיר רָעָה תְהִיָּה

[H1961](#)
tih-jeh
on

[H7451](#)
ra-'ah
onnettomuus

[H5892](#)
be-'ir,
kaupungissa

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H3808](#)
lo
eikö

[H6213](#)
'a-sah.
sitä tee

6 jos puhalletaan shofar-torveen kaupungissa ja kansa eikö pelkää jos on onnettomuus kaupungissa JAHWEH HERRA eikö sitä tee

STLK 6 Puhalletaanko kaupungissa pasuunaan kansan pelästymättä? Tai tapahtuuko kaupungissa onnettomuutta, jota Herra ei ole tuottanut?

BIBLIA1776 6 Soitetaanko vaskitorvea kaupungissa, ja ei kansa hämmästy? Onko myös jotain pahaa kaupungissa, jota ei Herra tee?

JKR 6 Puhalletaanko kaupungissa pasuunaan kansan pelästymättä? Tai tapahtuuko kaupungissa onnettomuutta, jota Herra ei ole tuottanut?

גְּלָה אִם־כִּי דָבָר יְהוָה אֲדַנִּי יַעֲשֵׂה לֹא כִּי⁷

[H3588](#)
ki
sillä

[H3808](#)
lo
ei

[H6213](#)
ja-'a-seh
tee

[H136](#)
A-DO-NAI
ADONAI

[H3069](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H1697](#)
da-var;
sanaansa

[H3588](#)
ki
ilman

[H518](#)
'im-
että

[H1540](#)
ga-lah
paljastaa

הַנְּבִיאִים: עֲבָדָיו אֶל- סוּדוּ

[H5475](#)

so·do,
salaisuutensa

[H413](#)

'el-

[H5650](#)

'a·va·dav

palvelijoilleen

[H5030](#)

han·ne·vi·'im.

profeetoille

7 sillä ei tee ADONAI JAHWEH HERRA sanaansa ilman että paljastaa salaisuutensa palvelijoilleen profeetoille

STLK 7 Herra, Herra, ei tee mitään ilmoittamatta salaisuuttaan palvelijoilleen profeetoille.

BIBLIA1776 7 Sillä ei Herra, Herra tee mitään, ellei hän ilmoita salauttansa palvelioillensa prophetaille.

JKR 7 Herra, Herra, ei tee mitään ilmoittamatta salaisuuttaan palvelijoilleen profeetoille.

8 דִּבֶּר יְהוָה אֶדְנִי יִירָא לֹא מִי שָׂאג אֲרִיָּה

[H738](#)

'ar·jeh
leijona

[H7580](#)

sha·'ag
karjuu

[H4310](#)

mi
kuka

[H3808](#)

lo
ei

[H3372](#)

ji·ra;
pelkää

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1696](#)

dib·ber,
puhuu

יִנְבֵּא: לֹא מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H3808](#)

lo

ei

[H5012](#)

jin·na·ve.

profetoi

8 leijona karjuu kuka ei pelkää ADONAI JAHWEH HERRA puhuu kuka ei profetoi

STLK 8 Leijona ärjyy: kuka ei pelkäisi? Herra, Herra puhuu: kuka ei profetoisi?

BIBLIA1776 8 Jalopeura kiljuu, kuka ei pelkää? Herra, Herra puhuu, kuka ei ennusta?

JKR 8 Leijona ärjyy: kuka ei pelkäisi? Herra, Herra puhuu: kuka ei profetoisi?

9 וְעַל- בְּאַשְׁדּוֹד אֲרַמְנוֹת עַל- הַשְּׂמִיעוּ

[H8085](#)

hash·mi·'u
kuuluttakaa se

[H5921](#)

'al-

[H759](#)

ar·me·not
palatseissa

[H795](#)

be·'Ash·dod,
Ashdodin

[H5921](#)

ve·'al-
ja

עַל- הַאֲסָפוּ וְאָמְרוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲרַמְנוֹת

[H759](#)

ar·me·not
palatseissa

[H776](#)

be·'e·retz
maassa

[H4714](#)

Mitz·ra·im;
Egyptin

[H559](#)

ve·'im·ru,
ja sanokaa

[H622](#)

he·'a·se·fu
kokoontukaa

[H5921](#)

'al-
päälle

בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מְהוֹמַת וְרָאוּ שְׁמֵרוֹן הָרִי

[H2022](#)

ha-rei
vuorten

[H8111](#)

Sho-me-ron,
Shomeronin / Samarian

[H7200](#)

u-re-'u

ja katsokaa myllerrystä

[H4103](#)

me-hu-mot

[H7227](#)

rab-bot
suurta

[H8432](#)

be-'to-chah,
sen keskellä

בְּקִרְבָּהּ: וְעֵשׂוּקִים

[H6217](#)

va-'a-shu-kim
ja sortoa

[H7130](#)

be-'kir-bah.
sen sisällä

9 kuuluttakaa se palatseissa Ashdodin ja palatseissa maassa Egyptin ja sanokaa kokoontukaa päälle vuorten Shomeronin / Samarian ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä ja sortoa sen sisällä

STLK 9 Julistakaa Asdodin ja Egyptin palatseille ja sanokaa: Kokoontukaa Samarian vuorille ja katsokaa, mikä suuri meteli on sen keskellä ja mikä sorto sen sisällä.

BIBLIA1776 9 Julistakaat Asdodin huoneissa ja Egyptin maan huoneissa, ja sanokaat: kootkaat teitänne Samarian vuorille, ja katsokaat, kuinka suuri vääräys ja väkivalta siellä on.

JKR 9 Julistakaa Asdodin ja Egyptin palatseille ja sanokaa: Kokoontukaa Samarian vuorille ja katsokaa, mikä suuri meteli on sen keskellä ja mikä sorto sen sisällä.

¹⁰ יְהוָה נֹאֵם - נִכְחָה עֲשׂוֹת - יִדְעוּ וְלֹא-

[H3808](#)

ve-'lo-
ja eivät

[H3045](#)

ja-de-'u
he osaa

[H6213](#)

'a-sot-
tehdä

[H5229](#)

ne-cho-chah
oikeutta

[H5002](#)

ne-'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

פּ בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם: וְשָׂד חֲמַס הָאוֹצְרִים

[H686](#)

ha-'otz-rim
he keräävät aarteita

[H2555](#)

cha-mas
väkivalloin

[H7701](#)

va-shod
ja ryöstävät palatseissa

[H759](#)

be-'ar-me-no-tei-hem.

Peh

10 ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa Peh

STLK 10 He eivät ymmärrä tehdä sitä, mikä on oikeaa, sanoo Herra. He kokoovat palatseihinsa omaisuutta vääräydellä ja väkivallalla.

BIBLIA1776 10 Ei he taida oikeutta tehdä, sanoo Herra; vaan kokoovat tavaroita huoneissansa väkivallalla ja ryöstämisellä.

JKR 10 He eivät ymmärrä tehdä sitä, mikä on oikeaa, sanoo Herra. He kokoovat palatseihinsa omaisuutta vääräydellä ja väkivallalla.

11 וְסָבִיב צַר יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה לְכֵן

[H3651](#)
la·chen,
sen tähden

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)
JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H6862](#)
tzar
vihollinen

[H5439](#)
u·se·viv
ympäriinsä on oleva

אֲרַמְנוֹתַיךָ: וְנִבְזֹזוּ עֵזְךָ מִמֶּךָ וְהוֹרֵד הָאָרֶץ

[H776](#)
ha·'a·retz;
maata

[H3381](#)
ve·'ho·rid
ja kaataa alas

[H4480](#)
mi·mech
sinun

[H5797](#)
'uz·zech,
mahtisi

[H962](#)

ve·'na·voz·zu
ja ryöstetään

[H759](#)

ar·me·no·ta·jich.
palatsisi

11 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

STLK 11 Sen tähden, näin sanoo Herra, Herra: Vihollinen on oleva kaikkialla maassa. Se kukistaa sinun linnoituksesi, ja sinun palatsisi ryöstetään.

BIBLIA1776 11 Sentähden näin sanoo Herra, Herra: tämä maa piiritetään; ja sinä paiskataan alas sinun vallastas, ja sinun huonees raadellaan.

JKR 11 Sen tähden, näin sanoo Herra, Herra: Vihollinen on oleva kaikkialla maassa. Se kukistaa sinun linnoituksesi, ja sinun palatsisi ryöstetään.

12 מִפִּי הָרָעָה יִצִּיל כַּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#)
koh
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

[H5337](#)
jatz·tzil
pelastaa

[H7462](#)
ha·ro·'eh
paimen

[H6310](#)
mip·pi
suusta

בְּנֵי יִנְצְלוּ כֵן אֶזֶן בְּדַל-אוּ כְרַעַיִם שְׂתִי הָאָרִי

[H738](#)
ha·'a·ri
leijonan

[H8147](#)
she·tei
kaksi

[H3767](#)
che·ra·'a·jim
jalkaa

[H176](#)
o
tai

[H915](#)
ve·'dal-
palan

[H241](#)
'o·zen;
korvaa

[H3651](#)
ken
samoin otetaan

[H5337](#)
jin·na·tze·lu
pois

[H1121](#)
be·'nei
lapset

מָטָה בְּפֶאתַי בְּשֹׁמְרוֹן הַיְשָׁבִים יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)
Is·ra·'el,
Israelin

[H3427](#)
haj·jo·she·vim
jotka asuvat

[H8111](#)
be·'Sho·me·ron,
Shomeronissa / Samariassa

[H6285](#)
bif·'at
nurkassa

[H4296](#)
mit·tah
vuoteidensa

עָרֶשׁ: וּבְדַמְשֶׁק

[H1833](#)
u·vid·me·shek
ja damaskikankaisilla

[H6210](#)
'a·res.
vuoteilla

12 näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta leijonan kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset Israelin jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa ja damaskikankaisilla vuoteilla

STLK 12 Näin sanoo Herra: Kuten paimen saa pelastetuksi leijonan kidasta vain pari sääriluuta tai kappaleen korvaa, niin pelastuu israelilaisiakin, niitä, jotka Samariassa istuvat sohvankulmissa ja damaskolais-leposijoilla.

BIBLIA1776 12 Näin sanoo Herra: Niinkuin paimen tempaa ulos jalopeuran suusta kaksi reittä eli korvan kappaleen; niin myös Israelin lapset pitää temmatuksi tuleman, jotka Samariassa asuvat, vuoteen loukkaassa ja kehdon kulmassa.

JKR 12 Näin sanoo Herra: Kuten paimen saa pelastetuksi leijonan kidasta vain pari sääriluuta tai kappaleen korvaa, niin pelastuu israelilaisiakin, niitä, jotka Samariassa istuvat sohvankulmissa ja damaskolais-leposijoilla.

¹³ אֲדֹנָי נְאֻם־ יַעֲקֹב בְּבַיִת וְהָעִידוּ שְׁמָעוּ

[H8085](#)
shim·'u
kuulkaa

[H5749](#)
ve·ha·'i·du
todistakaa

[H1004](#)
be·veit
huoneessa

[H3290](#)
Ja·'a·kov;
Jaakobin

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herra

הַצְּבֹאוֹת: אֱלֹהֵי יְהוָה

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
hatz·Tze·va·'ot.
TZEVAOT Sotajoukkojen

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

13 kuulkaa todistakaa huoneessa Jaakobin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 13 Kuulkaa ja todistakaa Jaakobin heimoa vastaan, sanoo Herra, Herra, Jumala Sebaot:

BIBLIA1776 13 Kuulkaat ja todistakaat Jakobin huoneessa, sanoo Herra, Herra Jumala Zebaot.

JKR 13 Kuulkaa ja todistakaa Jaakobin heimoa vastaan, sanoo Herra, Herra, Jumala Sebaot:

¹⁴ יִשְׂרָאֵל פִּשְׁעֵי־ פְקָדֵי בְיוֹם כִּי

[H3588](#)
ki,
sillä

[H3117](#)
be·'jom
sinä päivänä

[H6485](#)
pa·ke·di
rankaisen

[H6588](#)
fish·'ei-
syntien

[H3478](#)
Is·ra·'el
Israelia

אֵל בַּיִת־ מִזְבְּחוֹת עַל־ וּפְקָדוֹתַי עָלָיו

[H5921](#)
'a·lav;
tähten / syntien

[H6485](#)
u·fa·kad·ti
tähten Israelia ja rankaisen

[H5921](#)
'al-
alttareita

[H4196](#)
miz·be·chot
alttareita

[H0](#)
Beit -
Beitelin

[H1008](#)
'El,
Beitelin

לְאָרֶץ: וְנִפְלוּ הַמִּזְבְּחַ קַרְנוֹת וְנִגְדְּעוּ

[H1438](#)
ve·nig·de·'u
ja katkaistaan

[H7161](#)
kar·not
sarvet

[H4196](#)
ham·miz·be·ach,
alttarin

[H5307](#)
ve·na·fe·lu
ja ne putoavat maahan

[H776](#)
la·'a·retz.

14 sillä sinä päivänä rankaisen syntien Israelia tähten / syntien tähten Israelia ja rankaisen alttareita Beitelin ja katkaistaan sarvet alttarin ja ne putoavat maahan

STLK 14 Sinä päivänä, jona minä rankaisen Israelia sen rikoksista, minä rankaisen myös Beetelin alttareja, niin että niiden sarvet hakataan irti ja putoavat maahan.

BIBLIA1776 14 Sillä silloin, kuin minä Israelin synnit etsin, tahdon minä myös Betelin alttarin etsiä; ja alttarin sarvet pitää hakattaman pois, ja ne lankeeman maahan.

JKR 14 Sinä päivänä, jona minä rankaisen Israelia sen rikoksista, minä rankaisen myös Beetelin alttareja, niin että niiden sarvet hakataan irti ja putoavat maahan.

¹⁵ וְאֲבָדוּ הַקִּיץ בַּיַּת עַל־ הַחֹרֶף בַּיַּת- וְהַכִּיֹּתִי

[H5221](#)

ve'hik-kei-ti
ja minä lyön

[H1004](#)

veit-
huonetta

[H2779](#)

ha-cho-ref
talven

[H5921](#)

'al-
yhdessä

[H1004](#)

beit
huoneen

[H7019](#)

hak-ka-jitz;
kesän

[H6](#)

ve-'a-ve-du
ja katoavat

יְהוָה: נֹאֵם- רַבִּים בְּתִים וְסָפוּ הַשָּׁן בְּתִי

[H1004](#)

bat-tei
huoneet

[H8127](#)

hash-shen,
norsunluiset

[H5486](#)

ve'-sa-fu
ja lopun

[H1004](#)

bat-tim
saavat talot

[H7227](#)

rab-bim
suuret

[H5002](#)

ne-'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

ס

sa-mek

15 ja minä lyön huonetta talven yhdessä huoneen kesän ja katoavat huoneet norsunluiset ja lopun saavat talot suuret sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 15 Minä kukistan talvihuoneen kesähuoneen päälle, norsunluilla koristetut huoneet kukistuvat, ja paljoista huoneista tulee loppu, sanoo Herra.

BIBLIA1776 15 Ja tahdon talvihuoneen ja suvihuoneen maahan lyödä; ja elephantin luiset huoneet pitää hukkuman, ja paljo huoneita pitää häviämän, sanoo Herra.

JKR 15 Minä kukistan talvihuoneen kesähuoneen päälle, norsunluilla koristetut huoneet kukistuvat, ja paljoista huoneista tulee loppu, sanoo Herra.

Aamos 4 (Amos 4)

¹ בְּהַר אֲשֶׁר הִבְשָׁן פָּרוֹת הַזֶּה הַדָּבָר שְׁמָעוּ

[H8085](#)

shim·'u

kuunnelkaa

[H1697](#)

had·da·var

sana

[H2088](#)

haz·zeh,

tämä

[H6510](#)

pa·rot

lehmät

[H1316](#)

hab·Ba·shan

Bashanin

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H2022](#)

be'·har

olette vuorilla

אֲבִיוֹנִים הַרְצָצוֹת דְּלִים הָעֲשָׂקוֹת שְׁמָרוֹן

[H8111](#)

sho·me·ron,

Samarian

[H6231](#)

ha·'o·she·kot

teette vääryyttä

[H1800](#)

dal·lim,

köyhille

[H7533](#)

ha·ro·tze·tzot

ja sorratte

[H34](#)

ev·jo·nim;

kärsiviä

וְנִשְׁתָּה: הַבִּיאָה לְאֲדֹנֵיהֶם הָאֹמְרוֹת

[H559](#)

ha·'o·me·rot

sanoen

[H1113](#)

la·'a·do·nei·hem

isännillenne

[H935](#)

ha·vi·'ah

tulkaa sisään

[H8354](#)

ve·'nish·teh.

ja juokaamme

1 kuunnelkaa sana tämä lehmät Bashanin jotka olette vuorilla Samarian teette vääryyttä köyhille ja sorratte kärsiviä sanoen isännillenne tulkaa sisään ja juokaamme

STLK 1 Kuulkaa tämä sana, te Baasanin lehmät, jotka olette Samarian vuorella, te sorratte kovaosaisia, runtelette köyhiä ja sanotte herroillenne: "Tuokaa meille juotavaa."

BIBLIA1776 1 Kuulkaat tätä sanaa, te lihavat lehmät, jotka Samarian vuorella olette, ja teette köyhille vääryyttä, ja murennatte vaivaisen, ja sanotte teidän herroillenne: tuos tänne, anna meidän juoda.

JKR 1 Kuulkaa tämä sana, te Baasanin lehmät, jotka olette Samarian vuorella, te sorratte kovaosaisia, runtelette köyhiä ja sanotte herroillenne: "Tuokaa meille juotavaa."

² יָמִים הֵנָּה כִּי בְקִדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנֵי נִשְׁבַּע

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA pyhydessään

[H6944](#)

be·'ka·de·sho,

sillä

[H3588](#)

ki

sillä

[H2009](#)

hin·neh

katso

[H3117](#)

ja·mim

päivät

וְאַחֲרֵיתְכֶן בְּצָנוֹת אֶתְכֶם וְנִשְׂא עֲלֵיכֶם בְּאִים

[H935](#)

ba·'im

tulevat

[H5921](#)

'a·lei·chem;

teille

[H5375](#)

ve·'nis·sa

ja nostetaan teidät

[H853](#)

'et·chem

[H6793](#)

be·'tzin·not,

koukuilla

[H319](#)

ve·'a·cha·ri·te·chen

ja jälkeläisenne

דוֹגָה: בְּסִירוֹת

[H5518](#)

be·'si·rot

koukuilla

[H1729](#)

du·gah.

kalastajan

2 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA pyhydessään sillä katso päivät tulevat teille ja nostetaan teidät koukuilla ja jälkeläisenne koukuilla kalastajan

STLK 2 Herra, Herra on vannonut pyhyytensä kautta: Totisesti, teille tulevat päivät, jolloin teidät temmataan ylös koukuilla ja viimeisetkin teistä kalaongilla.

BIBLIA1776 2 Herra, Herra on pyhyytensä kautta vannonut: katso, se aika pitää tuleman teidän päällenne, että te temmataan pois orjantappuroilla, ja teidän jälkeentulevaisenne kalain ongella.

JKR 2 Herra, Herra on vannonut pyhyytensä kautta: Totisesti, teille tulevat päivät, jolloin teidät temmataan ylös koukuilla ja viimeisetkin teistä kalaongilla.

³ וְהִשְׁלַחְתָּנָה נְגִדָה אִשָּׁה תִצְאָנָה וּפְרָצִים

[H6556](#)

u-fe-ra-tzim

ja halkeamista muurien lähdette ulos

[H3318](#)

te-tze-nah

tehdet ulos

[H802](#)

'ish-shah

naiset

[H5048](#)

neg-dah;

edellä

[H7993](#)

ve'hish-lach-te-nah

ja teidät heitetään

יְהוָה: נְאֻם־הַהֲרֵמוֹנָה

[H2038](#)

ha-Har-mo-nah

Harmoniin

[H5002](#)

ne-'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH-WEH.

JAHWEH HERRA

3 ja halkeamista muurien lähdette ulos naiset edellä ja teidät heitetään Harmoniin sanoo JAHWEH HERRA

STLK 3 Muurin halkeamista te lähdette ulos, kukin suorinta tietä, ja teidät heitetään kohti Hermonia, sanoo Herra.

BIBLIA1776 3 Ja itsekunkin teistä pitää menemän ulos särjetyn muurin lävitse, ja ylönantamaan huoneensa, sanoo Herra.

JKR 3 Muurin halkeamista te lähdette ulos, kukin suorinta tietä, ja teidät heitetään kohti Hermonia, sanoo Herra.

⁴ לְפִשֵׁעַ הַרְבוּ הַגִּלְגָּל וּפִשְׁעוּ אֵל בֵּית־בְּאוּ

[H935](#)

bo-'u

tulkaa

[H0](#)

Beit-

[H1008](#)

'El

Beiteliin ja kapinoimaan

[H6586](#)

u-fish-'u,

[H1537](#)

hag-Gil-gal

Gilgaliin

[H7235](#)

har-bu

moninkertaistaen rikoksenne

[H6586](#)

lif-sho-'a';

יְמִים לְשֵׁלֶשֶׁת זְבַחֵיכֶם לְבִקֹּר וְהַבִּיאוּ

[H935](#)

ve'-ha-vi-'u

ja tuokaa

[H1242](#)

lab-bo-ker

aamulla

[H2077](#)

ziv-chei-chem,

uhrinne

[H7969](#)

lish-lo-shet

kolmantena

[H3117](#)

ja-mim

päivänä

מַעֲשֵׂרֵיכֶם:

[H4643](#)

ma'-se-ro-tei-chem.

kymmenyksenne

4 tulkaa Beiteliin ja kapinoimaan Gilgaliin moninkertaistaen rikoksenne ja tuokaa aamulla uhrinne kolmantena päivänä kymmenyksenne

STLK 4 Menkää Beeteliin ja tehkää syntiä, ja Gilgaliin tekemään syntiä vielä enemmän. Tuokaa aamulla teurasuhrinne, kolmantena päivänä kymmenyksenne.

BIBLIA1776 4 Tulkaat Beteliin, ja tehkää syntiä, ja Gilgaliin, että te syntiä lisääisitte; ja tuokaat aamulla teidän uhrinne, ja teidän kymmenyksenne kolmena päivänä.

JKR 4 Menkää Beeteliin ja tehkää syntiä, ja Gilgaliin tekemään syntiä vielä enemmän. Tuokaa aamulla teurasuhrinne, kolmantena päivänä kymmenyksenne.

⁵ נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֶמֶץ וְקֵטֶר

[H6999](#)

ve'kat-ter

ja uhraa

[H2557](#)

me-cha-metz

hapatettua

[H8426](#)

to-dah,

ylistykseksi

[H7121](#)

ve'kir'u

ja kuuluttakaa

[H5071](#)

ne-da-vot

vapaaehtoiset uhrinne

נְאֻם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶהְבֶּתֶם כֵּן כִּי הַשְּׁמִיעוּ

[H8085](#)

hash-mi'u;

julistaen

[H3588](#)

ki

sillä

[H3651](#)

chen

sitähän te rakastatte

[H157](#)

'a-hav-tem

[H1121](#)

be'nei

lapset

[H3478](#)

Is-ra'el,

Israelin

[H5002](#)

ne-'um

sanoo

יְהוָה: אֲדֹנָי

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

5 ja uhraa hapatettua ylistykseksi ja kuuluttakaa vapaaehtoiset uhrinne julistaen sillä sitähän te rakastatte lapset Israelin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

STLK 5 Uhratkaa hapanta kiitosuhriksi, kuuluttakaa, julistakaa vapaaehtoisia lahjoja. Niinhän te haluatte, te israelilaiset, sanoo Herra, Herra.

BIBLIA1776 5 Ja suitsuttakaat hapatuksesta kiitosuhriksi, ja kuuluttakaat ja kootkaat vapaaehdon uhreja; sillä niin te sen mielellänne pidätte, te Israelin lapset, sanoo Herra, Herra.

JKR 5 Uhratkaa hapanta kiitosuhriksi, kuuluttakaa, julistakaa vapaaehtoisia lahjoja. Niinhän te haluatte, te israelilaiset, sanoo Herra, Herra.

⁶ עֲרִיכֶם בְּכֹל־שָׁנִים נִקְיוֹן לְכֶם נְתַתִּי אֲנִי וְגַם־

[H1571](#)

ve'gam-

myöskin

[H589](#)

'a-ni

minä

[H5414](#)

na-tat-ti

annoin

[H0](#)

la-chem

teille

[H5356](#)

nik-jon

joutilaat

[H8127](#)

shin-na-jim

hampaat

[H3605](#)

be'chol

kaikissa

[H5892](#)

'a-rei-chem,

paikoissa

שַׁבָּתֶם וְלֹא־מְקוֹמֵיכֶם בְּכֹל לֶחֶם וְחֶסֶר

[H2640](#)

ve'cho-ser

sekä puutteen

[H3899](#)

le-chem,

leivän

[H3605](#)

be'chol

kaikissa

[H4725](#)

me-ko-mo-tei-chem;

asuinpaikoissanne

[H3808](#)

ve'lo-

ettekä

[H7725](#)

shav-tem

kääntyneet

יְהוָה: נְאֻם-עַדִּי

[H5704](#)

[H5002](#)

[H3068](#)

'a·dai ne·'um-

JAH·WEH.

puoleeni sanoo

JAHWEH HERRA

6 myöskin minä annoin teille joutilaat hampaat kaikissa paikoissa sekä puutteen leivän kaikissa asuinpaikoissanne ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 6 Teidän hampaanne minä tein joutilaiksi kaikissa teidän kaupungeissanne ja tuotin leivän puutteen kaikkiin teidän paikkakuntiinne. Te ette kuitenkaan kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 6 Sentähden minä myös olen kaikissa kaupungeissa teille joutilaat hampaat antanut, ja leivän puuttumisen jokaisissa teidän paikoissanne; ja ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 6 Teidän hampaanne minä tein joutilaiksi kaikissa teidän kaupungeissanne ja tuotin leivän puutteen kaikkiin teidän paikkakuntiinne. Te ette kuitenkaan kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

בְּעוֹד הַגִּשְׁם אֶת-מִכֶּם מִנְעַתִּי אֲנֹכִי וְגַם

[H1571](#)

[H595](#)

[H4513](#)

[H4480](#)

[H853](#)

[H1653](#)

[H5750](#)

ve·gam

'a·no·chi

ma·na·'ti

mik·kem

'et-

hag·ge·shem,

be·'od

myös

minä

olen pidättänyt teiltä

ET

sateet

yhä

עִיר עַל-וְהַמְטַרְתִּי לְקַצִּיר חֲדָשִׁים שְׁלֹשָׁה

[H7969](#)

[H2320](#)

[H7105](#)

[H4305](#)

[H5921](#)

[H5892](#)

she·lo·shah

cho·da·shim

lak·ka·tzir,

ve·him·tar·ti

'al-

'ir

kolme

kuukautta

on sanonkorjuuseen ja satoi

kaupungille

חֲלָקָה אֲמַטִּיר לֹא אַחַת עִיר וְעַל-אַחַת

[H259](#)

[H5921](#)

[H5892](#)

[H259](#)

[H3808](#)

[H4305](#)

[H2513](#)

'e·chat,

ve·'al-

'ir

'a·chat

lo

'am·tir;

chel·kah

yhdelle

mutta

kaupungille toiselle

ei

satanut

maahan

עָלֶיהָ תִּמְטִיר לֹא-אֲשֶׁר-וְחֲלָקָה תִּמְטִיר אַחַת

[H259](#)

[H4305](#)

[H2513](#)

[H834](#)

[H3808](#)

[H4305](#)

[H5921](#)

'a·chat

tim·ma·ter,

ve·chel·kah

'a·sher-

lo-

tam·tir

'a·lei·ha

toiseen

satoi

ja maa

johon

ei

satanut

se

תִּיבֶשׁ:

[H3001](#)

ti·vash.

kuivui

7 myös minä olen pidättänyt teiltä ET sateet yhä kolme kuukautta on sanonkorjuuseen ja satoi kaupungille yhdelle mutta kaupungille toiselle ei satanut maahan toiseen satoi ja maa johon ei satanut se kuivui

STLK 7 Minä pidätin teiltä sateen, kun vielä oli kolme kuukautta elonkorjuuseen. Toiselle kaupungille minä annoin sataa, mutta toiselle en antanut. Toinen pelto sai sadetta, ja toinen, jolle ei satanut, kuivui.

BIBLIA1776 7 Olen myös minä pidättänyt teiltä sateen, kuin vielä kolme kuukautta oli elonaikaan, ja minä annoin sataa yhden kaupungin päälle, ja toisen kaupungin päälle en antanutkaan sataa; yhden saran päälle satoi, ja toinen sarka, jonka päälle ei satanut, kuivettui.

JKR 7 Minä pidätin teiltä sateen, kun vielä oli kolme kuukautta elonkorjuuseen. Toiselle kaupungille minä annoin sataa, mutta toiselle en antanut. Toinen pelto sai sadetta, ja toinen, jolle ei satanut, kuivui.

⁸ אַחַת עִיר אֶל-עָרִים שָׁלֹשׁ שָׁתִּים וְנָעוּ

[H5128](#)

ve'na'u
ja hoippui kaksi

[H8147](#)

she-ta:jim

[H7969](#)

sha-losh

kolmekin

[H5892](#)

'a-rim

hädässä

[H413](#)

'el-

[H5892](#)

'ir

kaupunkiin yhteen

[H259](#)

'a-chat

עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא-יִשְׁבְּעוּ וְלֹא מִים לְשָׁתוֹת

[H8354](#)

lish-tot
juodakseen

[H4325](#)

ma:jim

vettä

[H3808](#)

ve'lo

mutta eivät

[H7646](#)

jis-ba'u;

saaneet kylläkseen

[H3808](#)

ve'lo-

mutta ette

[H7725](#)

shav-tem

kääntyneet

[H5704](#)

'a-dai

puoleeni

יְהוָה: נֹאֵם-

[H5002](#)

ne'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

8 ja hoippui kaksi kolmekin hädässä kaupunkiin yhteen juodakseen vettä mutta eivät saaneet kylläkseen mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 8 Niin kaksi, kolme kaupunkia hoippui yhteen kaupunkiin juomaan vettä, saamatta kyllikseen. Mutta minun puoleeni te ette kääntyneet, sanoo Herra.

BIBLIA1776 8 Ja kaksi eli kolme kaupunkia meni yhteen kaupunkiin vettä juomaan, ja ei saaneet tarvettansa; ja ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 8 Niin kaksi, kolme kaupunkia hoippui yhteen kaupunkiin juomaan vettä, saamatta kyllikseen. Mutta minun puoleeni te ette kääntyneet, sanoo Herra.

⁹ הַרְבוֹת וּבִירְקוֹן בְּשִׁדְפוֹן אֶתְכֶם הֵכִיתִי

[H5221](#)

hik-kei-ti
olen lyönyt

[H853](#)

'et-chem

teitä

[H7711](#)

bash-shid-da-fon

turmeluksella

[H3420](#)

u-vai-je-ra-kon

ja homeella

[H7235](#)

har-bot

runsaalla

וְזִיתֵיכֶם וְתַאֲנִיכֶם וְכַרְמֵיכֶם גְּנוּתֵיכֶם

[H1593](#)

gan·no·tei·chem
puutarhojanne

[H3754](#)

ve'·char·mei·chem
ja viinitarhojanne

[H8384](#)

u·te·'e·nei·chem
ja viikunapuitanne

[H2132](#)

ve'·zei·tei·chem
sekä oliivipuunne / öljypuunne

יְהוָה: נֹאֵם - עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־ הַגָּזֵם יֹאכַל

[H398](#)

jo·chal
söivät

[H1501](#)

hag·ga·zam;
syöjäsiirakat

[H3808](#)

ve'·lo-
ettekä

[H7725](#)

shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai
puoleeni

[H5002](#)

ne·'um-
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

9 olen lyönyt teitä turmeluksella ja homeella runsaalla puutarhojanne ja viinitarhojanne ja viikunapuitanne sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät syöjäsiirakat ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 9 Minä rankaisin teitä nokitähkillä ja viljanruosteella. Teidän monet puutarhanne, viinimäkenne, viikunapuunne ja öljypuunne söi kalvajasirikka. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 9 Minä rankaisin teitä poudalla ja nokipäillä, ja ruohomadot söivät kaikki, mitä teidän yrttitarhoissanne, viinamäissänne, fikunapuissanne ja öljypuissanne kasvoi; ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 9 Minä rankaisin teitä nokitähkillä ja viljanruosteella. Teidän monet puutarhanne, viinimäkenne, viikunapuunne ja öljypuunne söi kalvajasirikka. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

¹⁰ הֲרַגְתִּי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דְּבַר בְּכֶם שְׁלַחְתִּי

[H7971](#)

shil·lach·ti
lähetin

[H0](#)

va·chem
teille

[H1698](#)

de·ver
ruton

[H1870](#)

be'·de·rech
tapaan

[H4714](#)

Mitz·ra·im,
Egyptin

[H2026](#)

ha·rag·ti
tapoin

וְאַעֲלֶה סוּסֵיכֶם שְׁבִי עִם בַּחֹרֵיכֶם בַּחֲרֹב

[H2719](#)

va·che·rev
miekillä

[H970](#)

ba·chu·rei·chem,
nuoret miehennne

[H5973](#)

'im
ja

[H7628](#)

she·vi
vankina

[H5483](#)

su·sei·chem;
hevosenne

[H5927](#)

va·'a·'a·leh
vein pois

עָדִי שַׁבָּתָם וְלֹא־ וּבְאַפְכֶם מַחְנִיכֶם בְּאֵשׁ

[H889](#)

be'·'osh
löyhkäsi

[H4264](#)

ma·cha·nei·chem
leirinne

[H639](#)

u·ve·'ap·pe·chem,
sieraimiinne

[H3808](#)

ve'·lo-
mutta ette

[H7725](#)

shav·tem
kääntyneet

[H5704](#)

'a·dai
puoleeni

יְהוָה: נְאֻם-

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

10 lähetin teille ruton tapaan Egyptin tapoin miekalla nuoret miehenne ja vankina hevosenne vein pois löyhkäsi leirinne sieraimiinne mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 10 Minä lähetin teihin ruton kuten Egyptiin. Teidän nuoria miehiänne minä surmasin miekalla, ja teidän ratsujanne otettiin saaliiksi. Minä annoin löyhkän teidän leireistänne nousta teidän sieraimiinne. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 10 Minä lähetin ruton teidän sekaanne niinkuin Egyptiin, ja tapoin miekalla teidän nuoret miehenne, ja annoin viedä pois teidän hevosenne vankina; ja annoin haisun teidän leirissänne teidän sieraimiinne mennä; ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 10 Minä lähetin teihin ruton kuten Egyptiin. Teidän nuoria miehiänne minä surmasin miekalla, ja teidän ratsujanne otettiin saaliiksi. Minä annoin löyhkän teidän leireistänne nousta teidän sieraimiinne. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

¹¹ אֶת-אֱלֹהִים כְּמַהְפַּכֶת בְּכֶם הַפְּכֹתִי

[H2015](#)
ha-fach-ti
on kukistunut

[H0](#)
va-chem,
teitä

[H4114](#)
ke-mah-pe-chat
aivan kuin tuhosi

[H430](#)
E·LO·HIM
ELOHIM Jumala ET

[H853](#)
'et-

סְדֹם עֲמֹרָה וְאֶת-כְּאוֹד וְתֵהִינּוּ

[H5467](#)
Se-dom
Sedomin / Sodomian ET

[H853](#)
ve'-'et

[H6017](#)
'A-mo-rah,
ja Amorahin / Gomorran ja te olette

[H1961](#)
vat-tih-ju

[H181](#)
ke-'ud
tulinen merkki

נְאֻם-עַדִּי שְׁבַתְּם וְלֹא-מִשְׁרָפָה מִצָּל

[H5337](#)
mutz-tzal
tempaistu pois polttohautaukselta

[H8316](#)
mis-se-re-fah;

[H3808](#)
ve-'lo-

[H7725](#)
shav-tem
mutta ette kääntyneet

[H5704](#)
'a-dai

[H5002](#)
ne-'um-
puoleeni sanoo

יְהוָה: ס

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

11 on kukistunut teitä aivan kuin tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodomian ET ja Amorahin / Gomorran ja te olette tulinen merkki tempaistu pois polttohautaukselta mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 11 Minä panin toimeen hävityksen teidän keskuudessanne, kuten Jumala hävitti Sodomian ja Gomorran, ja te olitte kuin tulesta temmattu kekäle. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 11 Minä kukistin ylösalaisin muutamat teistä, niinkuin Jumala Sodomian ja Gomorran kukisti, ja te olitte niinkuin tulesta otettu kekäle; ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 11 Minä panin toimeen hävityksen teidän keskuudessanne, kuten Jumala hävitti Sodomian ja Gomorran, ja te olitte kuin tulesta temmattu kekäle. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

¹² זֹאת כִּי- עֵקֶב יִשְׂרָאֵל לָךְ אֲעֲשֶׂה- כֹּה לְכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden näin

[H3541](#)
koh

[H6213](#)
'e·e·seh-
teen

[H0](#)
le·cha
sinulle

[H3478](#)
Is·ra·'el;

Israel

[H6118](#)
'e·kev
/ seurauksena vuoksi

[H3588](#)
ki-

[H2063](#)
zot
tämän

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֶיךָ לְקַרְאֵת- הַכּוֹן לָךְ אֲעֲשֶׂה-

[H6213](#)
'e·e·seh-
teen

[H0](#)
lach,

sinulle

[H3559](#)
hik·kon

valmistaudu kohtaamaan

[H7125](#)
lik·rat-

kohtaamaan

[H430](#)
'E·LO·HEI·CHA

ELOHEICHA Jumalasi Israel

[H3478](#)
Is·ra·'el.

Israel

12 sen tähden näin teen sinulle Israel / seurauksena vuoksi tämän teen sinulle valmistaudu kohtaamaan ELOHEICHA Jumalasi Israel

STLK 12 Minä teen tämän sinulle, Israel. Sen tähden, valmistaudu kohtaamaan Jumalaasi.

BIBLIA1776 12 Sentähden tahdon minä sinulle näin tehdä, Israel; että minä nyt näin sinulle tehdä tahdon, niin valmista sinuas, Israel, ja mene Jumalaas vastaan.

JKR 12 Minä teen tämän sinulle, Israel. Sen tähden, valmistaudu kohtaamaan Jumalaasi.

¹³ רוּחַ וּבִרְא הָרִים יוֹצֵר הַיָּהּ כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H3335](#)
jo·tzer
Hän joka on muodostanut vuoret

[H2022](#)
ha·rim
vuoret

[H1254](#)
u·vo·re
ja luonut

[H7307](#)
ru·ach,
tuulen

שָׁחַר עֲשֶׂה שָׁחוּ מֵה- לְאָדָם וּמַגִּיד

[H5046](#)
u·mag·gid
ja tekee tunnetuksi ihmiselle

[H120](#)
le·'a·dam

ihmiselle

[H4100](#)
mah-

mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee

[H7808](#)
se·cho,

tekee

[H6213](#)
'o·seh

aamunkoiton

[H7837](#)
sha·char

aamunkoiton

אֱלֹהֵי- יְהוָה אֶרֶץ בְּמִתֵּי עַל- וְדֶרֶךְ עֵיפָה

[H5890](#)
'ei·fah,
pimeydeksi

[H1869](#)
ve·'do·rech
ja astelee

[H5921](#)
'al-
päällä

[H1116](#)
bo·mo·tei
korkeissa paikoissa

maan

[H776](#)
'a·retz;

maan

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

ELOHEI Jumala

[H430](#)
'E·LO·HEI-

Jumala

צְבָאוֹת

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

שְׁמוֹ:

[H8034](#)

she·mo.

ס

sa·mek

13 sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret ja luonut tuulen ja tekee tunnetuksi ihmiselle mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee aamunkoiton pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa maan JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

STLK 13 Hän on tehnyt vuoret ja luonut tuulen. Hän ilmoittaa aikeensa ihmiselle. Hän tekee aamuruskon ja pimeyden sekä kulkee maan kukkuloiden yli. Herra, Jumala Sebaot, on hänen nimensä.

BIBLIA1776 13 Sillä katso, hän on se, joka on tehnyt vuoret, ja luonut tuulen, ja ilmoittaa ihmiselle, mitä hänen puhuman pitää; hän tekee aamuruskon ja pimeyden; hän käy maan korkeutten päällä; hänen nimensä on Herra Jumala Zebaot.

JKR 13 Hän on tehnyt vuoret ja luonut tuulen. Hän ilmoittaa aikeensa ihmiselle. Hän tekee aamuruskon ja pimeyden sekä kulkee maan kukkuloiden yli. Herra, Jumala Sebaot, on hänen nimensä.

Aamos 5 (Amos 5)

¹ נִשְׂא אָנֹכִי אֲשֶׁר הִזָּה הַדָּבָר אֶת־ שְׁמֵעוּ

[H8085](#)

shim·'u
kuulkaa

[H853](#)

'et-
ET

[H1697](#)

had·da·var
sana

[H2088](#)

haz·zeh,
tämä

[H834](#)

'a·sher
jonka

[H595](#)

'a·no·chi
minä

[H5375](#)

no·se
nostan

יִשְׂרָאֵל: בֵּית קִינָה עֲלֵיכֶם

[H5921](#)

'a·lei·chem
teitä vastaan

[H7015](#)

ki·nah

surumerkiksi heimo

[H1004](#)

beit

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

1 kuulkaa ET sana tämä jonka minä nostan teitä vastaan surumerkiksi heimo Israelin

STLK 1 Kuulkaa tämä Herran sana, valitusvirsi, jonka minä viritän teistä, te Israelin kansa.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat te, Israelin huone, näitä sanoja; sillä minun täytyy tämän valitusveisun teistä nostaa.

JKR 1 Kuulkaa tämä Herran sana, valitusvirsi, jonka minä viritän teistä, te Israelin kansa.

² יִשְׂרָאֵל בְּתוֹלַת קוּם תּוֹסִיף לֹא־ נִפְלָה

[H5307](#)

na·fe·lah
on kaatunut

[H3808](#)

lo-
eikä

[H3254](#)

to·sif
enää

[H6965](#)

kum,
nouse

[H1330](#)

be·tu·lat
neitsyt

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israel

מְקִימָה: אֵין אֲדַמְתָּה עַל־ נִטְשָׁה

[H5203](#)

nit·te·shah
hänet on heitetty alas

[H5921](#)

'al-

[H127](#)

'ad·ma·tah

maahan

[H369](#)

'ein

ei ole ketään joka nostaa ylös

[H6965](#)

me·ki·mah.

2 on kaatunut eikä enää nouse neitsyt Israel hänet on heitetty alas maahan ei ole ketään joka nostaa ylös

STLK 2 Neitsyt Israel on kaatunut eikä enää nouse. Hän viruu kaadettuna maassaan, eikä ole, kuka hänet nostaisi.

BIBLIA1776 2 Neitsy Israel on langennut, niin ettei hän voi jälleen nousta ylös; hän on kukistettu maahan, ja ei kenkään häntä auta ylös.

JKR 2 Neitsyt Israel on kaatunut eikä enää nouse. Hän viruu kaadettuna maassaan, eikä ole, kuka hänet nostaisi.

³ הֵי־צֵאת הָעִיר יְהוָה אֶדְנִי אָמַר כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3541](#)

choh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA kaupungista josta lähti ulos

[H5892](#)

ha·'ir

[H3318](#)

haj·jo·tzet

תִּשָּׂאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תִּשָּׂאִיר אֶלֶף

[H505](#)

'e·lef
tuhat

[H7604](#)

tash·'ir
jää jäljelle

[H3967](#)

me·'ah;
sata

[H3318](#)

ve·'haj·jo·tzet
ja josta lähti

[H3967](#)

me·'ah
sata

[H7604](#)

tash·'ir
jää jäljelle

ס יִשְׂרָאֵל: לְבֵית עֶשְׂרָה

[H6235](#)

'a·sa·rah
kymmenen

[H1004](#)

le·veit
huoneelle

[H3478](#)

Is·ra·'el.
Israelin

sa·mek

3 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA kaupungista josta lähti ulos tuhat jää jäljelle sata ja josta lähti sata jää jäljelle kymmenen huoneelle Israelin samek

STLK 3 Näin sanoo Herra, Herra: Kaupunkiin, josta ennen lähti tuhat, jää jäljelle sata. Josta lähti sata, siihen jää Israelin kansasta kymmenen jäljelle.

BIBLIA1776 3 Sillä näin sanoo Herra, Herra: siihen kaupunkiin, josta tuhannen käy ulos, pitää ainoasti sata jäämän, ja josta sata käy ulos, pitää kymmenen jäämän, Israelin huoneesta.

JKR 3 Näin sanoo Herra, Herra: Kaupunkiin, josta ennen lähti tuhat, jää jäljelle sata. Josta lähti sata, siihen jää Israelin kansasta kymmenen jäljelle.

⁴ דְּרִשׁוּנִי יִשְׂרָאֵל לְבֵית יְהוָה אֶמַר כֹּה כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3541](#)

choh
näin

[H559](#)

'a·mar
sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1004](#)

le·veit
huoneelle

[H3478](#)

Is·ra·'el;
Israelin

[H1875](#)

dir·shu·ni
etsikää minua

וְחִיו:

[H2421](#)

vi'che·ju.

niin saatte elää

4 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA huoneelle Israelin etsikää minua niin saatte elää

STLK 4 Herra sanoo Israelin kansalle: Etsikää minua, niin te saatte elää.

BIBLIA1776 4 Sentähden näin sanoo Herra Israelin huoneelle: etsikää minua, niin te saatte elää.

JKR 4 Herra sanoo Israelin kansalle: Etsikää minua, niin te saatte elää.

תָּבֵאוּ לֹא וְהִגַּלְתֶּם אֶל בֵּית־תְּדַרְשׁוּ וְאֶל־⁵

[H408](#)

ve-'al-

mutta älkää turvautuko

[H1875](#)

tid-re-shu

[H0](#)

Beit -

[H1008](#)

'el,

Beiteliin ja Gilgaliin

[H1537](#)

ve'hag-Gil-gal

[H3808](#)

lo

älkää

[H935](#)

ta-vo-'u,

menkö

יְגִלְהָ גִלְהָ הִגַּלְתֶּם כִּי תַעֲבֹרוּ לֹא שִׁבְעַ וּבְאֵר

[H0](#)

u-Be-'er

ja

[H884](#)

she-va'

Beershevaan

[H3808](#)

lo

älkää

[H5674](#)

ta-'a-vo·ru;

kulkeko

[H3588](#)

ki

sillä

[H1537](#)

hag-Gil-gal

Gilgal

[H1540](#)

ga-loh

joutuu

[H1540](#)

jig-leh,

maanpakoon

לְאֵוֹן: יְהִי־אֵל וּבֵית־

[H0](#)

u-Beit-

ja

[H1008](#)

'el

Beitel

[H1961](#)

jih-jeh

jää

[H205](#)

le-'a-ven.

tyhjäksi

5 mutta älkää turvautuko Beiteliin ja Gilgaliin älkää menkö ja Beershevaan älkää kulkeko sillä Gilgal joutuu maanpakoon ja Beitel jää tyhjäksi

STLK 5 Älkää etsikö Beeteliä, älkää menkö Gilgaliin älkääkä vaeltako Beersebaan. Gilgal viedään pois maastaan, ja Beetel, Jumalan huone, tulee väärydeksi.

BIBLIA1776 5 Ja älkää Beteliä etsikö, ja älkää tulko Gilgaliin, älkää myös Bersebaan menkö; sillä Gilgal pitää vietämän vangittuna pois, ja Betel tyhjäksi tuleman.

JKR 5 Älkää etsikö Beeteliä, älkää menkö Gilgaliin älkääkä vaeltako Beersebaan. Gilgal viedään pois maastaan, ja Beetel, Jumalan huone, tulee väärydeksi.

כָּאֵשׁ יִצְלַח פֶּן־ וְחָיו יְהוָה אֶת־ דְּרָשׁוּ⁶

[H1875](#)

dir-shu

turvautukaa

[H853](#)

'et-

ET

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAAN

[H2421](#)

vi'che·ju;

niin saatte elää ettei

[H6435](#)

pen-

ettei

[H6743](#)

jitz·lach

Hän murtautuisi kuin tuli

[H784](#)

ka'esh

kuin tuli

אֵל: לְבֵית־ מְכַבֵּה וְאֵין־ וְאֶכְלָה יוֹסֵף בֵּית

[H1004](#)

beit

huoneeseen

[H3130](#)

Jo-sef,

Josefin

[H398](#)

ve-'a-che·lah

ja kuluttaisi sen

[H369](#)

ve-'ein-

niin ettei

[H3518](#)

me·chab·beh

ole sammuttajaa

[H0](#)

le-Beit-

Beitelin

[H1008](#)

'el.

Beitelin

6 turvautukaa ET JAHWEH HERRAAN niin saatte elää ettei Hän murtautuisi kuin tuli huoneeseen Josefin ja kuluttaisi sen niin ettei ole sammuttajaa Beitelin

STLK 6 Etsikää Herraa, niin te saatte elää, ettei hän tunkeutuisi Joosefin huoneeseen tulena ja tuhoaisi sitä, eikä Beetelillä olisi sammuttajaa.

BIBLIA1776 6 Etsikää Herraa, niin te saatte elää, ettei tuli Josephin huoneeseen sytytettäisi, ja kuluttaisi, ja ei olisi sammuttajaa Beetelissä.

JKR 6 Etsikää Herraa, niin te saatte elää, ettei hän tunkeutuisi Joosefin huoneeseen tulena ja tuhoaisi sitä, eikä Beetelillä olisi sammuttajaa.

7 לְלַעֲנָה הַהַפְּכִים

[H2015](#)

ha·ho·fe·chim
te käännätte

[H3939](#)

le·la·'a·nah
katkeruudeksi / koiruuhoksi oikeuden

וְצִדְקָה מִשְׁפָּט לְאֶרֶץ

[H4941](#)

mish·pat;

[H6666](#)

u·tze·da·kah
ja vanhurskauden maasta

[H776](#)

la·'a·retz

הַנִּיחוּ:

[H3240](#)

hin·ni·chu.

heitätte pois

7 te käännätte katkeruudeksi / koiruuhoksi oikeuden ja vanhurskauden maasta heitätte pois

STLK 7 Te muutatte oikeuden koiruuhoksi ja kukistatte vanhurskauden maahan.

BIBLIA1776 7 Te käännätte oikeuden koiruuhoksi, ja kukistatte maahan vanhurskauden.

JKR 7 Te muutatte oikeuden koiruuhoksi ja kukistatte vanhurskauden maahan.

8 צִלְמוֹת לְבִקְרָהּ וְהִפְךָ וְכִסִּיל כִּימָה עֲשֵׂה

[H6213](#)

'o·seh

Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin

[H3598](#)

chi·mah

[H3685](#)

u·che·sil,

[H2015](#)

ve·ho·fecz

ja muuttaa

[H1242](#)

lab·bo·ker

aamuksi

[H6757](#)

tzal·ma·vet,

varjot kuoleman

הַיָּם לְמִי־הַקּוֹרָא חֲשִׁיךְ לַיְלָה וַיּוֹם

[H3117](#)

ve·jom

ja päivän

[H3915](#)

laj·lah

kanssa yön

[H2821](#)

hech·shich;

muuttaa pimeäksi

[H7121](#)

hak·ko·re

kutsuu esiin

[H4325](#)

le·mei-

vedet

[H3220](#)

haj·jam,

merien

וַיִּשְׁפְּכֵם שְׁמוֹ: הַיָּהּ הָאָרֶץ פְּנֵי עַל-וַיִּשְׁפְּכֵם

[H8210](#)

vai·jish·pe·chem

ja vuodattaa ne

[H5921](#)

'al-

päälle

[H6440](#)

pe·nei

kamaran maan

[H776](#)

ha·'a·retz

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

[H8034](#)

she·mo.

sa·mek

8 Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin ja muuttaa aamuksi varjot kuoleman ja päivän kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin vedet merien ja vuodattaa ne päälle kamaran maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä samek

STLK 8 Hän, joka on tehnyt Seulaset ja Orionin, joka muuttaa synkän pimeän aamuksi, pimentää päivän yöksi, kutsuu kokoon meren vedet ja vuodattaa ne maan pinnalle, Herra on hänen nimensä.

BIBLIA1776 8 Hän tekee Otavan ja Kointähden, ja muuttaa kuoleman varjon aamuksi, ja päivästä pimiän yön tekee; joka vedet meressä kutsuu, ja kaataa ne maan piirin päälle, hänen nimensä on Herra;

JKR 8 Hän, joka on tehnyt Seulaset ja Orionin, joka muuttaa synkän pimeän aamuksi, pimentää päivän yöksi, kutsuu kokoon meren vedet ja vuodattaa ne maan pinnalle, Herra on hänen nimensä.

9 יְבוֹא: מְבַצֵּר עַל- וְשֹׁד עַז עַל- שֹׁד הַמְּבַלִּיג

[H1082](#)

ham·mav·lig

Hän katkaisee

[H7701](#)

shod

sorron

[H5921](#)

'al-

[H5794](#)

'az;

vahvan ja ryöstö

[H7701](#)

ve·shod

[H5921](#)

'al-

vastaan

[H4013](#)

miv·tzar

linnoituksia

[H935](#)

ja·vo.

tulee

9 Hän katkaisee sorron vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

STLK 9 Hän tuottaa väkevälle äkillisen tuhon, ja niin linnoitukseen tulee hävitys.

BIBLIA1776 9 Joka raateluksen asettaa väkevän ylitse, ja että raatelia uskaltaa vahvan kaupungin päälle karata.

JKR 9 Hän tuottaa väkevälle äkillisen tuhon, ja niin linnoitukseen tulee hävitys.

10 יְתַעֲבוּ: תְּמִים וְדָבַר מוֹכִיחַ בַּשֵּׁעַר שְׁנָאוֹ

[H8130](#)

sa·ne·'u

he vihaavat

[H8179](#)

vash·sha·'ar

porteissa

[H3198](#)

mo·chi·ach;

sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta

[H1696](#)

ve·do·ver

[H8549](#)

ta·mim

[H8581](#)

je·ta·'e·vu.

he inhoavat

10 he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

STLK 10 He vihaavat sitä, joka portissa puoltaa oikeutta, ja totuuden puhuja on heille kauhistus.

BIBLIA1776 10 Mutta he vihaavat sitä, joka heitä julkisesti nuhtelee, ja sitä he kauhistuvat, joka oikein opettaa.

JKR 10 He vihaavat sitä, joka portissa puoltaa oikeutta, ja totuuden puhuja on heille kauhistus.

11 בַּר וּמִשָּׂאת־ דָּל עַל- בּוֹשֵׁשְׁכֶם יַעַן לְכֵן

[H3651](#)

la·chen

niin

[H3282](#)

ja·'an

koska

[H1318](#)

bo·shas·chem

te poljette

[H5921](#)

'al-

[H1800](#)

dal,

köyhää ja osuuden

[H4864](#)

u·mas·'at-

[H1250](#)

bar

viljasta

תִּשְׁבוּ וְלֹא- בְּנִיתֶם גְּזִית בְּתֵי מִמְּנוּ תִקְחוּ

[H3947](#)

tik·chu

otatte

[H4480](#)

mi·men·nu,

häneltä

[H1004](#)

bat·tei

talonne

[H1496](#)

ga·zit

hakatuista kivistä rakennatte

[H1129](#)

be·ni·tem

[H3808](#)

ve·lo-

mutta ette

[H3427](#)

te·she·vu

asu

אֶת- תִּשְׁתּוּ וְלֹא נִטְעַתֶם חֶמֶד כְּרִמִּי- בָם

[H0](#)

vam;

niissä

[H3754](#)

kar·mei-

viinitarhoja

[H2531](#)

che·med

kauniita

[H5193](#)

ne·ta·'tem,

istutate

[H3808](#)

ve·lo

mutta ette juo

[H8354](#)

tish·tu

[H853](#)

'et-

ET

יֵינָם:

[H3196](#)

jei-nam.

niiden viiniä

11 niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja kauniita istutate mutta ette juo ET niiden viiniä

STLK 11 Te poljette köyhää ja otatte häneltä viljaveroa. Sen tähden, vaikka te rakennatte taloja hakatusta kivistä, te ette asu niissä, vaikka te istutate ihania viinitarhoja, te ette niistä juo viiniä.

BIBLIA1776 11 Sentähden, että te köyhää sorratte, ja otatte häneltä suuret kuormat jyviä, ei pidä teidän niissä huoneissa asuman, jotka te vuojonkivistä rakentaneet olette; te olette istuttaneet kauniit viinamäet, vaan ei teidän pidä niistä viinaa juoman.

JKR 11 Te poljette köyhää ja otatte häneltä viljaveroa. Sen tähden, vaikka te rakennatte taloja hakatusta kivistä, te ette asu niissä, vaikka te istutate ihania viinitarhoja, te ette niistä juo viiniä.

¹² וְעֲצָמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יִדְעֹתִי כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H3045](#)

ja-da'ti
tunnen

[H7227](#)

rab-bim
paljot

[H6588](#)

pish-'ei-chem,
rikoksenne

[H6099](#)

va-'a-tzu-mim
ja lukuisat

וְאָבִיוֹנִים כֹּפֶר לְקַחֵי צְדִיק צָרִי חַטָּאתֵיכֶם

[H2403](#)

chat-to-tei-chem;
syntinne

[H6887](#)

tzo-re-rei
ahdistatte

[H6662](#)

tzad-dik
vanhurskasta otatte

[H3947](#)

lo-ke-chei

[H3724](#)

cho-fer,
lahjuksia

[H34](#)

ve-'ev-jo-nim
ja kärsivät

הַטּוֹ: בַּשַּׁעַר

[H8179](#)

bash-sha-'ar
porteiltanne

[H5186](#)

hit-tu.
käännytätte pois

12 sillä tunnen paljon rikoksenne ja lukuisat syntinne ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

STLK 12 Minä tiedän, että teidän rikoksenne ovat monet ja teidän syntinne raskaat: te vainoatte vanhurskasta, otatte lahjuksia ja portissa väännätte vääräksi köyhien asian.

BIBLIA1776 12 Sillä minä tiedän teidän pahat tekonne, joita paljo on, ja teidän syntinne, jotka raskaat ovat: te ahdistatte vanhurskaita ja otatte sovinnon, vaivaisia myös tuomion edessä sorratte.

JKR 12 Minä tiedän, että teidän rikoksenne ovat monet ja teidän syntinne raskaat: te vainoatte vanhurskasta, otatte lahjuksia ja portissa väännätte vääräksi köyhien asian.

13 רָעָה עֵת כִּי יָדַם הָהֵיא בְּעֵת הַמִּשְׁכִּיל לָכֵן

[H3651](#)
la·chen,
sen tähden ymmärtäväinen

[H7919](#)
ham·mas·kil
aikana

[H6256](#)
ba·'et
aikana

[H1931](#)
ha·hi
sinä

[H1826](#)
jid·dom;
vaikenee sillä

[H3588](#)
ki
aika

[H6256](#)
'et
aika

[H7451](#)
ra·'ah
on paha

הֵיא:

[H1931](#)

hi.

se

13 sen tähden ymmärtäväinen aikana sinä vaikenee sillä aika on paha se

STLK 13 Siksi järkevä vaikenee tänä aikana, sillä se on paha aika.

BIBLIA1776 13 Sentähden täytyy ymmärtäväisen sillä ajalla vaijeta; sillä se on paha aika.

JKR 13 Siksi järkevä vaikenee tänä aikana, sillä se on paha aika.

14 כֵּן וַיְהִי־ תַחֲיוּ לְמַעַן רָע וְאֵל־ טוֹב דְּרָשׁוּ-

[H1875](#)
dir·shu-
etsikää

[H2896](#)
tov
hyvää

[H408](#)
ve·'al-
älkääkä

[H7451](#)
ra'
pahaa

[H4616](#)
le·ma·'an
että

[H2421](#)
tich·ju;
eläisitte

[H1961](#)
vi·hi-
niin on oleva

[H3651](#)
chen
sen jälkeen

כִּאֲשֶׁר אֶתְכֶם צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E·LO·HEI-
ELOHEI

[H6635](#)
TZE·VA·'OT
Jumala TZEVAOT

[H854](#)
'it·te·chem
Sotajoukkojen kanssa

[H834](#)
ka·'a·sher
niinkuin

אָמַרְתֶּם:

[H559](#)

'a·mar·tem.

te sanotte

14 etsikää hyvää älkääkä pahaa että eläisitte niin on oleva sen jälkeen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kanssa niinkuin te sanotte

STLK 14 Etsikää hyvää, älkääkä pahaa, että saisitte elää. Silloin Herra, Jumala Sebaot, on oleva teidän kanssanne, kuten te sanotte.

BIBLIA1776 14 Etsikää hyvää, ja älkääkä pahaa, että te eläisitte; niin Herra Jumala Zebaot on teidän kanssanne, niinkuin te kerskaattekin.

JKR 14 Etsikää hyvää, älkääkä pahaa, että saisitte elää. Silloin Herra, Jumala Sebaot, on oleva teidän kanssanne, kuten te sanotte.

¹⁵ מִשְׁפָּט בַּשַּׁעַר וְהִצִּיגוּ טוֹב וְאַהֲבוּ רַע שְׂנְאֹו־

[H8130](#)
sin-'u-
vihatkaa

[H7451](#)
ra'
pahaa

[H157](#)
ve'-'e-he-vu
ja rakastakaa

[H2896](#)
tov,
hyvää

[H3322](#)
ve'-'hatz-tzi-gu
asettakaa

[H8179](#)
vash-sha-'ar
porteille

[H4941](#)
mish-pat;
oikeus

צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי- יְהוָה יַחֲנֵן אוֹלַי

[H194](#)
'u-lai,
kenties

[H2603](#)
je-che-nan
on armollinen

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E-LO-HEI-
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
TZE-VA-'OT
TZEVAOT Sotajoukkojen

ס יוֹסֵף: שְׂאֵרִית

[H7611](#)
she-'e-rit
jäännökselle

[H3130](#)
Jo-sef.
Josefin sa-mek

15 vihatkaa pahaa ja rakastakaa hyvää asettakaa porteille oikeus kenties on armollinen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen jäännökselle Josefin samek

STLK 15 Vihatkaa pahaa, rakastakaa hyvää ja saattakaa oikeus voimaan portissa: ehkäpä Herra, Jumala Sebaot, armahtaa Joosefin jäännöstä.

BIBLIA1776 15 Vihatkaat pahaa, ja rakastakaat hyvää, toimittakaat oikeus porteissa: niin Herra Jumala Zebaot on armollinen Josephin jääneille.

JKR 15 Vihatkaa pahaa, rakastakaa hyvää ja saattakaa oikeus voimaan portissa: ehkäpä Herra, Jumala Sebaot, armahtaa Joosefin jäännöstä.

¹⁶ צְבֹאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה- לָכֵן

[H3651](#)
la-chen
sen tähden

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a-mar
sanoo

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H430](#)
'E-LO-HEI
ELOHEI Jumala

[H6635](#)
TZE-VA-'OT
TZEVAOT Sotajoukkojen

חוֹצוֹת וּבְכָל- מְסֻפֵּד רְחוּבוֹת בְּכָל- אֲדָנַי

[H136](#)
'A-DO-NAI,
ADONAI Herrani

[H3605](#)
be'-chol
kaikilla

[H7339](#)
re-cho-vot
aukioilla

[H4553](#)
mis-ped,
on oleva valitus ja kaikilla

[H3605](#)
u-ve-chol
kaikilla

[H2351](#)
chu-tzot
kaduilla

וּמְסֻפֵּד אֲבֵל אֶל- אֶכָר וְקָרְאוּ הוּ הוּ- לְאִמְרוּ

[H559](#)
jo-me-ru
huudetaan

[H1930](#)
hov-
voi

[H1930](#)
ho;
voi

[H7121](#)
ve'-'ka-re-'u
ja kutsutaan

[H406](#)
'ik-kar
peltomiehiä

[H413](#)
'el-

[H60](#)
'e-vel,
valittajaisiin ja itkemään

[H4553](#)
u-mis-ped

נְהִי: יוֹדְעֵי אֱל-

[H413](#)

'el-

[H3045](#)

jod·'ei

[H5092](#)

ne·hi.

kanssa niiden jotka tuntevat surua

16 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen ADONAI Herrani kaikilla aukioilla on oleva valitus ja kaikilla kaduilla huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään kanssa niiden jotka tuntevat surua

STLK 16 Näin sanoo Herra, Jumala Sebaot, Herra: Kaikilla toreilla on valitus, kaikilla kaduilla sanotaan: "Voi! Voi!" Peltomiehiä kutsutaan surun viettoon ja itkuvirren taitajia valittajaisiin.

BIBLIA1776 16 Sentähden näin sanoo Herra Jumala, Herra Zebaot: jokaisella kadulla on parku oleva, ja jokaisessa kujassa sanottava: voi! voi! ja peltomiehes kutsutaan murheeseen parkumaan niiden kanssa, jotka valitusveisun taitavat.

JKR 16 Näin sanoo Herra, Jumala Sebaot, Herra: Kaikilla toreilla on valitus, kaikilla kaduilla sanotaan: "Voi! Voi!" Peltomiehiä kutsutaan surun viettoon ja itkuvirren taitajia valittajaisiin.

¹⁷ בְּקִרְבְּךָ אֶעֱבֹר כִּי־ מִסְפֵּד כְּרָמִים וּבְכָל־

[H3605](#)

u·ve·chol

ja kaikissa

[H3754](#)

ke·ra·mim

viinitarhoissa

[H4553](#)

mis·ped;

on oleva itku

[H3588](#)

ki-

sillä

[H5674](#)

'e·e·vor

minä kuljen

[H7130](#)

be·kir·be·cha

keskuudessasi

ס יְהוָה: אָמַר

[H559](#)

'a·mar

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa·mek

17 ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 17 Kaikissa viinitarhoissa on valitus, sillä minä käyn sinun keskitseksi, sanoo Herra.

BIBLIA1776 17 Niin myös jokaisessa viinamäessä on parku oleva; sillä minä tahdon sinun kauttas vaeltaa, sanoo Herra.

JKR 17 Kaikissa viinitarhoissa on valitus, sillä minä käyn sinun keskitseksi, sanoo Herra.

¹⁸ זֶה לְמַה־ יְהוָה יוֹם אֶת־ הַמִּתְאַוִּים הוּי

[H1945](#)

ho

voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET

[H183](#)

ham·mit·'av·vim

[H853](#)

'et-

[H3117](#)

jom

päivää

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRAN

[H4100](#)

lam·mah-

mitä

[H2088](#)

zeh

tämä on

אור: וְלֹא־חֹשֶׁךְ הוּא־ יְהוָה יוֹם לְכֶם

H0 la·chem teille	H3117 jom päivä	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN	H1931 hu- se on	H2822 cho·shech pimeys	H3808 ve'lo- eikä	H216 or. valkeus
---	---------------------------------------	---	---------------------------------------	--	---	--

18 voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

STLK 18 Voi teitä, jotka toivotte Herran päivän tulemista. Miksi hyväksi on teille Herran päivä? Se on oleva pimeä eikä valoisa.

BIBLIA1776 18 Voi niitä, jotka Herran päivää pyytävät! Sillä mitä siitä on teille? Se Herran päivä on pimeys ja ei valkeus.

JKR 18 Voi teitä, jotka toivotte Herran päivän tulemista. Miksi hyväksi on teille Herran päivä? Se on oleva pimeä eikä valoisa.

הַדָּב וּפְגָעוֹ הָאֲרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כַּאֲשֶׁר

H834 ka'a·sher niinkuin	H5127 ja·nus pakenee	H376 'ish ihminen	H6440 mip·pe·nei edestä	H738 ha'a·ri, leijonan	H6293 u·fe·ga·'o ja tulee vastaan	H1677 had·do; karhu
---	--	---	---	--	---	---

וּנְשָׁכוֹ הַקִּיר עַל־ יָדוֹ וְסִמְךְ הַבַּיִת וּבֹא

H935 u·va tai menee	H1004 hab·ba·jit, taloon	H5564 ve'·sa·mach ja nojaa	H3027 ja·do kädellään	H5921 'al- seinään	H7023 hak·kir, seinään	H5391 u·ne·sha·cho ja puree häntä
---	--	--	---	--	--	---

הַנָּחָשׁ:

H5175 han·na·chash. käärme
--

19 niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu tai menee taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä käärme

STLK 19 On kuin jos joku pakenisi leijonaa ja kohtaisi karhun, tai joku tulisi kotiin, nojaisi kätensä seinään, ja häntä purisi käärme.

BIBLIA1776 19 Niinkuin joku pakenis jalopeuran edestä, ja karhu kohtais häntä; ja niinkuin joku tulis huoneesen, ja nojais kätensä seinälle, ja kärmeeltä pistettäisiin.

JKR 19 On kuin jos joku pakenisi leijonaa ja kohtaisi karhun, tai joku tulisi kotiin, nojaisi kätensä seinään, ja häntä purisi käärme.

²⁰ וְאֶפֶל אֹר וְלֹא- יְהוּה יוֹם חֹשֶׁךְ הָלֹא-

[H3808](#)
ha·lo-
eiko ole

[H2822](#)
cho·shech
pimeys

[H3117](#)
jom
päivä

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

[H3808](#)
ve'·lo-
eikä

[H216](#)
or;
valkeus

[H651](#)
ve'·a·fel
synkeys

לוֹ: נֶגְהָ וְלֹא-

[H3808](#)
ve'·lo-
eikä

[H5051](#)
no·gah
kirkkaus

[H0](#)
lo.
se ole

20 eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä kirkkaus se ole

STLK 20 Eikö Herran päivä siis ole pimeä, eikä valoisa, eikö se ole synkkä, valoa vailla?

BIBLIA1776 20 Eikö Herran päivä ole pimiä, ja ei valkia, synkiä ja ei selkiä?

JKR 20 Eikö Herran päivä siis ole pimeä, eikä valoisa, eikö se ole synkkä, valoa vailla?

²¹ אֲרִיחַ וְלֹא חֲגִיכֶם מֵאֲסֹתַי שְׁנֵאתִי

[H8130](#)
sa·ne·ti
minä vihaan

[H3988](#)
ma·'as·ti
halveksien

[H2282](#)
chag·gei·chem;
juhlakokoontumisianne

[H3808](#)
ve'·lo
enkä

[H7306](#)
'a·ri·ach
siedä hajua

בְּעֵצְרֹתֵיכֶם:

[H6116](#)
be'·'atz·tze·ro·tei·chem.
juhlakokouksienne

21 minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua juhlakokouksienne

STLK 21 Minä, Herra, vihaan, minä halveksin teidän juhlianne enkä mielisty teidän juhlakokouksiinne.

BIBLIA1776 21 Minä vihaan ja hylkään teidän juhlapäivänne, en myös tahdo haistaa teidän uhrienne.

JKR 21 Minä, Herra, vihaan, minä halveksin teidän juhlianne enkä mielisty teidän juhlakokouksiinne.

²² לֹא וּמִנְחֹתֵיכֶם עֲלוֹת לִי תַעֲלוּ- אִם- כִּי

[H3588](#)
ki
sillä

[H518](#)
'im-
vaikka

[H5927](#)
ta·'a·lu-
tuotte

[H0](#)
li
minulle

[H5930](#)
o·lot
polttohreja

[H4503](#)
u·min·cho·tei·chem
ja ruokauhreja

[H3808](#)
lo
ei

אֲבִיטִ: לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשִׁלֵּם אֶרְצָה

[H7521](#)

'er-tzeh;

ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin

[H8002](#)

ve'-she-lem

[H4806](#)

me-ri-'ei-chem

[H3808](#)

lo

en

[H5027](#)

'ab-bit.

minä katso

22 sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

STLK 22 Vaikka te tuotte minulle poltto- ja ruokauhrejanne, ne eivät minulle kelpaa, enkä minä katso teidän yhteysuhrienne, syöttövasikkojenne, puoleen.

BIBLIA1776 22 Ja vaikka te minulle uhraisitte polttouhria ja ruokauhria, en minä kuitenkaan ota niitä otolliseksi, enkä katso teidän lihavaa kiitosuhrianne.

JKR 22 Vaikka te tuotte minulle poltto- ja ruokauhrejanne, ne eivät minulle kelpaa, enkä minä katso teidän yhteysuhrienne, syöttövasikkojenne, puoleen.

²³ לֹא נִבְלִיךָ וְזִמְרַת שְׂרִיךָ הַמּוֹן מֵעֲלֵי הַסֵּר

[H5493](#)

ha-ser

viekää

[H5921](#)

me-'a-lai

pois edestäni pauhu

[H1995](#)

ha-mon

[H7892](#)

shi-rei-cha;

laulujenne

[H2172](#)

ve'-zim-rat

ja soittoa

[H5035](#)

ne-va-lei-cha

harppujenne

[H3808](#)

lo

en

אֲשַׁמַּע:

[H8085](#)

'esh-ma'.

kuuntele

23 viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en kuuntele

STLK 23 Vie pois minun edestäni virsiesi pauhu! En halua kuulla sinun harppujesi soittoa.

BIBLIA1776 23 Vie pois minun edestäni sinun virtes jyrinä; sillä en minä voi sinun kanteleittes laulua kuunnella.

JKR 23 Vie pois minun edestäni virsiesi pauhu! En halua kuulla sinun harppujesi soittoa.

²⁴ אֵי־תָן: כְּנַחַל וְצַדִּיקָה מִשְׁפָּט כְּמֵיִם וְיִגַּל

[H1556](#)

ve'-jig-gal

vaan virratkoon kuin vesi

[H4325](#)

kam-ma-jim

oikeus

[H4941](#)

mish-pat;

oikeus

[H6666](#)

u-tze-da-kah

ja oikeudenmukaisuus

[H5158](#)

ke-na-chal

virtana

[H386](#)

'ei-tan.

ainiaan

24 vaan virratkoon kuin vesi oikeus ja oikeudenmukaisuus virtana ainiaan

STLK 24 Mutta oikeus virratkoon kuin vesi ja vanhurskaus kuin ehtymätön puro.

BIBLIA1776 24 Mutta oikeus pitää julistettaman niinkuin vesi, ja vanhurskaus niinkuin väkevä virta.

JKR 24 Mutta oikeus virratkoon kuin vesi ja vanhurskaus kuin ehtymätön puro.

25 בַּמִּדְבָּר לִי הִגַּשְׁתֶּם- וּמִנְחָה הִזְבַּחְתֶּם

[H2077](#)

haz-ze-va-chim
uhreja

[H4503](#)

u-min-chah
ja uhrilahjoja

[H5066](#)

hig-gash-tem-
toitteko

[H0](#)

li
minulle

[H4057](#)

vam-mid-bar
erämaassa

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

[H705](#)

'ar-ba'im
neljänäkymmenenä
vuotena

[H8141](#)

sha-nah
heimo

[H1004](#)

beit
heimo

[H3478](#)

Is-ra'el.
Israelin

25 uhreja ja uhrilahjoja toitteko minulle erämaassa neljänäkymmenenä vuotena heimo Israelin

STLK 25 Toitteko te teurasuhreja ja ruokauhreja minulle erämaassa 40 vuotena, te Israelin kansa?

BIBLIA1776 25 Oletteko te, Israelin huone, minulle teurasuhria ja ruokauhria tehneet neljänäkymmenenä vuotena korvessa?

JKR 25 Toitteko te teurasuhreja ja ruokauhreja minulle erämaassa 40 vuotena, te Israelin kansa?

26 כִּיּוֹן וְאֵת מַלְכֶכֶם סְכוּת אֵת וּנְשָׂאתֶם

[H5375](#)

u-ne-sa-tem,
te kannoitte

[H853](#)

'et
ET

[H5522](#)

sik-kut
majaa

[H4432](#)

mal-ke-chem,
malkemin / molokin ET

[H853](#)

ve-'et
ET

[H3594](#)

ki-jun
ja kijunin

לְכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכַב צְלִמֵיכֶם

[H6754](#)

tzal-mei-chem;
epäjumalanne kuvaa / tähteä

[H3556](#)

ko-chav
jumalanne

[H430](#)

'e-lo-hei-chem,
jonka

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H6213](#)

'a-si-tem
teitte

[H0](#)

la-chem.
itsellenne

26 te kannoitte ET majaa malkemin / molokin ET ja kijunin epäjumalanne kuvaa / tähteä jumalanne jonka teitte itsellenne

STLK 26 Te olette kantaneet kuningastanne Sikkutia ja Kijjunin kuvianne, tähtijumalaanne, minkä te olette itsellenne tehneet*.

BIBLIA1776 26 Te kannoitte teidän Melekinne majoja, ja teidän epäjumalainne kuvia, teidän jumalainne tähteä, jotka te itse teillenne tehneet olitte.

JKR 26 Te olette kantaneet kuningastanne Sikkutia ja Kijjunin kuvianne, tähtijumalaanne, minkä te olette itsellenne tehneet*.

27 וְהִגַּלְתִּי לְדַמְשֶׁק מִהָלְאָה אֶתְכֶם

[H1540](#)

ve'hig-lei-ti
ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät

[H853](#)

'et-chem
tuolle puolen

[H1973](#)

me-hal'ah
tuolle puolen

[H1834](#)

le-Dam-ma-sek;
Dammesekin / Damaskon

יְהוָה אָמַר

[H559](#)
'a·mar
sanoo

אֱלֹהֵי צְבָאוֹת

[H430](#)
'E·LO·HEI-

[H6635](#)
TZE·VA·'OT

שְׁמוֹ:

[H8034](#)
she·mo.

פ

Peh

JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

27 ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät tuolle puolen Dammesekin / Damaskon sanoo JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Peh

STLK 27 Sen tähden minä vien teidät pakkosiirtolaisuuteen tuolle puolelle Damaskon, sanoo Herra. Jumala Sebaot on hänen nimensä.

BIBLIA1776 27 Niin minä siis annan teidän tästä edemmä Damaskua viedä, sanoo Herra, jonka nimi on Jumala Zebaot.

JKR 27 Sen tähden minä vien teidät pakkosiirtolaisuuteen tuolle puolelle Damaskon, sanoo Herra. Jumala Sebaot on hänen nimensä.

Aamos 6 (Amos 6)

¹ שְׁמֵרוֹן בְּהָר וְהַבְּטָחִים בְּצִיּוֹן הַשְּׂאֲנַנִּים הוּא

[H1945](#)

ho

voi niitä jotka ovat huolettomana

[H7600](#)

hash·sha·'a·nan·nim

[H6726](#)

be·'Tzi·jon ,

Tzionissa

[H982](#)

ve·'hab·bo·te·chim

ja luottavaisina

[H2022](#)

be·'har

vuorella

[H8111](#)

Sho·me·ron;

Samarian

בֵּית לָהֶם וּבָאוּ הַגּוֹיִם יִרְאֵשׁוּת נִקְבֵּי

[H5344](#)

ne·ku·vei

nimetty

[H7225](#)

re·shit

esikoiseksi

[H1471](#)

hag·go·jim,

joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden

[H935](#)

u·va·'u

[H1992](#)

la·hem

[H1004](#)

beit

heimo

יִשְׂרָאֵל:

[H3478](#)

Is·ra·'el.

Israelin

1 voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa ja luottavaisina vuorella Samarian nimetty esikoiseksi joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden heimo Israelin

STLK 1 Voi suruttomia Siionissa, huolettomia Samarian vuorella, kansoista ensimmäisen ylimyksiä, joiden luo Israelin kansa tulee!

BIBLIA1776 1 Voi suruttomia Zionissa, ja niitä, jotka Samarian vuoreen luottavat, jotka kutsutaan ylimmäisiksi pakanain seassa, ja Israelin huoneessa hallitsevat!

JKR 1 Voi suruttomia Siionissa, huolettomia Samarian vuorella, kansoista ensimmäisen ylimyksiä, joiden luo Israelin kansa tulee!

² וְרָדוּ רַבָּה חֶמֶת מִשָּׁם וּלְכוּ וּרְאוּ כִלְנֵה עֵבְרוּ

[H5674](#)

'iv·ru

menkää

[H3641](#)

Chal·neh

Kalneen

[H7200](#)

u·re·'u,

ja katsokaa ja menkää sieltä

[H1980](#)

u·le·chu

[H8033](#)

mish·sham

sieltä

[H2574](#)

Cha·mat

Hamatiin

[H7227](#)

rab·bah;

suureen

[H3381](#)

u·re·du

ja katsokaa

הַאֵלֶּה הַמְּמַלְכוֹת מִן־הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

[H1661](#)

Gat-

Gatia

[H6430](#)

Pe·lish·tm,

Filistean

[H2896](#)

ha·to·vim

parempia

[H4480](#)

min-

ovatko

[H4467](#)

ham·mam·la·chot

valtakunnat

[H428](#)

ha·'el·leh,

nämä

מִגְּבֻלְכֶם: גְּבוּלֵם רַב אִם־

[H518](#)

'im-

[H7227](#)

rav

suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

[H1366](#)

ge·vu·lam

[H1366](#)

mig·ge·vul·chem.

2 menkää Kalneen ja katsokaa ja menkää sieltä Hamatiin suureen ja katsokaa Gatia Filistean parempia ovatko valtakunnat nämä suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

STLK 2 Menkää Kalneen ja katsokaa, sieltä kulkekaa Suureen Hamatiin ja käykää filistealaisten Gatiin: ovatko ne paremmat kuin nämä valtakunnat, onko niiden alue suurempi kuin teidän alueenne?

BIBLIA1776 2 Menkää Kalneen ja katsokaat, ja menkää sieltä suureen Hamatin kaupunkiin, ja sieltä käykää alas Philistealaisten Gatiin: ovatko ne paremmat kuin nämä valtakunnat, ovatko heidän rajansa laviammat, kuin teidän rajanne:

JKR 2 Menkää Kalneen ja katsokaa, sieltä kulkekaa Suureen Hamatiin ja käykää filistealaisten Gatiin: ovatko ne paremmat kuin nämä valtakunnat, onko niiden alue suurempi kuin teidän alueenne?

³ חָמָס׃ שֶׁבֶת וְתַגִּישׁוּן רָע לְיוֹם הַמְּנַדִּים

[H5077](#)

ham·nad·dim

jotka työnnätte kauas päivän

[H3117](#)

le·jom

pahan

[H7451](#)

ra';

pahan

[H5066](#)

vat·tag·gi·shun

saatte lähelle

[H7675](#)

she·vet

istuimen

[H2555](#)

cha·mas.

väkivallan

3 jotka työnnätte kauas päivän pahan saatte lähelle istuimen väkivallan

STLK 3 Voi teitä, jotka lykkäätte kauas pahan päivän, mutta vedätte luoksenne väkivallan istumaan valtaistuimelle.

BIBLIA1776 3 Te jotka luulette itsenne kaukana olevan pahoista päivistä, ja vedätte puoleenne väkivaltaisen istuimen,

JKR 3 Voi teitä, jotka lykkäätte kauas pahan päivän, mutta vedätte luoksenne väkivallan istumaan valtaistuimelle.

⁴ עַל־וּסְרֻחִים שֵׁן מְטוֹת עַל־הַשְּׂכָבִים

[H7901](#)

hash·sho·che·vim

makaatte

[H5921](#)

'al-

[H4296](#)

mit·tot

sohvilla

[H8127](#)

shen,

norsunluisilla ja venyttelette

[H5628](#)

u·se·ru·chim

ja venyttelette

[H5921](#)

'al-

מִתּוֹךְ וְעַגְלִים מִצֵּאן כָּרִים וְאֲכָלִים עֲרֻשׁוֹתָם

[H6210](#)

ar·so·tam;

vuoteillanne

[H398](#)

ve'·'o·che·lim

syötte

[H3733](#)

ka·rim

karitsoja

[H6629](#)

mitz·tzon,

laumasta

[H5695](#)

va·'a·ga·lim

ja vasikoita

[H8432](#)

mit·toch

keskeltä

מִרְבֵּק׃

[H4770](#)

mar·bek.

karsinan

4 makaatte sohvilla norsunluisilla ja venyttelette vuoteillanne syötte karitsoja laumasta ja vasikoita keskeltä karsinan

STLK 4 Te makaatte norsunluusohvilla ja venytte leposijoillanne, syötte karitsoja laumasta ja vasikoita karjatarhasta.

BIBLIA1776 4 Ja makaatte elefantin luisessa vuoteessa, ja koreillette ylönpalttisuudessa teidän makaussiallanne, ja syötte parhaimmat laumasta ja syötetyt vasikat karjan seasta,

JKR 4 Te makaatte norsunluusohvilla ja venytte leposijoillanne, syötte karitsoja laumasta ja vasikoita karjatarhasta.

⁵ חָשְׁבוּ כְּדָוִד הַנָּבֶל פִּי עַל-הַפָּרְטִים

[H6527](#)

hap·po·re·tim
laulatte

[H5921](#)

'al-

[H6310](#)

pi
suulla

[H5035](#)

han·na·vel;

säestyksellä harpun kuin David

[H1732](#)

ke·Da·vid

[H2803](#)

cha·she·vu
keksitte

שִׁיר: כְּלֵי-לָהֶם

[H1992](#)

la·hem

itsellenne

[H3627](#)

ke·lei-

soittimia

[H7892](#)

shir.

laulun

5 laulatte suulla säestyksellä harpun kuin David keksitte itsellenne soittimia laulun

STLK 5 Te sepustatte lauluja harpulla säestäen ja sommittelette soittimia kuin mikäkin Daavid.

BIBLIA1776 5 Ja soitatte psaltarilla, ja ajattelette teillenne lauluja niinkuin David,

JKR 5 Te sepustatte lauluja harpulla säestäen ja sommittelette soittimia kuin mikäkin Daavid.

⁶ שְׁמָנִים וְרֵאשִׁית יַיִן בְּמִזְרְקֵי הַשֹּׁתִים

[H8354](#)

hash·sho·tim
juotte

[H4219](#)

be'·miz·re·kei
maljoista

[H3196](#)

ja·jin,

viiniä

[H7225](#)

ve'·re·shit

ja ensi sadon

[H8081](#)

she·ma·nim
öljyllä

יוֹסֵף: שֶׁבַר עַל-נַחְלוֹ וְלֹא יִמְשָׁחוּ

[H4886](#)

jim·sha·chu;

voitelette itsenne mutta ette sure

[H3808](#)

ve'·lo

[H2470](#)

nech·lu

[H5921](#)

'al-

[H7667](#)

she·ver

murtumista

[H3130](#)

Jo·sef.

Josefin

6 juotte maljoista viiniä ja ensi sadon öljyllä voitelette itsenne mutta ette sure murtumista Josefin

STLK 6 Te juotte viiniä maljoista ja voitelette itsenne parhaalla öljyllä, mutta ette murehdi Joosefin sortumista!

BIBLIA1776 6 Ja juotte viinaa maljoista, ja voitelette teitänne parhaalla voiteella; ja ei kenkään sure Josephin vahinkoa.

JKR 6 Te juotte viiniä maljoista ja voitelette itsenne parhaalla öljyllä, mutta ette murehdi Joosefin sortumista!

ז
יְגִלוּ עֵתָהּ לְכֹן

[H3651](#)

la·chen

sen tähden nyt

[H6258](#)

'at·tah

[H1540](#)

jig·lu

joudutte maanpakoon ensimmäisinä

גְּלִים בְּרֹאשׁ

[H7218](#)

be'·rosh

[H1540](#)

go·lim;

pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

וְסָר

[H5493](#)

ve'·sar

פ סְרוּחִים: מְרִיחַ

[H4797](#)

mir·zach

juhlinnasta

[H5628](#)

se·ru·chim.

hillittömästä

Peh

7 sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu juhlinnasta hillittömästä Peh

STLK 7 Sen tähden heidän nyt täytyy mennä pakkosiirtolaisuuteen siihen vietävien kärjessä. Silloin lakkaavat venyjäin ilohuudot.

BIBLIA1776 7 Sentähden pitää heidän nyt käymän niiden edellä, jotka viedään pois vangittuna, ja öykkärien vieraspito on lakkaava.

JKR 7 Sen tähden heidän nyt täytyy mennä pakkosiirtolaisuuteen siihen vietävien kärjessä. Silloin lakkaavat venyjäin ilohuudot.

8
יְהוָה נֹאֵם- בְּנִפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנֵי נִשְׁבַּע

[H7650](#)

nish·ba'

vannoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H5315](#)

be'·naf·sho,

itsessään

[H5002](#)

ne'·um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

גְּאוֹן אֶת- אֲנֹכִי מִתְּאֵב צְבָאוֹת אֱלֹהֵי

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H6635](#)

TZE·VA·'OT,

TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksen

[H8374](#)

me·ta'·ev

minä

[H595](#)

'a·no·chi

minä

[H853](#)

'et-

ET

[H1347](#)

ge'·on

röyhkeyttä

עִיר וְהַסְגֵּרְתִּי שָׁנֵאתִי וְאַרְמְנֹתָיו יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja·a·kov,

Jaakobin

[H759](#)

ve'·'ar·me·no·tav

ja hänen palatsejaan

[H8130](#)

sa·ne·ti;

vihaan

[H5462](#)

ve'·his·gar·ti

ja suljen

[H5892](#)

'ir

kaupungin

וּמְלֹאָה:

[H4393](#)

u·me·lo'·ah.

ja täyteyden sen

8 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksen minä ET röyhkeyttä Jaakobin ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyteyden sen

STLK 8 Herra, Herra on vannonut itsensä kautta, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Jaakobin ylpeys on minulle kauhistus. Minä vihaan sen palatseja ja jätän tuhottavaksi kaupungin kaikkineen.

BIBLIA1776 8 Sillä Herra, Herra on vannonut itse kauttansa, sanoo Herra Jumala Zebaot: minua kauhistaa Jakobin ylpeys, ja minä vihaan hänen koreita huoneitansa, ja tahdon sen kaupungin hyljätä ja kaikki mitä hänessä on.

JKR 8 Herra, Herra on vannonut itsensä kautta, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Jaakobin ylpeys on minulle kauhistus. Minä vihaan sen palatseja ja jätän tuhottavaksi kaupungin kaikkineen.

⁹ אֶחָד בְּבַיִת אַנְשֵׁים עֲשָׂרָה יוֹתְרוֹ אִם-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah,
ja jos

[H518](#)

'im-
on

[H3498](#)

jiv·va·te·ru
jäänyt jäljelle kymmenen

[H6235](#)

'a·sa·rah

[H376](#)

'a·na·shim
miestä

[H1004](#)

be'·va·jit
talon

[H259](#)

'e·chad
yhteen

וּמָתוּ:

[H4191](#)

va·me·tu.

niin he kuolevat

9 ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen niin he kuolevat

STLK 9 Jos silloin kymmenen miestä jää jäljelle yhteen taloon, niin he kuolevat.

BIBLIA1776 9 Ja pitää tapahtuman, että vaikka kymmenen miestä yhteen huoneeseen jäisi, niin pitää heidän kuitenkin kuoleman,

JKR 9 Jos silloin kymmenen miestä jää jäljelle yhteen taloon, niin he kuolevat.

¹⁰ מִן-עֲצָמִים לְהוֹצִיא וּמִסָּרְפוֹ דוּדוֹ וְנִשְׂאוֹ

[H5375](#)

u·ne·sa'·o
ja nostaa

[H1730](#)

do·do
setä

[H5635](#)

u·me·sa·re·fo,
ja polttaa ruumiin vie

[H3318](#)

le·ho·tzi

[H6106](#)

'a·tza·mim
luut

[H4480](#)

min-
pois

הָעוֹד הַבַּיִת בְּיָרְכְתִי לְאִשָּׁר וְאָמַר הַבַּיִת

[H1004](#)

hab·ba·jit
talosta

[H559](#)

ve'·'a·mar
ja sanoo

[H834](#)

la·'a·sher
sille

[H3411](#)

be'·jar·ke·tei
joka on vieressä

[H1004](#)

hab·ba·jit
talon

[H5750](#)

ha·'od
vieläkö on joku

לֹא כִּי הֵס וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר עִמָּךְ

[H5973](#)

'im·mach
kanssasi

[H559](#)

ve'·'a·mar

[H657](#)

'a·fes;

[H559](#)

ve'·'a·mar

[H2013](#)

has,

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo

ei kukaan

יְהוָה: בְּשֵׁם לְהִזְכִּיר

[H2142](#)

le·haz·kir

saa mainita

[H8034](#)

be'·shem

nimeä

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

10 ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta ja sanoo sille joka on vieressä talon vieläkö on joku kanssasi ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikene sillä ei kukaan saa mainita nimeä JAHWEH HERRAN

STLK 10 Jos omaiset ja polttajat ovat korjaamassa kuollutta viedäkseen hänen luunsa pois talosta, ja mies kysyy joltakin, joka on talon perimmäisessä sopessa: "Onko sinun luonasi vielä ketään?" tämä vastaa: "Ei ole." Toinen sanoo: "Hiljaa!" Herran nimeä ei saa mainita.

BIBLIA1776 10 Että hänen setänsä ja enonsa veis hänen luunsa ulos huoneesta, ja sanois sille, joka sen huoneen vieressä on: vieläkö sinun tykönäs ketään on? ja se vastaa: jo ovat kaikki pois. Ja niiden pitää sanoman: ole vaiti, sillä ei he tahtoneet, että Herran nimeä olis muistutettu.

JKR 10 Jos omaiset ja polttajat ovat korjaamassa kuollutta viedäkseen hänen luunsa pois talosta, ja mies kysyy joltakin, joka on talon perimmäisessä sopessa: "Onko sinun luonasi vielä ketään?" tämä vastaa: "Ei ole." Toinen sanoo: "Hiljaa!" Herran nimeä ei saa mainita.

¹¹ הַגְּדוֹל הַבַּיִת וְהַכָּה מְצֹנָה יְהוָה הֵנָּה כִּי-

[H3588](#)

ki-
sillä

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H6680](#)

me·tzav·veh,
käskee

[H5221](#)

ve'·hik·kah
ja lyö

[H1004](#)

hab·ba·jit
talot

[H1419](#)

hag·ga·dol
suuret

בְּקַעִים: הַקָּטָן וְהַבַּיִת רְסִיסִים

[H7447](#)

re·si·sim;
raunioiksi

[H1004](#)

ve'·hab·ba·jit
ja talot

[H6996](#)

hak·ka·ton
pienet

[H1233](#)

be'·ki'·im.
halkeamille

11 sillä katso JAHWEH HERRA käskee ja lyö talot suuret raunioiksi ja talot pienet halkeamille

STLK 11 Herra antaa käskyn ja lyö suuren talon kappaleiksi sekä pienen talon pirstaleiksi.

BIBLIA1776 11 Sillä katso, Herra on käskenyt lyödä suuria huoneita rikki, ja vähiä huoneita hajoomaan.

JKR 11 Herra antaa käskyn ja lyö suuren talon kappaleiksi sekä pienen talon pirstaleiksi.

¹² בְּבִקְרִים יַחְרוּשׁ אִם-סוּסִים בְּסֶלַע הַיְּרֻצוּן

[H7323](#)

haj·ru·tzun
juoksevatko

[H5553](#)

bas·se·la'
kalliolla

[H5483](#)

su·sim,
hevokset

[H518](#)

'im-
siellä

[H2790](#)

ja·cha·roosh
kynnetäänkö

[H1241](#)

bab·be·ka·rim;
härillä

צְדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפְּכֻתִים כִּי-

[H3588](#)

ki-sillä

[H2015](#)

ha-fach-tem olette muuttaneet

[H7219](#)

le-rosh myrkyksi

[H4941](#)

mish-pat, oikeuden

[H6529](#)

u-fe-ri ja hedelmän vanhurskauden

[H6666](#)

tze-da-kah

לְלַעֲנָה:

[H3939](#)

le-la'a-nah.

katkeruudeksi

12 juoksevatko kalliolla hevoset siellä kynnetäänkö härillä sillä olette muuttaneet myrkyksi oikeuden ja hedelmän vanhurskauden katkeruudeksi

STLK 12 Juoksevatko hevoset kalliolla? Eihän sitä härillä kynnetä? Tehän muutatte oikeuden myrkyksi ja vanhurskauden hedelmän koiruohoksi.

BIBLIA1776 12 Taitavatko hevoset kalliolla samota? taidetaanko sitä härjillä kyntää? sillä te muuttelette oikeuden sapeksi ja vanhurskauden hedelmän koiruohoksi,

JKR 12 Juoksevatko hevoset kalliolla? Eihän sitä härillä kynnetä? Tehän muutatte oikeuden myrkyksi ja vanhurskauden hedelmän koiruohoksi.

¹³ הַלּוֹא הָאֵמְרִים דָּבָר לְלֹא הַשְּׂמִיחִים

[H8055](#)

has-se-me-chim iloitetsette

[H3808](#)

le-lo turhasta

[H1697](#)

da-var; asiasta

[H559](#)

ha'o-me-rim, ja sanotte

[H3808](#)

ha-lo emmekö

קִרְנַיִם: לָנוּ לְקַחְנוּ בְּחֹזְקֵנוּ

[H2392](#)

ve'cha-ze-ke-nu, omalla voimallamme ottaneet

[H3947](#)

la-kach-nu

[H0](#)

la-nu

meille

[H7161](#)

Kar-na-jim.

Karnaimia

13 iloitetsette turhasta asiasta ja sanotte emmekö omalla voimallamme ottaneet meille Karnaimia

STLK 13 Te iloitetsette Loodabarista ja sanotte: "Emmekö me omalla voimallamme valloittaneet Karnaimia?"

BIBLIA1776 13 Ja iloitetsette tyhjästä asiasta, ja sanotte: emmekö me kyllä väkevät ole meidän sarvillamme?

JKR 13 Te iloitetsette Loodabarista ja sanotte: "Emmekö me omalla voimallamme valloittaneet Karnaimia?"

¹⁴ נְאֻם-יִשְׂרָאֵל בֵּית עֲלֵיכֶם מִקִּיָּם הַנְּנִי כִי

[H3588](#)

ki mutta

[H2005](#)

hin-ni katso

[H6965](#)

me-kim nostan

[H5921](#)

'a-lei-chem teitä vastaan

[H1004](#)

beit heimo

[H3478](#)

Is-ra-'el, Israelin

[H5002](#)

ne-'um-sanoo

יְהוָה יְהוָה הַצְּבֹאוֹת גּוֹי אֶתְכֶם וְלַחֲצוֹ גּוֹי

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumala

[H6635](#)

hatz·Tze·va·'ot

TZEVAOT Sotajoukkojen

[H1471](#)

goj;

[H3905](#)

ve·'la·cha·tzu

[H853](#)

'et·chem

teitä

ס הָעֲרָבָה: נַחַל עֵד-חַמַּת מְלִבוֹא

[H935](#)

mil·le·vo

suulta

[H2574](#)

Cha·mat

Hamatin

[H5704](#)

'ad-

asti

[H5158](#)

na·chal

puroon

[H6160](#)

ha·'A·ra·vah.

Araban

sa·mek

14 mutta katso nostan teitä vastaan heimo Israelin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä suulta Hamatin asti puroon Araban samek

STLK 14 Siksi huomatkaa, te Israelin heimo, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Minä nostan teitä vastaan kansan, joka ahdistaa teitä siitä asti, mistä mennään Hamatiin, Araban puroon saakka.

BIBLIA1776 14 Sentähden katso, minä tahdon teidän päällenne, te Israelin huone, kansan herättää, sanoo Herra Jumala Zebaot; joka teitä pitää siitä paikasta ahdistaman, kuin Hamatiin mennään, hamaan korven ojaan asti.

JKR 14 Siksi huomatkaa, te Israelin heimo, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Minä nostan teitä vastaan kansan, joka ahdistaa teitä siitä asti, mistä mennään Hamatiin, Araban puroon saakka.

Aamos 7 (Amos 7)

גְּבִי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדַנִּי הִרְאֵנִי כֹה¹

[H3541](#)

koh
tämän

[H7200](#)

hir'a-ni
näytti minulle

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H2009](#)

ve'hin-neh
ja katso

[H3335](#)

jo·tzer
Hän loi

[H1462](#)

goyaj,
heinäsirkkoja

גְּבִי אַחַר לְקֶשׁ וְהִנֵּה הֶלְקֶשׁ עָלוֹת בְּתַחֲלַת

[H8462](#)

bit·chil·lat
alkuvaiheen

[H5927](#)

a·lot
nousuun

[H3954](#)

hal·la·kesh;
jälkikasvun

[H2009](#)

ve'hin-neh-
ja katso

[H3954](#)

le·kesh,
jälkikasvu

[H310](#)

'a·char
jälkeen

[H1488](#)

giz·zei
niittojen

הַמֶּלֶךְ:

[H4428](#)

ham·me·lech.
kuninkaan

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsiirkkoja alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen kuninkaan

STLK 1 Herra, Herra näytti minulle tämän: Hän loi heinäsiirkkoja, kun uutta heinää alkoi nousta. Se oli uutta heinää kuninkaan niitosten jälkeen.

BIBLIA1776 1 Niin Herra, Herra osoitti minulle näyssä; ja katso, yksi seiso, joka heinäsiirkkoja teki, juuri silloin, kuin oras rupesi käymään ylös, toisen kerran sittekuin kuningas oli antanut niittä.

JKR 1 Herra, Herra näytti minulle tämän: Hän loi heinäsiirkkoja, kun uutta heinää alkoi nousta. Se oli uutta heinää kuninkaan niitosten jälkeen.

הָאֶרֶץ עֵשֶׂב אֶת-לְאֶכּוֹל כָּל־הָאֶס-וְהָיָה²

[H1961](#)

ve'ha-jah,
tapahtui

[H518](#)

'im-
kun

[H3615](#)

kil·lah
he olivat lopettaneet syönnin

[H398](#)

le'e·chol
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H6212](#)

'e·sev
ruohon

[H776](#)

ha'a·retz,
maan

יְקוּם מִי נָא סֶלַח- אֲדַנִּי וְאָמַר

[H559](#)

va'o·mar,
niin sanoi

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5545](#)

se·lach-
anna anteeksi

[H4994](#)

na,
minä rukoilen

[H4310](#)

mi
kuinka

[H6965](#)

ja·kum
nousee

הוּא: קָטַן כִּי יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja'a·kov;
Jaakob

[H3588](#)

ki
sillä

[H6996](#)

ka·ton
vähäinen

[H1931](#)

hu.
hän on

2 tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

STLK 2 Kun ne olivat syöneet loppuun maan kasvit, minä sanoin: "Herra, Herra, anna anteeksi. Kuinka voi Jaakob pysyä, sillä se on vähäinen?"

BIBLIA1776 2 Kuin ne niin tahtoivat kaiken tulon syödä maalta, sanoin minä: voi Herra, Herra, ole armollinen! kuka tahtoo Jakobin taas auttaa? sillä hän on aivan vähä.

JKR 2 Kun ne olivat syöneet loppuun maan kasvit, minä sanoin: "Herra, Herra, anna anteeksi. Kuinka voi Jaakob pysyä, sillä se on vähäinen?"

³ אָמַר תְּהִי לֹא זֹאת עַל־ יְהוָה נַחַם

H5162 ni·cham katui	H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA	H5921 'al- tätä	H2063 zot; tätä	H3808 lo ei se	H1961 tih·jeh saa tapahtua	H559 'a·mar sanoi
---	--	---------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------	--	---

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

3 katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

STLK 3 Niin Herra sääli sitä sen johdosta. "Ei se ole tapahtuva," hän sanoi.

BIBLIA1776 3 Niin Herra katui sitä: ei sen pidä tapahtuman, sanoi Herra.

JKR 3 Niin Herra sääli sitä sen johdosta. "Ei se ole tapahtuva," hän sanoi.

⁴ קִרָּא וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאֵנִי כֹה

H3541 koh tämän	H7200 hir·'a·ni näytti minulle	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA ja katso	H2009 ve·'hin·neh kutsui	H7121 ko·re
---------------------------------------	--	--	--	--	--------------------------------

וְתֹאכַל יְהוָה אֲדֹנָי בְּאֵשׁ לָרֵב

H7378 la·riv oikeuden täytäntöönpanoon tulen	H784 ba·'esh ADONAI Herra	H136 A·DO·NAI ADONAI Herra	H3069 JAH·WEH; JAHWEH HERRA ja se söi	H398 vat·to·chal
--	---	--	---	-------------------------------------

הַחֲלֵק: אֶת־ וְאָכַלָּה רַבָּה תְּהוֹם אֶת־

H853 'et- ET	H8415 te·hom syvyyden	H7227 rab·bah, suuren	H398 ve·'a·che·lah ja ahmi	H853 'et- ET	H2506 ha·che·lek. osan maata
------------------------------------	---	---	--	------------------------------------	--

4 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET syvyyden suuren ja ahmi ET osan maata

STLK 4 Herra, Herra näytti minulle tämän: Herra, Herra kutsui tulen toimittamaan tuomiota, ja se kulutti hyvin syvälle ja oli kuluttamassa peltomaata.

BIBLIA1776 4 Niin Herra, Herra osoitti minulla näyssä, ja katso, Herra, Herra kutsui tulen rankaisemaan, jonka piti suuren syvyyden syömän, ja se söi jo parhaan osan.

JKR 4 Herra, Herra näytti minulle tämän: Herra, Herra kutsui tulen toimittamaan tuomiota, ja se kulutti hyvin syvälle ja oli kuluttamassa peltomaata.

⁵ יְקוּם מִי נָא חֲדַל- יְהוָה אֲדַנִּי וְאָמַר

[H559](#)

va'o-mar,
ja sanoin

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H2308](#)

cha-dal-

lopeta

[H4994](#)

na,
nyt

[H4310](#)

mi

kuinka

[H6965](#)

ja-kum

nousee

הוּא: קֶטֶן כִּי יַעֲקֹב

[H3290](#)

Ja'a-kov;
Jaakob

[H3588](#)

ki
sillä

[H6996](#)

ka-ton
vähäinen

[H1931](#)

hu.

hän on

5 ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

STLK 5 Silloin minä sanoin: "Herra, Herra, lakkaa jo. Kuinka voi Jaakob kestää tämän, sillä se on vähäinen?"

BIBLIA1776 5 Niin minä sanoin: voi Herra, Herra, lakkaa nyt, kuka tahtoo Jakobia taas auttaa? sillä hän on aivan vähä.

JKR 5 Silloin minä sanoin: "Herra, Herra, lakkaa jo. Kuinka voi Jaakob kestää tämän, sillä se on vähäinen?"

⁶ תְּהִי־לָא הִיא גַּם-זֹאת עַל- יְהוָה נְחָם

[H5162](#)

ni-cham
katui

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'al-

tätä

[H2063](#)

zot;
tätä

[H1571](#)

gam-
myös

[H1931](#)

hi
se

[H3808](#)

lo
ei

[H1961](#)

tih-jeh,
tapahdu

ס אֲדַנִּי וְאָמַר יְהוָה:

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI

ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

sa-mek

6 katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA samek

STLK 6 Niin Herra sääli sitä. "Ei sekään ole tapahtuva," hän sanoi.

BIBLIA1776 6 Niin Herra katui myös sitä: ei senkään pidä tapahtuman, sanoi Herra, Herra.

JKR 6 Niin Herra sääli sitä. "Ei sekään ole tapahtuva," hän sanoi.

אֲנִי חֹמַת עַל־נֹצֵב אֲדַנִּי וְהֵנָּה הִרְאֵנִי כֹה־

[H3541](#)

koh
tämän

[H7200](#)

hir-'a-ni
näytti minulle

[H2009](#)

ve-'hin-neh
ja katso

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H5324](#)

nitz·tzav
seisoi

[H5921](#)

'al-

[H2346](#)

cho·mat
muurilla

[H594](#)

'a·nach;
luotisuoralla

אֲנִי: וּבִידּוֹ

[H3027](#)

u·ve·ja·do
kädessään

[H594](#)

'a·nach.
luotilanka

7 tämän näytti minulle ja katso ADONAI Herra seisoi muurilla luotisuoralla kädessään luotilanka

STLK 7 Hän näytti minulle tämän: Herra seisoi muurin harjalla luotilanka kädessään.

BIBLIA1776 7 Mutta hän osoitti minulle tämän näyssä, ja katso, Herra seisoi muurin päällä, joka mittanuoralla mitattu oli, ja hän piti mittanuoran kädessänsä.

JKR 7 Hän näytti minulle tämän: Herra seisoi muurin harjalla luotilanka kädessään.

עָמוֹס רָאָה אֶת־מָה אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H413](#)

'e·lai,
minulle

[H4100](#)

mah-
mitä

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H7200](#)

ro·eh
näet

[H5986](#)

A·mos,
Amos

אֲנִי שָׁם הֵנְנִי אֲנִי וַיֹּאמֶר אֲנִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

va·'o·mar
ja vastasin

[H594](#)

'a·nach;
luotilangan ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer
sanoi

[H136](#)

'A·DO·NAI,
ADONAI Herra

[H2005](#)

hin·ni
katso

[H7760](#)

sam
asetan

[H594](#)

'a·noch
luotilangan

לוֹ: עֵבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־יִשְׂרָאֵל עִמִּי בְּקֶרֶב

[H7130](#)

be·'ke·rev
keskelle

[H5971](#)

'am·mi
kansani

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelin

[H3808](#)

lo-
en

[H3254](#)

o·sif
uudelleen

[H5750](#)

od
enää

[H5674](#)

a·vor
kulje ohi

[H0](#)

lo.
sen

8 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle mitä sinä näet Amos ja vastasin luotilangan ja sanoi ADONAI Herra katso asetan luotilangan keskelle kansani Israelin en uudelleen enää kulje ohi sen

STLK 8 Herra sanoi minulle: "Mitä sinä näet, Aamos?" Minä vastasin: "Luotilangan." Herra sanoi minulle: "Minä olen laskenut luotilangan kansani Israelin keskelle enkä enää mene säästäen sen ohi.

BIBLIA1776 8 Ja Herra sanoi minulle: mitäs näet, Amos? minä sanoin: mittanuoran. Herra sanoi: katso, minä tahdon vetää mittanuoran keskelle minun kansaani Israelia, ja en käy enään häntä ohitse.

JKR 8 Herra sanoi minulle: "Mitä sinä näet, Aamos?" Minä vastasin: "Luotilangan." Herra sanoi minulle: "Minä olen laskenut luotilangan kansani Israelin keskelle enkä enää mene säästäen sen ohi.

יִשְׂרָאֵל וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׁחֶק בְּמוֹת וְנִשְׁמוּ⁹

[H8074](#)

ve'-na-sham-mu

ja tulevat autioksi korkeat paikat

[H1116](#)

ba-mot

[H3446](#)

Jis-chak,

[H4720](#)

u-mik-de-shei

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

פּ בְּחָרְבֵי: יִרְבְּעָם בֵּית עַל- וְקַמְתִּי יַחְרְבוּ

[H2717](#)

je-che-ra-vu;

raunioiksi

[H6965](#)

ve'-kam-ti

ja minä nousen vastaan

[H5921](#)

'al-

[H1004](#)

beit

huonetta

[H3379](#)

Ja-ro-ve-'am

Jerobeamin

[H2719](#)

be'-cha-rev.

miekalla

Peh

9 ja tulevat autioksi korkeat paikat Jischakin / Isakin ja uhripaikat Israelin raunioiksi ja minä nousen vastaan huonetta Jerobeamin miekalla Peh

STLK 9 lisakin uhrikukkulat hävitetään ja Israelin pyhäköt jäävät raunioiksi. Minä nousen ja nostan miekan Jerobeamin sukua vastaan."

BIBLIA1776 9 Vaan Isaakin korkeudet pitää autioksi tuleman, ja Israelin pyhyedet pitää hävitettämän; ja minä tahdon nostaa miekan Jerobeamin huonetta vastaan.

JKR 9 lisakin uhrikukkulat hävitetään ja Israelin pyhäköt jäävät raunioiksi. Minä nousen ja nostan miekan Jerobeamin sukua vastaan."

יִרְבְּעָם אֶל- אֵל בֵּית- כֹּהֵן אֲמַצְיָה וַיִּשְׁלַח¹⁰

[H7971](#)

vai-jish-lach,

ja lähetti

[H558](#)

'A-matz-jah

Amatzjah

[H3548](#)

ko-hen

papin

[H0](#)

Beit -

Beit

[H1008](#)

'el,

elin / Beitelin luo

[H413](#)

'el-

[H3379](#)

Ja-ro-ve-'am

Jerobeamin

בְּקָרְבַּ עָמוֹס עָלֶיךָ קָשָׁר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ-

[H4428](#)

me-lech-

kuninkaan

[H3478](#)

Is-ra-'el

Israelin

[H559](#)

le-mor;

sanomaan

[H7194](#)

ka-schar

on vehkeillyt sinua vastaan

[H5921](#)

'a-lei-cha

Amos

[H5986](#)

A-mos,

[H7130](#)

be-'ke-rev

keskuudessa

אֶת- לְהַכִּיל הָאָרֶץ תּוֹכֵל לֹא- יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)

beit

heimon

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H3808](#)

lo-

ei

[H3201](#)

tu-chal

voi

[H776](#)

ha-'a-retz,

maa

[H3557](#)

le-ha-chil

kestää

[H853](#)

'et-

ET

דְּבָרָיו: כָּל-

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H1697](#)

de-va-rav.

hänen sanojaan

10 ja lähetti Amatzjah papin Beit elin / Beitelin luo Jerobeamin kuninkaan Israelin sanomaan on vehkeillyt sinua vastaan Amos keskuudessa heimon Israelin ei voi maa kestää ET kaikkia hänen sanojaan

STLK 10 Amasja, Beetelin pappi, lähetti Jerobeamille, Israelin kuninkaalle, tämän sanan: "Aamos on tehnyt salaliiton sinua vastaan Israelin kansan keskuudessa. Maa ei kestä kaikkea, mitä hän puhuu.

BIBLIA1776 10 Niin Betelin pappi Amatsia lähetti Israelin kuninkaan tykö, sanoen: Amos tekee kapinan sinua vastaan Israelin huoneessa, eipä maakaan voi kaikkia hänen sanojansa kärkeä.

JKR 10 Amasja, Beetelin pappi, lähetti Jerobeamille, Israelin kuninkaalle, tämän sanan: "Aamos on tehnyt salaliiton sinua vastaan Israelin kansan keskuudessa. Maa ei kestä kaikkea, mitä hän puhuu.

¹¹ יִרְבְּעָם יָמוּת בַּחֶרֶב עָמוֹס אָמַר כֹּה כִּי-

H3588	H3541	H559	H5986	H2719	H4191	H3379
ki-	choh	'a-mar	A-mos,	ba-che-rev	ja-mut	Ja-ro-ve-'am;
sillä	näin	sanoo	Amos	miekkaan	kuolee	Jerobeam

ס אֲדַמְתּוּ: מֵעַל יְגֹלָה גֹּלָה וְיִשְׂרָאֵל

H3478	H1540	H1540	H5921	H127	sa-mek
ve-'ls-ra-'el,	ga-loh	jig-leh	me-'al	ad-ma-to.	
ja Israel	maanpakoon	lähtee	pois	maastaan	

11 sillä näin sanoo Amos miekkaan kuolee Jerobeam ja Israel maanpakoon lähtee pois maastaan samek

STLK 11 Aamos on sanonut: 'Jerobeam kuolee miekkaan*, ja Israel viedään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan'."

BIBLIA1776 11 Sillä näin sanoo Amos: Jerobeamin täytyy miekalla kuolla, ja Israel pitää vietämän vangittuna pois maastansa.

JKR 11 Aamos on sanonut: 'Jerobeam kuolee miekkaan*, ja Israel viedään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan'."

¹² לָךְ בָּרַח- לָךְ חֲזֵה עָמוֹס אֶל- אֲמַצְיָה וַיֹּאמֶר

H559	H558	H413	H5986	H2374	H1980	H1272	H0
vai-jo-mer	'A-matz-jah	'el-	A-mos,	cho-zeh	lech	be-'rach-	le-cha
ja sanoi	Amatzjah		Amokselle	näkijä	mene	äkkiä pois	sinä

תִּנְבֵּא: וְשָׁם לֶחֶם שָׂם וְאָכַל- יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל-

H413	H776	H3063	H398	H8033	H3899	H8033	H5012
'el-	'e-retz	Je-hu-dah;	ve-'e-chol-	sham	le-chem,	ve-'sham	tin-na-ve.
	maahan	Jehudan	ja syö	siellä	leipäsi	ja siellä	profetoi

12 ja sanoi Amatzjah Amokselle näkijä mene äkkiä pois sinä maahan Jehudan ja syö siellä leipäsi ja siellä profetoi

STLK 12 Amokselle Amasja sanoi: "Sinä näkijä, mene matkaasi ja pakene Juudan maahan, syö leipäsi ja profetoi siellä.

BIBLIA1776 12 Ja Amatsia sanoi Amokselle: sinä näkiä, mene pois, ja ennusta siellä.

JKR 12 Aamokselle Amasja sanoi: "Sinä näkijä, mene matkaasi ja pakene Juudan maahan, syö leipäsi ja profetoi siellä.

¹³ כִּי לְהִנָּבֵא עוֹד תּוֹסִיף לֹא- אֵל וּבֵית-

H0 u·Beit- mutta Beit	H1008 'el, elissä / Beitelissä et	H3808 lo-	H3254 to·sif uudelleen	H5750 od enää	H5012 le·hin·na·ve; profetoi	H3588 ki sillä
---	---	------------------------------	--	-------------------------------------	--	--------------------------------------

ס הוּא: מִמְּלָכָה וּבֵית הוּא מֶלֶךְ מִקְדָּשׁ-

H4720 mik·dash- pyhäkkö	H4428 me·lech kuninkaan	H1931 hu, se on	H1004 u·veit ja talo	H4467 mam·la·chah kuninkaallinen	H1931 hu. se on	sa·mek
---	---	---------------------------------------	--	--	---------------------------------------	--------

13 mutta Beit elissä / Beitelissä et uudelleen enää profetoi sillä pyhäkkö kuninkaan se on ja talo kuninkaallinen se on samek

STLK 13 Beetelissä älä enää profetoi, sillä se on kuninkaan pyhäkkö ja valtakunnan temppeli."

BIBLIA1776 13 Ja älä Betelissä enään ennusta; se on kuninkaan pyhä sia ja valtakunnan huone.

JKR 13 Beetelissä älä enää profetoi, sillä se on kuninkaan pyhäkkö ja valtakunnan temppeli."

¹⁴ נָבִיא לֹא- אֶמְצֶיָהּ אֵל- וַיֹּאמֶר עָמוֹס וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an ja vastasi	H5986 A·mos	H559 vai·jo·mer ja sanoi	H413 'el-	H558 'A·matz·jah, Amatzjalle	H3808 lo- en	H5030 na·vi profeetta
---	--------------------------------	--	------------------------------	--	------------------------------------	---

אֲנֹכִי בּוֹקֵר כִּי- אֲנֹכִי נָבִיא בֶן- וְלֹא אֲנֹכִי

H595 'a·no·chi, minä ole	H3808 ve·lo enkä	H1121 ven- poika	H5030 na·vi profeetan	H595 'a·no·chi; minä ole	H3588 ki- vaan	H951 vo·ker paimen	H595 'a·no·chi minä olen
--	--	--	---	--	--------------------------------------	--	--

שְׂקָמִים: וּבּוֹלֵס

H1103 u·vo·les ja kerääjä	H8256 shik·mim. sycamore-hedelmien
---	--

14 ja vastasi Amos ja sanoi Amatzjalle en profeetta minä ole enkä poika profeetan minä ole vaan paimen minä olen ja kerääjä sycamore-hedelmien

STLK 14 Aamos vastasi Amasjalle: "En ole profeetta enkä profeetan oppilas, vaan olen paimen ja metsäviikunoiden viljelijä.

BIBLIA1776 14 Amos vastasi ja sanoi Amatsjalle: en minä ole propheta enkä prophetan poika, vaan minä olen karjan paimen ja marjain hakia.

JKR 14 Aamos vastasi Amasjalle: "En ole profeetta enkä profeetan oppilas, vaan olen paimen ja metsäviikunoiden viljelijä.

¹⁵ אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר הַצֵּאֵן מֵאַחֲרַי יְהוָה וַיִּקְחֵנִי

[H3947](#)

vai·jik·ka·che·ni
ja otti minut

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

[H310](#)

me·'a·cha·rei
jäljestä

[H6629](#)

hatz·tzon;
lauman

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H413](#)

'e·lai
minulle

יִשְׂרָאֵל: עָמִי אֵל-הַנְּבִיא לְךָ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA mene

[H1980](#)

lech

[H5012](#)

hin·na·ve
profetoi

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

'am·mi

[H3478](#)

Is·ra·'el.
kansalleni Israelille

15 ja otti minut JAHWEH HERRA jäljestä lauman ja sanoi minulle JAHWEH HERRA mene profetoi kansalleni Israelille

STLK 15 Herra otti minut laumojeni äärestä ja sanoi minulle: 'Mene ja profetoi kansaani Israelia vastaan.'

BIBLIA1776 15 Mutta Herra otti minun karjasta, ja sanoi minulle: mene ja ennusta minun kansaani Israelia vastaan.

JKR 15 Herra otti minut laumojeni äärestä ja sanoi minulle: 'Mene ja profetoi kansaani Israelia vastaan.'

¹⁶ לֹא אָמַר אֶתָּה יְהוָה דְּבַר-שְׁמַע וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah
ja nyt

[H8085](#)

she·ma'
kuule

[H1697](#)

DE·VAR-
DEVAR Sanaa

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRAA

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H559](#)

'o·mer,
joka sanot

[H3808](#)

lo
et

בֵּית עַל- תְּטִיף וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל- תְּנַבֵּא

[H5012](#)

tin·na·ve
profetoi

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelia

[H3808](#)

ve·'lo
ja älä

[H5197](#)

tat·tif
julista profetiaa

[H5921](#)

'al-
vastaan

[H1004](#)

beit
huonetta

יִשְׁחַק:

[H3446](#)

Jis·chak.

Jischakin / Isakin

16 ja nyt kuule DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA sinä joka sanot et profetoi vastaan Israelia ja älä julista profetiaa vastaan huonetta Jischakin / Isakin

STLK 16 Kuule siis nyt Herran sana: Sinä sanot: 'Älä profetoi Israelia vastaan, äläkä saarnaa lisakin suvulle.'

BIBLIA1776 16 Niin kuule siis Herran sanaa: sinä sanot: älä ennusta Israelia vastaan, älä myös puhu Isaakin huonetta vastaan;

JKR 16 Kuule siis nyt Herran sana: Sinä sanot: 'Älä profetoi Israelia vastaan, äläkä saarnaa lisakin suvulle.'

¹⁷ בְּעִיר אֲשֶׁרְךָ יְהוָה אָמַר כֹּה- לְכֵן

[H3651](#)
la·chen
sen tähden

[H3541](#)
koh-
näin

[H559](#)
'a·mar
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H802](#)
'ish·te·cha
vaimosi

[H5892](#)
ba·'ir
kaupungissa

וְאֲדַמְתֶּךָ יִפְלוּ בַּחֶרֶב וּבְנִתֶיךָ וּבְנֵיךָ תִּזְנֶה

[H2181](#)
tiz·neh
on oleva porttona

[H1121](#)
u·va·nei·cha
poikasi

[H1323](#)
u·ve·no·tei·cha
ja tyttäresi

[H2719](#)
ba·che·rev
miekkaan

[H5307](#)
jip·po·lu,
kaatuvat

[H127](#)
ve·'ad·ma·te·cha
ja maasi

תָּמוּת טִמְאָה אֲדָמָה עַל- וְאֶתָּה תַחֲלֶק בַּחֶבֶל

[H2256](#)
ba·che·vel
mittanuoralla

[H2505](#)
te·chul·lak;
jaetaan

[H859](#)
ve·'at·tah,
ja sinä

[H5921](#)
'al-
maassa

[H127](#)
'a·da·mah
maassa

[H2931](#)
te·me·'ah
saastuneessa

[H4191](#)
ta·mut,
kuolet

ס אֲדַמְתוּ: מֵעַל יְגֵלָה וְיִשְׂרָאֵל גְּלָה

[H3478](#)
ve·'ls·ra·'el,
ja Israel

[H1540](#)
ga·loh
maanpakolaisuuteen

[H1540](#)
jig·leh
lähtee

[H5921](#)
me·'al
pois

[H127](#)
ad·ma·to.
maastaan

sa·mek

17 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA vaimosi kaupungissa on oleva porttona poikasi ja tyttäresi miekkaan kaatuvat ja maasi mittanuoralla jaetaan ja sinä maassa saastuneessa kuolet ja Israel maanpakolaisuuteen lähtee pois maastaan samek

STLK 17 Herra sanoo näin: 'Vaimostasi tulee tässä kaupungissa portto, ja miekka surmaa poikasi ja tyttäresi. Sinun maasi jaetaan mittanuoralla, ja sinä itse kuolet saastaisessa maassa. Israel vieään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan.'

BIBLIA1776 17 Sentähden sanoo Herra näin: sinun emäntäs pitää kaupungissa raiskattaman, ja sinun poikas ja tyttäres pitää miekalla lankeeman, ja sinun peltos pitää nuoralla jaettaman; mutta itse sinun pitää saastaisessa maassa kuoleman, ja Israel pitää ajettaman peräti pois maastansa.

JKR 17 Herra sanoo näin: 'Vaimostasi tulee tässä kaupungissa portto, ja miekka surmaa poikasi ja tyttäresi. Sinun maasi jaetaan mittanuoralla, ja sinä itse kuolet saastaisessa maassa. Israel vieään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan.'

Aamos 8 (Amos 8)

¹ קִיץ: כָּלוּב וְהֵנָּה יְהוָה אֲדַנִּי הִרְאֵנִי כֹה

[H3541](#)

koh
tämän

[H7200](#)

hir'a-ni
näytti minulle

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H2009](#)

ve'hin-neh
ja katso

[H3619](#)

ke-luv
korin

[H7019](#)

ka·jitz.
kesähedelmiä

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

STLK 1 Herra Jumala näytti minulle korillisen kypsiä hedelmiä.

BIBLIA1776 1 Herra, Herra osoitti minulle näyssä, ja katso, siellä oli kori suvituloa.

JKR 1 Herra Jumala näytti minulle korillisen kypsiä hedelmiä.

² כָּלוּב וְאָמַר עָמוֹס רָאָה אֶתָּה מָה- וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,
ja Hän sanoi

[H4100](#)

mah-
mitä

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H7200](#)

ro·'eh
näet

[H5986](#)

A·mos,
Amos

[H559](#)

va'o·mar
ja vastasin

[H3619](#)

ke-luv
korin

עָמִי אֶל- הַקֶּץ בָּא אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר קִיץ

[H7019](#)

ka·jitz;
kesähedelmiä ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA minulle

[H413](#)

'e-lai,
on tullut

[H935](#)

ba
loppu

[H7093](#)

hak·ketz
loppu

[H413](#)

'el-

[H5971](#)

'am·mi
kansalleni

לו: עָבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא- יִשְׂרָאֵל

[H3478](#)

Is·ra·'el,
Israelille

[H3808](#)

lo-
en

[H3254](#)

o·sif
uudelleen

[H5750](#)

od
enää

[H5674](#)

a·vor
kulje ohi

[H0](#)

lo.
heidän

2 ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille en uudelleen enää kulje ohi heidän

STLK 2 Hän kysyi: "Mitä sinä näet, Amos?" Minä vastasin: "Korillisen kypsiä hedelmiä." Herra sanoi minulle: "Kansani Israel on kypsä saamaan loppunsa: Minä en enää mene säästäen sen ohi.

BIBLIA1776 2 Ja hän sanoi: mitäs näet, Amos? minä vastasin: korin suvituloa. Niin Herra sanoi minulle: minun kansani Israelin loppu on tullut, en minä tahdo enään mennä häntä ohitse.

JKR 2 Hän kysyi: "Mitä sinä näet, Amos?" Minä vastasin: "Korillisen kypsiä hedelmiä." Herra sanoi minulle: "Kansani Israel on kypsä saamaan loppunsa: Minä en enää mene säästäen sen ohi.

³ נָאֵם הַהוּא בַּיּוֹם הַיְכָל שִׁירוֹת וְהִילִילוּ

[H3213](#)

ve·hei·li·lu
valitusta ovat

[H7892](#)

shi·rot
laulut

[H1964](#)

hei·chal
tempppelin

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu,
sinä

[H5002](#)

ne·'um
sanoo

מְקוֹם בְּכָל־הַפְּגָר רַב יְהוָה אֲדֹנָי

[H136](#) [H3068](#) [H7227](#) [H6297](#) [H3605](#) [H4725](#)
A·DO·NAI JAH·WEH; rav hap·pe·ger, be'·chol ma·kom
ADONAI Herra JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa

פ הַס: הַשְּׁלִיךְ

[H7993](#) [H2013](#) Peh
hish·lich has.
jotka he heittävät pois hiljaisuudessa

3 valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa Peh

STLK 3 Sinä päivänä palatsin laulut muuttuvat valitukseksi, sanoo Herra Jumala. Paljon on oleva ruumiita, joka paikkaan heitettyjä.- Hiljaa!"

BIBLIA1776 3 Ja sinä päivänä pitää veisut templissä itkuksi kääntymän, sanoo Herra, Herra; monta kuollutta ruumista pitää joka paikassa makaaman, jotka viedään salassa pois.

JKR 3 Sinä päivänä palatsin laulut muuttuvat valitukseksi, sanoo Herra Jumala. Paljon on oleva ruumiita, joka paikkaan heitettyjä.- Hiljaa!"

עֲנִי־וְלִשְׁבִּית אֲבִיוֹן הַשְּׂאֲפִים זֹאת שְׁמַעוּ־⁴

[H8085](#) [H2063](#) [H7602](#) [H34](#) [H7673](#) 'an·vei-
shim·'u- zot hash·sho·'a·fim ev·jon; ve'·lash·bit
kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte

קֵן אֶרֶץ: עֲנִי־יָ (כ)

ch [H6035](#) [H6041](#) q
'a·ni·jei- 'a·retz.
kärsiviä maan

4 kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte kärsiviä maan

STLK 4 Kuulkaa tämä, te jotka poljette köyhiä ja tahdotte tehdä lopun maan kurjista.

BIBLIA1776 4 Kuulkaat tätä te, jotka köyhää sorrhate, ja vaivaisia maakunnassa hävitätte,

JKR 4 Kuulkaa tämä, te jotka poljette köyhiä ja tahdotte tehdä lopun maan kurjista.

שֶׁבֶר וְנִשְׁבְּרָה הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מִתִּי לְאֹמֹר⁵

[H559](#) [H4970](#) [H5674](#) [H2320](#) [H7666](#) [H7668](#)
le·mor, ma·tai ja·'a·vor ha·cho·desh ve'·nash·bi·rah she·ver,
te sanotte milloin on ohi uusi kuu etta voimme ostaa / myydä viljaa

אֵיפָה לְהַקְטִין בָּר וְנִפְתָּחָהּ וְהַשְׁבַּת

[H7676](#)

ve'-hash-shab-bat
ja Sapatti

[H6605](#)

ve'-nif-te-chah-
että avaamme

[H1250](#)

bar;
aitat viljan pienennämme

[H6994](#)

le-hak-tin

[H374](#)

'ei-fah
efa-mitan

וְלַעֲוֹת שֶׁקֶל וְלְהַגְדִּיל

[H1431](#)

u-le-hag-dil
ja enennämme

[H8255](#)

she-kel,
sekelit

[H5791](#)

u-le-'av-vet

sekä petämme / huijaamme

מִרְמָה: מֵאֲזַנִּי

[H3976](#)

moz-nei

[H4820](#)

mir-mah.

5 te sanotte milloin on ohi uusi kuu etta voimme ostaa / myydä viljaa ja Sapatti että avaamme aitat viljan pienennämme efa-mitan ja enennämme sekelit sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

STLK 5 Te sanotte: "Milloin loppuu uusikuu, että saamme myydä viljaa, ja milloin sapatti, että saamme avata jyväaitan, pienentää eefamitan, suurentaa painon ja pettää väärällä vaa'alla.

BIBLIA1776 5 Ja sanotte: koska uusi kuu loppuu, että me saisimme jyviä myydä; ja sabbati, että me ohria kauppaisimme, ja mitan vähentäisimme, ja hinnan korottaisimme, ja vaa'at vääriksi tekisimme;

JKR 5 Te sanotte: "Milloin loppuu uusikuu, että saamme myydä viljaa, ja milloin sapatti, että saamme avata jyväaitan, pienentää eefamitan, suurentaa painon ja pettää väärällä vaa'alla.

נֵעַלְיִם בְּעֵבוֹר וְאֲבִיוֹן דְּלִים בְּכֶסֶף לְקִנּוֹת⁶

[H7069](#)

lik-not
ostaaksemme

[H3701](#)

bak-ke-sef
hopealla

[H1800](#)

dal-lim,
köyhän

[H34](#)

ve-'ev-jon
ja hädänalaisen vuoksi

[H5668](#)

ba-'a-vur

[H5275](#)

na-'a-la-jim;
kenkäparin

נִשְׁבֵּיר: בָּר וּמִפֶּל

[H4651](#)

u-map-pal
ja akanat

[H1250](#) [H7666](#)

bar nash-bir.
viljana myymme

6 ostaaksemme hopealla köyhän ja hädänalaisen vuoksi kenkäparin ja akanat viljana myymme

STLK 6 Näin saamme ostaa varattomia rahalla, köyhiä kenkäparin hinnalla ja myydä akanoita jyvänä?"

BIBLIA1776 6 Että me saisimme köyhät rahallamme haltuumme ja hätäytyneet kenkäparilla, ja myisimme akanat jyvän edestä?

JKR 6 Näin saamme ostaa varattomia rahalla, köyhiä kenkäparin hinnalla ja myydä akanoita jyvänä?"

אֲשַׁכַּח אִם-יַעֲקֹב בְּגֵאוֹן יְהוָה נִשְׁבַּע⁷

[H7650](#)

nish-ba'
vannoo

[H3068](#)

JAH-WEH
JAHWEH HERRA

[H1347](#)

big'on
ylpeälle

[H3290](#)

Ja-'a-kov;
Jaakobille

[H518](#)

'im-
en

[H7911](#)

'esh-kach
unohda

מַעֲשֵׂיהֶם: כָּל- לְנֶצַח

[H5331](#)

la·ne·tzach

ikinä

[H3605](#)

kol-

kaikkia

[H4639](#)

ma·'a·sei·hem.

heidän tekojaan

7 vannoo JAHWEH HERRA ylpeälle Jaakobille en unohda ikinä kaikkia heidän tekojaan

STLK 7 Herra on vannonut Jaakobin kunnian kautta: "Totisesti: Minä en ikinä unohda yhtään heidän tekoaan.

BIBLIA1776 7 Herra on vannonut Jakobin korkeutta vastaan: mitämaks, jos minä ikänä kaikki ne heidän työnsä unohdan.

JKR 7 Herra on vannonut Jaakobin kunnian kautta: "Totisesti: Minä en ikinä unohda yhtään heidän tekoaan.

8 יוֹשֵׁב כָּל- וְאֶבֶל הָאָרֶץ תִּרְגַּז לֹא- זֹאת הָעֵל

[H5921](#)

ha·'al

vuoksi

[H2063](#)

zot

tämän

[H3808](#)

lo-

eikö

[H7264](#)

tir·gaz

järky

[H776](#)

ha·'a·retz,

maa

[H56](#)

ve·'a·val

ja sure

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H3427](#)

jo·shev

asukkaat

כ וְנִשְׁקָה) וְנִגְרָשָׁה כְּלָה כָּאֵר וְעֹלְתָה בָּהּ

[H0](#)

bah;

sen

[H5927](#)

ve·'al·tah

ja nousee yli

[H2975](#)

cha·'or

virtana

[H3605](#)

kul·lah,

kokonaan

[H1644](#)

ve·'nig·re·shah

se heitetään pois

ve·'nish·kah

ch

ס מִצְרַיִם: כִּי אֹר (ק וְנִשְׁקָעָה)

[H8257](#)

ve·'nish·ke·'ah

ja se vajoaa alas

q

[H2975](#)

ki·'or

kuin virta

[H4714](#)

Mitz·ra·im.

Egyptin

sa·mek

8 vuoksi tämän eikö järky maa ja sure kaikki asukkaat sen ja nousee yli virtana kokonaan se heitetään pois ja se vajoaa alas kuin virta Egyptin samek

STLK 8 Eikö tällaisesta maa järise ja kaikki sen asukkaat valita? Eikö se nouse kaikkineen kuin Niilin vesi, kohoa ja laske kuin Egyptin virta?

BIBLIA1776 8 Eikö maan sentähden pitäisi vapiseman, ja kaikki sen asuvaset murehtiman? Ja pitää nouseman kaiken sen päälle niinkuin virta, vietämän pois ja upotettaman niinkuin Egyptin virralla.

JKR 8 Eikö tällaisesta maa järise ja kaikki sen asukkaat valita? Eikö se nouse kaikkineen kuin Niilin vesi, kohoa ja laske kuin Egyptin virta?

9 יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

[H1961](#)

ve'·ha·jah
ja on

[H3117](#)

bai·jom
päivänä

[H1931](#)

ha·hu,
sinä

[H5002](#)

ne·'um
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

לָאָרֶץ וְהַחֹשֶׁכֶּתִי בַצֹּהָרִים הַשֶּׁמֶשׁ וְהַבָּאֲתִי

[H935](#)

ve'·he·ve·ti
että lasken

[H8121](#)

hash·she·mesh
auringon

[H6672](#)

batz·tzo·ho·ra·jim;
keskipäivällä

[H2821](#)

ve'·ha·cha·shach·ti
ja pimennän

[H776](#)

la·'a·retz
maan

אֹר: בַּיּוֹם

[H3117](#)

be'·jom
päivän

[H216](#)

or.
valossa

9 ja on päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA että lasken auringon keskipäivällä ja pimennän maan päivän valossa

STLK 9 Sinä päivänä on tapahtuva, sanoo Herra, Herra, että minä annan auringon laskea sydänpäivällä ja teen maan pimeäksi keskellä kirkasta päivää*.

BIBLIA1776 9 Sillä ajalla, sanoo Herra, Herra, tahdon minä laskea auringon alas puolipäivästä, ja pimittää maan valkiolla päivällä.

JKR 9 Sinä päivänä on tapahtuva, sanoo Herra, Herra, että minä annan auringon laskea sydänpäivällä ja teen maan pimeäksi keskellä kirkasta päivää*.

10 לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכֹל- לְאַבֵּל חֲגִיכֶם וְהַפְּכֹתִי

[H2015](#)

ve'·ha·fach·ti
ja muutan

[H2282](#)

chag·gei·chem
juhlanne

[H60](#)

le·'e·vel,
suruksi

[H3605](#)

ve'·chol
ja kaikki

[H7892](#)

shi·rei·chem
laulunne

[H7015](#)

le·ki·nah,
valitukseksi

כָּל- וְעַל- שֶׁק מִתְנִים כָּל- עַל- וְהָעֲלִיתִי

[H5927](#)

ve'·ha·'a·lei·ti
ja puetan

[H5921](#)

'al-
ylle

[H3605](#)

kol-
kaikkien

[H4975](#)

ma·te·na·jim
lanteiden

[H8242](#)

sak,
säkkikankaan ja päälle

[H5921](#)

ve·'al-
ja päälle

[H3605](#)

kol-
jokaisen

יְחִיד כְּאֵבֶל וְשִׁמְתִיָּה קָרְחָה רֹאשׁ

[H7218](#)

rosh
pään

[H7144](#)

ka·re·chah;
kaljuuden

[H7760](#)

ve·'sam·ti·ha
ja saatan teidät

[H60](#)

ke·'e·vel
suremaan

[H3173](#)

ja·chid,
niinkuin ainokaista poikaa

מָר: כִּיּוֹם וְאַחֲרֵיתָהּ

[H319](#)

ve-'a·cha·ri·tah
ja sen loppu on

[H3117](#)

ke·jom
kuin päivä

[H4751](#)

mar.
katkera

10 ja muutan juhlanne suruksi ja kaikki laulunne valitukseksi ja puetan ylle kaikkien lanteiden säkkikankaan ja päälle jokaisen pään kaljuuden ja saatan teidät suremaan niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on kuin päivä katkera

STLK 10 Teidän juhlanne minä muutan murheeksi ja kaikki teidän laulunne valitusvirsi. Minä panen kaikkien lanteille säkkipuvun ja teen kaljuksi jokaisen pään. Minä saatan teidät suremaan, kuten ainokaista poikaa surraan, ja se päättyy, niin kuin päättyy katkera päivä.

BIBLIA1776 10 Minä tahdon teidän juhlapäivänne kääntää murheeksi, ja kaikki teidän veisunne valitukseksi, ja tahdon antaa säkin jokaisen kupeisiin tulla, ja kaikki päät paljaaksi tehdä; ja tahdon heille murheen saattaa, niinkuin joku ainoaa poikaa murehtii; ja heidän pitää surkian lopun saaman.

JKR 10 Teidän juhlanne minä muutan murheeksi ja kaikki teidän laulunne valitusvirsi. Minä panen kaikkien lanteille säkkipuvun ja teen kaljuksi jokaisen pään. Minä saatan teidät suremaan, kuten ainokaista poikaa surraan, ja se päättyy, niin kuin päättyy katkera päivä.

¹¹ יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם בְּאִים יְמִים הֵנָּה

[H2009](#)

hin·neh
katso

[H3117](#)

ja·mim
päivät

[H935](#)

ba·'im,
tulevat

[H5002](#)

ne·'um
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3069](#)

JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

וְלֹא-לְלֶחֶם רָעַב לֹא-בְּאֶרֶץ רָעַב וְהִשְׁלַחְתִּי

[H7971](#)

ve-'hish·lach·ti
jolloin lähetän

[H7458](#)

ra·'av
nälän

[H776](#)

ba·'a·retz;
maahan

[H3808](#)

lo-
en

[H7458](#)

ra·'av
nälänhätää

[H3899](#)

lal·le·chem
ruuan

[H3808](#)

ve·'lo-
enkä

יְהוָה: דְּבַרִּי אֵת לְשִׁמְעֵ אִם-כִּי לְמִים צְמָא

[H6772](#)

tza·ma
janoa

[H4325](#)

lam·ma·jim,
veden

[H3588](#)

ki
vaan

[H518](#)

'im-

[H8085](#)

li·she·mo·a',
kuulemisen

[H853](#)

'et
ET

[H1697](#)

div·rei
sanojen

[H3068](#)

JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

11 katso päivät tulevat sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA jolloin lähetän nälän maahan en nälänhätää ruuan enkä janoa veden vaan kuulemisen ET sanojen JAHWEH HERRAN

STLK 11 Päivät tulevat, sanoo Herra Jumala, jolloin minä lähetän nälän maahan: en leivän nälkää enkä veden janoa, vaan Herran sanojen kuulemisen nälän.

BIBLIA1776 11 Katso, ne päivät tulevat, sanoo Herra, Herra, että minä lähetän nälän maahan päälle; ei nälkää leivän perään, eli janoa veden perään, vaan Herran sanan kuulemisen jälkeen,

JKR 11 Päivät tulevat, sanoo Herra Jumala, jolloin minä lähetän nälän maahan: en leivän nälkää enkä veden janoa, vaan Herran sanojen kuulemisen nälän.

¹² מְזַרְחַ וְעַד-וּמִצְפּוֹן יָם עַד-מַיִם וְנָעוּ

[H5128](#)
ve'-na-'u
ja he vaeltavat

[H3220](#)
mi-jam
merestä

[H5704](#)
'ad-
saakka

[H3220](#) [H6828](#)
jam, u-mitz-tza-fon
mereen pohjoisesta

[H5704](#)
ve-'ad-
asti

[H4217](#)
miz-rach;
auringonlaskuun / itään

וְלֹא יְהוּהוּ דְבַר-אֶת-לְבַקֶּשׁ יִשׁוֹטְטוּ

[H7751](#)
je-shot-tu
he kulkevat

[H1245](#)
le-vak-kesh
edestakaisin etsien

[H853](#)
'et-
ET

[H1697](#)
DE-VAR-
DEVAR Sana

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAA

[H3808](#)
ve-'lo
mutta eivät

יִמְצְאוּ:

[H4672](#)
jim-tza-'u.
löydä

12 ja he vaeltavat merestä saakka mereen pohjoisesta asti auringonlaskuun / itään he kulkevat edestakaisin etsien ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä

STLK 12 He hoippuvat silloin mereltä merelle, pohjoisesta itään*. He samoavat etsien Herran sanaa, mutta eivät löydä.

BIBLIA1776 12 Niin että heidän pitää juokseman yhdestä merestä niin toiseen, pohjasta niin itään; heidän pitää juoksenteleman etsimään Herran sanaa, ja ei kuitenkaan pidä löytämän.

JKR 12 He hoippuvat silloin mereltä merelle, pohjoisesta itään*. He samoavat etsien Herran sanaa, mutta eivät löydä.

¹³ הַיְפוֹת הַבְּתוּלוֹת תִּתְעַלְפְּנָה הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai-jom
päivänä

[H1931](#)
ha-hu
sinä

[H5968](#)
tit-'al-laf-nah
nääntyvät

[H1330](#)
hab-be-tu-lot
neitsyet

[H3303](#)
haj-ja-fot
kauniit

בְּצִמָּא: וְהַבְּחוּרִים

[H970](#)
ve-'hab-ba-chu-rim
ja nuoret miehet

[H6772](#)
batz-tza-ma.
janoon

13 päivänä sinä nääntyvät neitsyet kauniit ja nuoret miehet janoon

STLK 13 Sinä päivänä kauniit neitsyet ja nuorukaiset nääntyvät janoon.

BIBLIA1776 13 Sinä päivänä pitää kauniit neitseet ja nuorukaiset nääntymän janosta.

JKR 13 Sinä päivänä kauniit neitsyet ja nuorukaiset nääntyvät janoon.

14 חִי וְאָמְרוּ שְׁמֵרוֹן בְּאִשְׁמַת הַנְּשֻׁבָּעִים

[H7650](#)

han-nish·ba'im
jotka vannovat

[H819](#)

be'-'ash·mat
syntiin

[H8111](#)

Sho·me·ron,
Samaritan

[H559](#)

ve'-'a·me·ru,
ja sanovat

[H2416](#)

chei
elää

שְׁבַע בְּאֶרֶץ דְּרַךְ וְחֵי דָן אֱלֹהֵיךָ

[H430](#)

'E·LO·HEI·CHA
ELOHEICHA Jumalasi

[H1835](#)

Dan,

[H2416](#)

ve'·chei
ja elämä on tapa

[H1870](#)

de·rech
Beer

[H0](#)

Be·er-
Beer

[H884](#)

sha·va';
shavan / Beershevan

ס עוֹד: יְקוֹמוּ וְלֹא-וְנִפְּלוּ

[H5307](#)

ve'·na·fe·lu
he kaatuvat

[H3808](#)

ve'·lo-
eivätkä

[H6965](#)

ja·ku·mu
nouse

[H5750](#)

od.
enää

sa·mek

14 jotka vannovat syntiin Samaritan ja sanovat elää ELOHEICHA Jumalasi Dan ja elämä on tapa Beer shavan / Beershevan he kaatuvat eivätkä nouse enää samek

STLK 14 He vannovat sen nimeen, joka on Samaritan epäjumala* ja sanovat: "Niin totta kuin sinun jumalasi elää, Daan, ja niin totta kuin elävät Beerseban menot!" He kaatuvat eivätkä enää nouse.

BIBLIA1776 14 Ja jotka nyt Samaritan rikoksen kautta vannovat ja sanovat: niin totta kuin sinun jumalasi Danissa elää, niin totta kuin sinun jumalasi Bersebassa elää: niiden pitää niin lankeeman, ettei he voi jälleen nousta ylös.

JKR 14 He vannovat sen nimeen, joka on Samaritan epäjumala* ja sanovat: "Niin totta kuin sinun jumalasi elää, Daan, ja niin totta kuin elävät Beerseban menot!" He kaatuvat eivätkä enää nouse.

4 אֲצִוֶה מִשָּׁם אִיבִיהֶם לְפָנַי בְּשֵׁבִי יִלְכוּ וְאִם-

H518
ve'·'im-
jos

H1980
je·le·chu
he joutuisivat

H7628
vash·she·vi
vankeuteen

H6440
lif·nei
edessä

H341
o·vei·hem,
vihollistensa

H8033
mish·sham
siellä

H6680
'a·tzav·veh
minä käsken

עָלֵיהֶם עֵינַי וְשִׁמְתִי וְהָרַגְתִּם הַחֶרֶב אֶת-

H853
'et-
ET

H2719
ha·che·rev
miekan

H2026
va·ha·ra·ga·tam;
tappamaan heidät

H7760
ve'·sam·ti
minä käännän

H5869
'ei·ni
silmäni

H5921
'a·lei·hem
heitä vastaan

לְטוֹבָה: וְלֹא לְרָעָה

H7451
le·ra·'ah
pahaksi

H3808
ve'·lo
en

H2896
le·to·vah.
hyväksi

4 jos he joutuisivat vankeuteen edessä vihollistensa siellä minä käsken ET miekan tappamaan heidät minä käännän silmäni heitä vastaan pahaksi en hyväksi

STLK 4 Vaikka he vaeltaisivat vankeuteen vihollistensa edessä, sielläkin minä määrään miekan tappamaan heitä. Minä käännän katseeni heihin, heille onnettomuudeksi, ei onneksi."

BIBLIA1776 4 Ja jos he vihollisillensa vangiksi tulevat, niin minä sieltä käsken miekkaa, että se heitä tappais: sillä minä pidän silmäni heidän ylitsensä pahaksi ja en hyväksi;

JKR 4 Vaikka he vaeltaisivat vankeuteen vihollistensa edessä, sielläkin minä määrään miekan tappamaan heitä. Minä käännän katseeni heihin, heille onnettomuudeksi, ei onneksi."

5 בְּאֶרֶץ הַנּוֹגַע הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְאֲדֹנָי

H136
vA·DO·NAI
ADONAI Herra

H3069
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

H6635
hatz·TZE·VA·'OT,
TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa

H5060
han·no·ge·a'
maata

H776
ba·'a·retz
maata

כִּי אֶר וְעָלְתָה בָּהּ יוֹשְׁבֵי כָל- וְאַבְלוּ וְתִמּוּג

H4127
vat·ta·mog,
ja se sulaa

H56
ve'·'a·ve·lu
ja surevat

H3605
kol-
kaikki

H3427
jo·she·vei
asukkaat

H0
vah;
sen

H5927
ve'·'al·tah
ja se nousee

H2975
chaj·'or
kuin virta

מִצְרַיִם: כִּי אֶר וְשָׁקְעָה כָּלָה

H3605
kul·lah,
kaikkialle

H8257
ve'·sha·ke·'ah
ja vajoaa alas

H2975
ki·'or
kuin virta

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptin

5 ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa maata ja se sulaa ja surevat kaikki asukkaat sen ja se nousee kuin virta kaikkialle ja vajoaa alas kuin virta Egyptin

וְאָרַם מִכַּפְתּוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

[H776](#)
me'e-retz
maasta

[H4714](#)
Mitz·ra·im,
Egyptin

[H6430](#)
u·fe·lish·ti·jim
ja filistealaisia

[H3731](#)
mik·Kaf·tor
Kaftorista

[H758](#)
va·'A·ram
ja aramilaisia

מִקִּיר:

[H7024](#)
mik·Kir.
Kiristä

7 ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

STLK 7 Ettekö te, israelilaiset, ole minulle kuin kuusilaiset? sanoo Herra. Enkö minä johdattanut israelilaisia Egyptin maasta, filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiiristä?

BIBLIA1776 7 Ettekö te, Israelin lapset, minulle ole niinkuin Etiopialaiset? sanoo Herra. Enkö minä vienyt Israelia ulos Egyptin maalta, ja Philistealaiset Kaphtorista, ja Syrialaiset Kiiristä?

JKR 7 Ettekö te, israelilaiset, ole minulle kuin kuusilaiset? sanoo Herra. Enkö minä johdattanut israelilaisia Egyptin maasta, filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiiristä?

⁸ הַחֹטְאָה בַּמַּמְלָכָה יְהוָה אֲדֹנָי עֵינַי הִנֵּה

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H5869](#)
'ei·nei
silmät

[H136](#)
A·DO·NAI
ADONAI Herran

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H4467](#)
bam·mam·la·chah
yllä valtakunnan

[H2400](#)
ha·chat·ta·'ah,
syntisen ovat

כִּי אֶפֶס הָאָדָמָה פָּנַי מֵעַל אֶתְּהָ וְהִשְׁמַדְתִּי

[H8045](#)
ve·'hish·mad·ti
ja minä hävitän

[H853](#)
'o·tah,
sen

[H5921](#)
me·'al
päältä

[H6440](#)
pe·nei
maan

[H127](#)
ha·'a·da·mah;
maan

[H657](#)
'e·fes,
lopullisesti

[H3588](#)
ki
kuitenkaan

נְאֻם- יַעֲקֹב בֵּית אֶת- אֲשֶׁמִיד הַשְּׁמִיד לֹא

[H3808](#) [H8045](#)
lo hash·meid
en hävitä

[H8045](#)
'ash·mid
kokonaan

[H853](#)
'et-
ET

[H1004](#)
beit
heimoa

[H3290](#)
Ja·'a·kov
Jaakobin

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 katso silmät ADONAI Herran JAHWEH HERRA yllä valtakunnan syntisen ovat ja minä hävitän sen päältä maan lopullisesti kuitenkin en hävitä kokonaan ET heimoa Jaakobin sanoo JAHWEH HERRA

STLK 8 Herran Jumalan silmät ovat syntistä valtakuntaa vastaan, ja minä hävitän sen maan pinnalta. En minä Jaakobin kansaa kuitenkaan kokonaan hävitä, sanoo Herra.

BIBLIA1776 8 Katso, Herran, Herran silmät näkevät syntisen valtakunnan, niin että minä sen juuri maan päältä peräti kadotan; vaikka en minä kuitenkaan Jakobin huonetta ratki kadota, sanoo Herra.

JKR 8 Herran Jumalan silmät ovat syntistä valtakuntaa vastaan, ja minä hävitän sen maan pinnalta. En minä Jaakobin kansaa kuitenkaan kokonaan hävitä, sanoo Herra.

⁹ הַגּוֹיִם בְּכֹל- וְהִנֵּעוֹתִי מִצְוֶה אֲנֹכִי הַנְּה כִי-

H3588 ki-sillä	H2009 hin-neh katso	H595 'a-no-chi minä	H6680 me-tzav-veh, käsken	H5128 va-ha-ni'o-ti seuloa	H3605 ve'chal-kaikista	H1471 hag-go-jim pakanakansoista
-----------------------------------	--	--	--	---	---	---

וְלֹא- בַּכְּבָרָה יִנוּעַ כְּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בַּיַּת אֶת-

H853 'et-ET	H1004 beit heimon	H3478 Is-ra'el; Israelin	H834 ka'a-sheer niinkuin	H5128 jin-no-a' seulotaan	H3531 bak-ke-va-rah, seulalla	H3808 ve'lo- ja ei
--------------------------------	--------------------------------------	---	---	--	--	---------------------------------------

אֶרֶץ: צְרוּר יְפוּל

H5307 jip-pol putoa	H6872 tze-ror jyväkään	H776 'a-retz. maahan
--	---	---

9 sillä katso minä käsken seuloa kaikista pakanakansoista ET heimon Israelin niinkuin seulotaan seulalla ja ei putoa jyväkään maahan

STLK 9 Minä käsken seuloa Israelin kansaa kaikkien kansojen keskuudessa kuten seulalla seulotaan: ei jyvääkään putoa maahan.

BIBLIA1776 9 Sillä katso, minä tahdon kärkeä, ja antaa Israelin huoneen kaikkein pakanain seassa seulottaa, niinkuin seulalla seulotaan, ja ei jyvänkään pidä lankeeman maan päälle.

JKR 9 Minä käsken seuloa Israelin kansaa kaikkien kansojen keskuudessa kuten seulalla seulotaan: ei jyvääkään putoa maahan.

¹⁰ לֹא- הָאֲמַרִים עָמִי חַטָּאִי כֹל יָמוֹתוֹ בַּחֶרֶב

H2719 ba-che-rev miekkaan	H4191 ja-mu-tu, kuolevat	H3605 kol kaikki	H2400 chat-ta-'ei syntiset	H5971 'am-mi; kansastani	H559 ha'o-me-rim, jotka sanovat	H3808 lo-ei
--	---	-------------------------------------	---	---	--	--------------------------------

הָרָעָה: בְּעַדֵּינוּ וְתַקְדִים תַּגִּישׁ

H5066 tag-gish saavuta	H6923 ve'tak-dim ja kohtaa	H5704 ba'a-dei-nu meitä	H7451 ha-ra'ah. onnettomuus
---	---	--	--

10 miekkaan kuolevat kaikki syntiset kansastani jotka sanovat ei saavuta ja kohtaa meitä onnettomuus

STLK 10 Miekkaan kuolevat kaikki kansani syntiset, jotka sanovat: "Ei meitä saavuta, ei kohtaa onnettomuus."

BIBLIA1776 10 Kaikki syntiset minun kanssani pitää miekalla kuolettaman, jotka sanovat: ei onnettomuus ole niin läsnä, eikä kohtaa meitä.

JKR 10 Miekkaan kuolevat kaikki kansani syntiset, jotka sanovat: "Ei meitä saavuta, ei kohtaa onnettomuus."

¹¹ הַנְּפִלֹת דָּוִד סִכַּת אֶת־ אֲקִים הַהוּא בַּיּוֹם

[H3117](#)
bai·jom
päivänä

[H1931](#)
ha·hu,
sinä

[H6965](#)
'a·kim
minä pystytän ET

[H853](#)
'et-

[H5521](#)
suk·kat
majan

[H1732](#)
Da·vid
Davidin

[H5307](#)
han·no·fe·let;
sortuneen

אֲקִים וְהִרְסֹתָיו פִּרְצֵיהֶן אֶת־ וְגִדְרָתִי

[H1443](#)
ve'·ga·dar·ti
ja muuraan

[H853](#)
'et-
ET

[H6556](#)
pir·tzei·hen,
sen halkeamat

[H2034](#)
va·ha·ri·so·tav
ja rauniot

[H6965](#)
'a·kim,
nostan

עוֹלָם: כִּימִי וּבְנִיתִיהָ

[H1129](#)
u·ve·ni·ti·ha
ja jälleenrakennan sen

[H3117](#)
ki·mei
kuin päivinä

[H5769](#)
o·lam.
entisinä

11 päivänä sinä minä pystytän ET majan Davidin sortuneen ja muuraan ET sen halkeamat ja rauniot nostan ja jälleenrakennan sen kuin päivinä entisinä

STLK 11 Sinä päivänä minä pystytän jälleen Daavidin sortuneen majan, korjaan sen repeämät, pystytän sen luhistumat, rakennan sen sellaiseksi, kuin se oli muinaisina päivinä,

BIBLIA1776 11 Sillä ajalla tahdon minä taas kaatuneen Davidin majan rakentaa, ja hänen reikänsä paikata, ja parantaa jälleen mitä särjetty on, ja tahdon sen rakentaa, niinkuin se entisellä ajalla tullut on,

JKR 11 Sinä päivänä minä pystytän jälleen Daavidin sortuneen majan, korjaan sen repeämät, pystytän sen luhistumat, rakennan sen sellaiseksi, kuin se oli muinaisina päivinä,

¹² וְכָל־ אֲדוֹם שְׂאֵרִית אֶת־ יִירָשׁוּ לְמַעַן

[H4616](#)
le·ma·'an
jotta

[H3423](#)
ji·re·shu
he saavat haltuunsa ET

[H853](#)
'et-

[H7611](#)
she·e·rit
jäännöksen

[H123](#)
'E·dom
Edomin

[H3605](#)
ve·chol
ja kaikki

יְהוָה נֹאֵם־ עָלֵיהֶם שְׂמִי נִקְרָא אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם

[H1471](#)
hag·go·jim,
kansakunnat

[H834](#)
'a·sher-
jotka

[H7121](#)
nik·ra
ovat kutsutut nimeni

[H8034](#)
she·mi
mukaan

[H5921](#)
'a·lei·hem;
mukaan

[H5002](#)
ne·'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

פ זאת: עשה

[H6213](#) [H2063](#) Peh
'o·seh zot.
joka tekee tämän

12 jotta he saavat haltuunsa ET jäännöksen Edomin ja kaikki kansakunnat jotka ovat kutsutut nimeni mukaan sanoo JAHWEH HERRA joka tekee tämän Peh

STLK 12 että muutkin ihmiset etsisivät minua ja kaikki kansoihin kuuluvat, jotka on otettu minun nimiini, sanoo Herra, joka tämän tekee*.

BIBLIA1776 12 Että he saavat nautita Edomin jääneet ja kaikki pakanat, joiden seassa minun nimeni pitää saarnattaman; sanoo Herra, joka näitä tekee.

JKR 12 että muutkin ihmiset etsisivät minua ja kaikki kansoihin kuuluvat, jotka on otettu minun nimiini, sanoo Herra, joka tämän tekee*.

¹³ חורש ונגש יהוה נאם באים ימים הנה

[H2009](#) [H3117](#) [H935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H5066](#) [H2790](#)
hin·neh ja·mim ba·im ne·'um- JAH·WEH, ve·nig·gash cho·resh
katso päivät tulevat sanoo JAHWEH HERRA saavuttaa kyntäjä

והטיפו הזרע במשך ענבים ודרך בקצור

[H7114](#) [H1869](#) [H6025](#) [H4900](#) [H2233](#) [H5197](#)
bak·ko·tzer, ve·do·rech 'a·na·vim be·mo·shech haz·za·ra'; ve·hit·ti·fu
sadonkorjaajan ja polkija viinirypäleiden kylväjän siemenen ja tihkuvat

תתמונגנה: הגבעות וכל עסיס ההרים

[H2022](#) [H6071](#) [H3605](#) [H1389](#) [H4127](#)
he·ha·rim 'a·sis, ve·chol hag·ge·va·'ot tit·mo·gag·nah.
vuoret makeaa viiniä ja kaikki kukkulat sulavat pois

13 katso päivät tulevat sanoo JAHWEH HERRA saavuttaa kyntäjä sadonkorjaajan ja polkija viinirypäleiden kylväjän siemenen ja tihkuvat vuoret makeaa viiniä ja kaikki kukkulat sulavat pois

STLK 13 Päivät tulevat, sanoo Herra, jolloin kyntäjä tavoittaa leikkaajan ja rypäleitten polkija siemenen kylväjän, jolloin vuoret pisaroivat rypälemehua ja kaikki kukkulat muuttuvat kuohkeiksi.

BIBLIA1776 13 Katso, se aika tulee, sanoo Herra, että yhtä haavaa kynnetään ja niitetään, ja yhtä haavaa viinamarjat sotkutaan ja kylvetään, ja vuoret makiaa viinaa tiukkuvat, ja kaikki mäet ovat hedelmälliset.

JKR 13 Päivät tulevat, sanoo Herra, jolloin kyntäjä tavoittaa leikkaajan ja rypäleitten polkija siemenen kylväjän, jolloin vuoret pisaroivat rypälemehua ja kaikki kukkulat muuttuvat kuohkeiksi.

STLK 15 Minä istutan heidät omaan maahansa, eikä heitä enää revitä pois maastaan, jonka olen heille antanut, sanoo Herra, sinun Jumalasi.

BIBLIA1776 15 Ja minä tahdon heitä heidän maassansa istuttaa; niin ettei heitä enään temmata pois maastansa, jonka minä heille antanut olen, sanoo Herra sinun Jumalasi.

JKR 15 Minä istutan heidät omaan maahansa, eikä heitä enää revitä pois maastaan, jonka olen heille antanut, sanoo Herra, sinun Jumalasi.

עמוס

ד

Amos

Hebrea - Suomi